
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗姆尼(romney) 000001

2. 罗姆尼(romney) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗姆尼(Romney)
第1/2页

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[ti:] . ['lemən] [heə(r)]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

['rɒmni]
ROMNEY
罗姆尼

罗姆尼

[pleɪt] [ai] . — [ðə; ði] ['hɔ:sli] ['tʃɪldrən] .
PLATE I . — THE HORSLEY CHILDREN .
盘子 我 . — 这 马斯利 孩子们 .

图版一——霍斯利家的孩子们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
From the picture
从 这 图片

从图片上看

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . [θɑ:z] .
in the possession of Messrs . Thos .
在 这 拥有 的 先生们 . 托马斯 .

由托马斯先生持有。

['æg,nju:] & [sʌnz] .
Agnew & Sons .
阿格纽 & 儿子们 .

阿格纽父子公司。

(['frʌntɪspi:s])
(Frontispiece)
(卷首插图)

(卷首插图)

[fju:] ['pentər] [hæv; həv] ['raɪvld] ['rɒmni] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][,nɑ:i:v'teɪ][ɒv; əv]
Few painters have rivalled Romney in expressing the simplicity and naïveté of
很少 画家 有 竞争对手 罗姆尼 在 表达 这 简单 和 天真 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

很少有画家能像罗姆尼那样表现儿童的纯真和天真。

[ðiːz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɑːlət] ['hɔːsli] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt]
These portraits of Master George and Miss Charlotte Horsley are excellent
这些 肖像 的 掌握 乔治 和 错过 夏洛特 霍斯利 是 出色的
[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstəri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtləs] [pəʊz] ,
examples of his mastery of an artless pose ,
示例 的 他的 精通 的 一个 不矫揉造作 姿势 ,

这些乔治少爷和夏洛特·霍斯利小姐的肖像画，是他精湛的自然姿态捕捉技巧的绝佳例证。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] .
and of the reticence of his colour .
和 的 这 沉默寡言 的 他的 颜色 .

以及他肤色的内敛。

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tel] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [dresɪz] .
How delightfully the flowers tell against the white dresses .
如何 令人愉悦 这 花朵 告诉 反对 这 白色的 连衣裙 .

鲜花与白色连衣裙交相辉映，多么赏心悦目！

[pleɪt] [ai] . — [ðə; ði] ['hɔːsli] ['tʃɪldrən] .
PLATE I . — THE HORSLEY CHILDREN .
盘子 我 . — 这 马斯利 孩子们 .

图版一——霍斯利家的孩子们。

['rɒmni]
ROMNEY
罗姆尼

罗姆尼

[baɪ][siː] . ['luːɪs] [haɪnd]
BY C . LEWIS HIND
经过 C . 刘易斯 后

作者：C·刘易斯·欣德

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] . -
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO . 1907
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 . -

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1907年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] . [θriː] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['rɒmniz] [laɪf]
I . Three Periods of Romney's Life
我 . 三 时期 的 罗姆尼的 生活

一、罗姆尼人生的三个时期

[ˌaɪ 'aɪ] . ['rɒmni] , ['ren(ə)ldz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
II . Romney , Reynolds , and Others
二 . 罗姆尼 , 雷诺兹 , 和 其他的

二、罗姆尼、雷诺兹等人

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hɪz; ɪz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [feɪm]
His Vicissitudes of Fame
他的 变迁 的 名声

他的成名之路

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɪn] ['pʌblɪk] ['gæləriz]
His Portraits in Public Galleries
他的 肖像 在 民众 画廊

他在公共画廊展出的肖像画

[viː] . [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃn]
V . His Portraits in Private Collections
V . 他的 肖像 在 私人的 收藏

五、他在私人收藏中的肖像画

['sɪksθ] . ['emə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end]
VI . Emma , and The End
六年级 . 艾玛 , 和 这 结尾

六、艾玛，以及结局

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[ai] . [ðə; ði] ['hɔːsli] ['tʃɪldrən] . . . .
I . The Horsley Children . . . .
我 . 这 霍斯利 孩子们 . . . .

一、霍斯利家的孩子们……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
From the picture in the possession of
从 这 图片 在 这 拥有 的

从所拥有的照片来看

['mesəz] . [θɑːz] .
Messrs . Thos .
先生们 . 托马斯 .

托马斯先生

['æg,njuː] & [sʌnz]
Agnew & Sons
阿格纽 & 儿子们

阿格纽父子公司

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sketʃ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən]
Sketch Portrait of Lady Hamilton
草图 肖像 的 女士 汉密尔顿

汉密尔顿夫人素描肖像

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
From the picture in the National Gallery
从 这 图片 在 这 国家的 画廊

取自国家美术馆的图片

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri]
Mrs . Mark Currie
太太 . 标记 柯里

马克·柯里夫人

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
From the picture in the National Gallery
从 这 图片 在 这 国家的 画廊

取自国家美术馆的图片

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] : [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
The Parson's Daughter : a Portrait
这 牧师的 女儿 : 一个 肖像

牧师的女儿：一幅肖像

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
From the picture in the National Gallery
从 这 图片 在 这 国家的 画廊

取自国家美术馆的图片

[viː] . ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
V . Lady with a Child
V . 女士 和 一个 孩子

五、抱着孩子的女士

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
From the picture in the National Gallery
从 这 图片 在 这 国家的 画廊

取自国家美术馆的图片

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] — " ['pɜːdɪtə]
Mrs . Robinson — " Perdita
太太 . 罗宾逊 — " 佩尔迪塔

罗宾逊夫人——"佩尔迪塔

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n]
" From the picture in the Wallace Collection
" 从 这 图片 在 这 华莱士 收藏

"图片来自华莱士收藏馆

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs]
Miss Benedetta Ramus
错过 贝内黛塔 拉姆斯

贝内黛塔·拉姆斯小姐

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the picture in the possession of the
从 这 图片 在 这 拥有 的 这

从所拥有的照片来看

[ɒn] . ['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθ]
Hon . W . F . D . Smith
尊敬的 . W . F . D . 史密斯

尊敬的WFD史密斯先生

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[mɪs] ['reɪməs]
Miss Ramus
错过 拉姆斯

拉姆斯小姐

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the picture in the possession of the
从 这 图片 在 这 拥有 的 这

从所拥有的照片来看

[ɒn] . ['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθ]
Hon . W . F . D . Smith
尊敬的 . W . F . D . 史密斯

尊敬的WFD史密斯先生

['rɒmni]
Romney
罗姆尼

罗姆尼

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[θriː] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['rɒmniz] [laɪf]
THREE PERIODS OF ROMNEY'S LIFE
三 时期 的 罗姆尼的 生活

罗姆尼一生中的三个时期

[haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['traɪpɒd] ['wʊdn] ['skæfəldɪŋ] ,
High over the western boundary of Cavendish Square rose a tripod wooden scaffolding ,
高的 超过 这 西 边界 的 卡文迪什 正方形 玫瑰 一个 三脚架 木制的 脚手架 ，

在卡文迪什广场西侧边界上方高高耸立着一个三脚架式木制脚手架，

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [kreɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ;
supporting a gigantic crane cutting the arch of the sky ;
支持 一个 巨大 起重机 切割 这 拱 的 这 天空 ；

支撑着一台巨大的起重机，它切割着天空的弧线；

[ɒn] ['wɪndi] [deɪz] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['ʌpwədz] ['ɪntuː] [speɪs] .
on windy days the smoke from the engine was blown upwards into space .
在 刮风 天 这 抽烟 从 这 引擎 曾是 吹 向上 进入 空间 .

刮风的日子里，发动机冒出的烟会被吹向太空。

[bɪ'ləʊ] , ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['mænʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [əʊld] ['haːkət] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,
Below , twentieth - century mansions were growing on the site of old Harcourt House , for Cavendish Square ,
以下 ， 第二十 - 世纪 豪宅 是 生长 在 这 地点 的 老的 哈考特 房子 ， 为了 卡文迪什 正方形 ，

在卡文迪什广场，昔日哈考特大厦的旧址上，二十世纪的豪宅拔地而起。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .
like the rest of London , was suffering an architectural change into something strange and new .
喜欢 这 休息 的 伦敦 ， 曾是 痛苦 一个 建筑 改变 进入 某物 奇怪的 和 新的 .

和伦敦其他地方一样，这里的建筑风格也在发生变化，变得既陌生又新颖。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['haʊzɪz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sɔːt] [nəʊ] . - ,
Some of the eighteenth - century houses remain , and as I sought No . 32 ,
一些 的 这 第十八 - 世纪 房屋 保持 ， 和 作为 我 寻求 不 . - ，

有些十八世纪的房屋至今仍然存在，当我寻找32号房屋时，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['meməriz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] .
in the early summer of 1907 , I wondered if this dwelling of memories had escaped the builder .
在 这 早期的 夏天 的 - ， 我 想知道 如果 这 住宅 的 回忆 有 逃脱 这 建筑商 .

1907 年初夏，我曾想过，这座充满回忆的居所是否逃过了建造者的手脚。

[ə'bʌndənt] ['meməriz] !
Abundant memories !
丰富 回忆 ！

美好的回忆！

['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [pɑːst] [ðə; ði]

Into that house , through the later years of the eighteenth century , passed the

进入 那 房子 , 通过 这 之后 年 的 这 第十八 世纪 , 通过了 这

['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvlinəs] ,

flower of English loveliness ,

花 的 英语 可爱 ,

在十八世纪后期，英国最美丽的佳人都曾居住在那栋房子里。

['briːdɪŋ] , ['vælə(r)] , [breɪnz] , [wɪt] [ænd; ənd] ['freɪlti] .

breeding , valour , brains , wit and frailty .

选育 , 勇气 , 大脑 , 有 和 虚弱 .

出身、勇气、智慧、机智和脆弱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɒmniz] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

For this was Romney's house , with the large painting - room at the back ,

为了 这 曾是 罗姆尼的 房子 , 和 这 大的 绘画 - 房间 在 这 后退 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which he ,

哪个 他 ,

因为这是罗姆尼的房子，后面有一个很大的绘画室，他……

['greɪtli] ['deərɪŋ] , ['rentɪd] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] ,

greatly daring , rented in 1775 , to the satisfaction of the landlord ,

非常 大胆 , 租来的 在 - , 到 这 满意 的 这 房东 ,

非常大胆，于1775年出租，房东很满意。

[huːz] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] ['ʌn'tenəntid] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [kəʊts] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

whose property had been untenanted since the death of Francis Cotes , R . A .

谁 财产 有 到过 空置的 自从 这 死亡 的 弗朗西斯 科茨 , 拉 . 一个 .

, [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

, five years before .

, 五 年 前 .

该房产自皇家建筑师弗朗西斯·科茨去世五年后一直空置。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

Soon the great Sir Joshua showed signs of Olympian jealousy at the success of

很快 这 伟大的 先生 约书亚 显示 标志 的 奥运选手 妒忌 在 这 成功 的

[ðə; ði] [rɔː] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

the raw man from the North ,

这 生的 男人 从 这 北 ,

不久，伟大的约书亚爵士就对这位来自北方的莽汉的成功表现出了奥林匹克式的嫉妒。

[rɪ'zɜːvd] , ['saɪlənt] , ['muːdi] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd]

reserved , silent , moody , whose acquaintance with the beau monde did not go beyond

预订的 , 沉默的 , 情绪化 , 谁 熟人 和 这 帅哥 世界 做过 不是 去 超过

[hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][dɔː(r)] ;

his studio door ;

他的 工作室 门 ;

他性格内向、沉默寡言、喜怒无常，与上流社会的交往仅限于他的工作室。

[huː] [wɜːkt] [baɪ] [naɪt] [ɒn] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] " [greɪt] [ɔː(r)][hə'rəʊɪk] [ɑːt] ,

who worked by night on designs for " great or heroic art ,

WHO 工作 经过 夜晚 在 设计 为了 " 伟大的 或者 英勇 艺术 ,

他们夜以继日地设计“伟大或英雄的艺术作品”，

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" and who had a genius for fixing the fleeting loveliness of a
" 和 WHO 有 一个 天才 为了 定影 这 转瞬即逝 可爱 的 一个
['wʊmənz] [feɪs] [səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['freɪgrəntli] [ðæt] [wiː; wi]['laɪkən][ə; eɪ] [faɪn] ['rɒmni] [tuː; tə][ə; eɪ]
woman's face so simply and fragrantly that we liken a fine Romney to a
女性的 脸 所以 简单地 和 芬芳地 那 我们 像 一个 美好的 罗姆尼 到 一个
['rəʊzbʌd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːtləs] [liːvz] .
rosebud arranged in a pattern of artless leaves .
玫瑰花蕾 安排 在 一个 图案 的 不矫揉造作 树叶 .

“他有种天赋，能如此简单而芬芳地捕捉女性脸上转瞬即逝的美丽，以至于我们把一位优秀的罗姆尼比作一朵用朴素的叶子排列的玫瑰花蕾。”

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [sketʃ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .
PLATE II . — SKETCH PORTRAIT OF LADY HAMILTON .
盘子 二 . — 草图 肖像 的 女士 汉密尔顿 .

图版二——汉密尔顿夫人素描肖像。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the picture in the National Gallery)
(从 这 图片 在 这 国家的 画廊)

（图片来自国家美术馆）

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)] [fɔːls] [ɪn] [tem'pestʃuəs] [dɪs'ɔːdə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ; [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]
Her rich brown hair falls in tempestuous disorder over a pillow ; the mouth is
她 富有的 棕色的 头发 瀑布 在 暴风雨般的 紊乱 超过 一个 枕头 ; 这 嘴 是
['əʊpən] ;
open ;
打开 ;

她浓密的棕色头发凌乱地散落在枕头上；嘴巴张开着；

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə]['trædʒədi][æz; əz][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['emə] [kʊd; kəd][gəʊ] .
the eyes are as near to tragedy as the volatile Emma could go .
这 眼睛 是 作为 靠近 到 悲剧 作为 这 易挥发的 艾玛 可以 去 .

艾玛的眼神中流露出的悲怆之情，已是她性格中最不稳定的一面了。

[ðɪs] [sketʃ] (['sɜːkjələ(r)] , [wʌn][ˌef 'tiː] . [sɪks][ɪn] .) [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
This sketch (circular , 1 ft . 6 in .) was presented to the National Gallery
这 草图 (圆 , 1 英尺 . 6 在 .) 曾是 呈现 到 这 国家的 画廊
[ɪn] - .
in 1898 .
在 - .

这幅素描（圆形，1 英尺 6 英寸）于 1898 年赠予国家美术馆。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [sketʃ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .
PLATE II . — SKETCH PORTRAIT OF LADY HAMILTON .
盘子 二 . — 草图 肖像 的 女士 汉密尔顿 .

图版二——汉密尔顿夫人素描肖像。

[sɜː(r)]['dʒɒʃuə] , [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
Sir Joshua , at work in Leicester Square ,
先生 约书亚 , 在 工作 在 莱斯特 正方形 ,

约书亚爵士在莱斯特广场工作

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] .
realised that the stream of fashion flowing to his studio had been diverted .
意识到 那 这 溪流 的 时尚 流动 到 他的 工作室 有 到过 改道 .

他意识到流向他工作室的时尚潮流已经发生了改变。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['rɒmni] [baɪ] [neɪm] !
He did not refer to Romney by name !
他 做过 不是 参考 到 罗姆尼 经过 姓名 !

他没有直接提到罗姆尼的名字！

[hiː; hi] ['mɪəli] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,

He merely called him " the man in Cavendish Square ,

他 仅仅 称为 他 " 这 男人 在 卡文迪什 正方形 ,

他只是称他为“卡文迪什广场的那个人”，

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['kændɪd] [frend] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [θɝːloʊz] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] :

" and be sure that some candid friend repeated to him Thurlow's public declaration :

" 和 是 当然 那 一些 坦率 朋友 重复 到 他 瑟洛的 民众 宣言 :

而且可以肯定的是，某个坦诚的朋友向他转述了瑟洛的公开声明:

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['rɒmni] ; [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒmni] ['fækʃ(ə)n] .

" The town is divided between Reynolds and Romney ; I belong to the Romney faction .

" 这 镇 是 分割 之间 雷诺兹 和 罗姆尼 ; 我 属于 到 这 罗姆尼 派 .

“镇上的人分成了雷诺兹和罗姆尼两派；我属于罗姆尼派。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪn] - [spiːtʃ] ['θɜːrˌloʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [vɜː'beɪtɪm] ['trænskrɪpt][ɒv; əv] ['rɒmniz] ['daɪəriz] ,

" If you think that plain - speech Thurlow exaggerated , glance at the verbatim transcript of Romney's Diaries ,

" 如果 你 思考 那 清楚的 - 演讲 瑟洛 夸张的 , 瞥一眼 在 这 逐字 文字稿 的 罗姆尼的 日记 ,

“如果你认为瑟洛的直言不讳有些夸张，那就看看罗姆尼日记的逐字稿吧。”

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sitə] ,

giving the names and appointments of his sitters ,

给予 这 姓名 和 预约 的 他的 保姆 ,

提供其保姆的姓名和任命信息

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [wɔːd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['rɒbəts] .

printed in the monumental work by Mr . Humphry Ward and Mr . W . Roberts .

打印 在 这 宏伟的 工作 经过 先生 . 汉弗莱 沃德 和 先生 . W . 罗伯茨 .

由汉弗莱·沃德先生和W·罗伯茨先生的巨著印刷出版。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'ɪəz] ['əʊvə(r)][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .

In less than twenty years over nine thousand sittings in the house in Cavendish Square are recorded .

在 较少的 比 二十 年 超过 九 千 会议 在 这 房子 在 卡文迪什 正方形 是 记录 .

在不到二十年的时间里，卡文迪什广场的房子里记录了超过九千次的聚会。

[ɪf] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)][hæd; həd]['læŋgwɪdʒ] !

If the stones of Cavendish Square had language !

如果 这 石头 的 卡文迪什 正方形 有 语言 !

如果卡文迪什广场的石头会说话！

[tuː; tə][nəʊ] . - [keɪm] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] , [bɜːk] , ['θɜːrˌloʊ] , [gærɪk] , [dʒɒn] ['wesli] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

To No . 32 came Warren Hastings , Burke , Thurlow , Garrick , John Wesley , lords and ladies innumerable ,

到 不 . - 来了 沃伦 黑斯廷斯 , 伯克 , 瑟洛 , 加里克 , 约翰 韦斯利 , 领主们 和 女士们 无数 ,

沃伦·黑斯廷斯、伯克、瑟洛、加里克、约翰·卫斯理，以及无数的贵族男女都曾入住32号。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvli] ['reɪməs][g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] , ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] ,
the two lovely Ramus girls , the beautiful Mrs . Lee Acton , Mrs . Mark Currie ,
这 二 迷人的 拉姆斯 女孩们 , 这 美丽的 太太 . 李 阿克顿 , 太太 . 标记 柯里 ,

两位可爱的拉姆斯家的女儿，美丽的李·阿克顿夫人，马克·柯里夫人，

['mɪsɪz] . " ['pɜːdɪtə] " ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [mɪs] ['vɜːrnən] .
Mrs . " Perdita " Robinson , and the adorable Miss Vernon .
太太 . " 佩尔迪塔 " 罗宾逊 , 和 这 可爱的 错过 弗农 .

“佩迪塔”·罗宾逊夫人和可爱的弗农小姐。

['ʌðə(r)] [men] [siːk] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] [waɪn] , [ɔː(r)] [sprɪŋ] , [ɪn]['məʊtsɑːt][ɔː(r)] [griːg] ;
Other men seek elation in wine , or spring , in Mozart or Grieg ;
其他 男人 寻找 欣喜 在 葡萄酒 , 或者 春天 , 在 莫扎特 或者 格里格 ;

其他人则在美酒中、在春天里、在莫扎特或格里格的音乐中寻求快乐；

['rɒmni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] , " [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [aɪz] .
Romney found it in the flash of a new face , " lit with the shock of eager eyes .
罗姆尼 成立 它 在 这 闪光 的 一个 新的 脸 , " 点燃 和 这 震惊 的 渴望的 眼睛 .

罗姆尼在一张新面孔的瞬间发现了它，“那张面孔闪烁着渴望的眼神”。

" ['ðɪðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪti] ['gaʊə(r)] , ['kleivə] , ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] ['hɔːsli] ['tʃɪldrən] ,
" Thither came the pretty Gower , Clavering , Warwick , and Horsley children ,
" 那里 来了 这 漂亮的 高尔 , 克拉弗林 , 沃里克 , 和 霍斯利 孩子们 ,

“高尔、克拉弗林、沃里克和霍斯利家的漂亮孩子们都来到了这里，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn] - [ðæt] " [dɪ'vaɪn]['leɪdi] " ['emə] , [wen] ['rɒmni] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] .
and one day in 1782 that " divine lady " Emma , when Romney was forty - eight .
和 一 天 在 - 那 " 神圣的 女士 " 艾玛 , 什么时候 罗姆尼 曾是 四十 - 八 .

1782 年的某一天，那位“神圣的女士”艾玛出现了，当时罗姆尼 48 岁。

[ɪn][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] , ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dʒɔɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
In she floated , laughter in her eyes , joy on her lips ,
在 她 漂浮 , 笑声 在 她 眼睛 , 喜悦 在 她 嘴唇 ,

她飘了进来，眼中闪烁着笑意，嘴角洋溢着喜悦。

['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] — ['ʃædoʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] , [tʃɑːlz] ['grɛvɪl] ,
sunshine in her presence — shadowed by her cavalier , Charles Greville ,
阳光 在 她 在场 — 阴影 经过 她 骑士 , 查尔斯 格雷维尔 ,

她如阳光般耀眼——却被她的骑士查尔斯·格雷维尔的光芒所掩盖。

[huːz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [prɪ'saɪsli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['məʊtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .
whose emotions were as precisely under control as running motor to a chauffeur .
谁 情绪 是 作为 恰恰 在下面 控制 作为 跑步 发动机 到 一个 司机 .

他的情绪控制得就像驾驶的汽车控制司机一样精准。

[ðʌs] [dʒɔɪ] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [left] [hɪm] , [wen] , [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
Thus joy entered into his life , and joy left him , when , nine years later ,
因此 喜悦 进入 进入 他的 生活 , 和 喜悦 左边 他 , 什么时候 , 九 年 之后 ,

于是，快乐进入了他的生活；九年后，快乐又离开了他。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['emə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] .
he painted Emma for the last time after her marriage to Sir William Hamilton .
他 绘 艾玛 为了 这 最后的 时间 后 她 婚姻 到 先生 威廉 汉密尔顿 .

在艾玛嫁给威廉·汉密尔顿爵士之后，他最后一次为她画像。

[ðə; ði]['saɪərɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] — [ə; eɪ]['brəʊkən] [mæn] ,
The syren having departed he was soon to be on his way — a broken man ,
这 塞壬 拥有 已离开 他 曾是 很快 到 是 在 他的 方式 — 一个 破碎的 男人 ,

美人鱼离去后，他很快就要踏上旅途——一个心灰意冷的人。

[stɪl] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] — [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] [grɪ'zeldə] , ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kendəl] .
still ambitious but ineffectual — to the arms of deserted Griselda , patiently awaiting her faithless husband in Kendal .
仍然 雄心勃勃 但 无效 — 到 这 武器 的 荒凉的 格里塞尔达 , 耐心 等待中 她 不忠 丈夫 在 肯德尔 .

依然雄心勃勃却无能为力——投入了被抛弃的格里塞尔达的怀抱，在肯德尔耐心地等待着她不忠的丈夫。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [aɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][nəʊ] . - ,
Having reached this point in my meditations , I came abreast of No . 32 ,
拥有 达到 这 观点 在 我的 冥想 , 我 来了 并排 的 不 . - ,

冥想进行到这一步时，我看到了第32条，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] , ['pliːzɪŋ] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['tæblət][ɔː(r)] [bʌst] .
and found a brand - new , pleasing house , without tablet or bust .
和 成立 一个 品牌 - 新的 , 令人愉悦 房子 , 没有 药片 或者 摔碎 .

找到了一栋全新的、令人满意的房子，没有平板电脑，也没有破产。

[sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['mɑːtʃt] ['kɔŋkə] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl] : ['rɒmni] [fel] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][læp] .
Sir Joshua marched conquering to the goal : Romney fell before the last lap .
先生 约书亚 行军 征服 到 这 目标 : 罗姆尼 跌倒 前 这 最后的 膝 .

约书亚爵士一路凯旋，直奔终点：罗姆尼在最后一圈前倒下了。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] .
I paced the square and thought of his life that has given immortality to so many .
我 踱步 这 正方形 和 想法 的 他的 生活 那 有 给定 不朽 到 所以 许多 .

我在广场上踱步，想着他的一生，他的一生为许多人带来了永生。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz]['vəʊk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['peɪntər] .
The eighteenth century is vocal on the canvases of her great painters .
这 第十八 世纪 是 声乐 在 这 画布 的 她 伟大的 画家 .

十八世纪在她伟大画家的画布上得到了充分的体现。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['reɪməs][g'ɜːlz] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] ['henli] - [ɒn] - [temz] ,
The other day I saw the two Ramus girls smiling from a wall in a house by Henley - on - Thames ,
这 其他 天 我 锯 这 二 拉姆斯 女孩们 微笑 从 一个 墙 在 一个 房子 经过 亨利 - 在 - 泰晤士河 ,

前几天我在泰晤士河畔亨利的一栋房子里，看到拉姆斯家的两个女孩从墙上露出笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɒgəld] ,
and they seemed more alive than the goggled ,
和 他们 似乎 更多的 活 比 这 戴护目镜 ,

他们看起来比戴护目镜的人更有活力。

['hʌdld] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [flæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪrəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
huddled women that had just flashed along the highroad in a motor car .
蜷缩着 女性 那 有 只是 闪光灯 沿着 这 大路 在 一个 发动机 车 .

一群女人挤在一起，她们刚刚乘坐汽车沿着高速公路飞驰而过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,
And as I mused by the trees in Cavendish Square ,
和 作为 我 沉思 经过 这 树木 在 卡文迪什 正方形 ，

当我漫步在卡文迪什广场的树木旁沉思时，

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [vɑːst] [kreɪn] — [ðə; ði] [saɪn] - [mɑːk] [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] — ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,
dominated by that vast crane — the sign - mark of new London — cutting the sky ,
占主导地位 经过 那 广阔的 起重机 — 这 符号 - 标记 的 新的 伦敦 — 切割 这 天空 ，

最引人注目的是那台直插云霄的巨大起重机——新伦敦的标志。

[ai] [sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] [θriː] ['pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['rɒmniz] [laɪf] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
I saw clearly the three periods of Romney's life symbolised by a Horse ,
我 锯 清楚地 这 三 时期 的 罗姆尼的 生活 象征性的 经过 一个 马 ，

我清楚地看到，罗姆尼一生中的三个时期分别用马来象征。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [həʊm] [ə'gen] .
a House , and the words Home Again .
一个 房子 ， 和 这 字 家 再次 .

一栋房子，以及“回家”这两个字。

[ðə; ði] [hɔːs]
THE HORSE
这 马

马

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːtʃ] - , - .
It is March 14 , 1762 .
它 是 行进 - ， - .

今天是1762年3月14日。

[dʒɔːdʒ] ['rɒmni] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] , [maʊnts] [hɪz; ɪz] [næg] [æt; ət] ['kendəl] [ænd; ənd] [raɪdz] [fɔːθ] ,
George Romney , aged twenty - eight , mounts his nag at Kendal and rides forth ,
乔治 罗姆尼 ， 老年人 二十 - 八 ， 安装 他的 唠叨 在 肯德尔 和 骑行 前进 ，

28岁的乔治·罗姆尼在肯德尔骑上他的马，出发了。

[wɪð] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
with fifty pounds in his saddle - bags , to seek fame and fortune as a painter in London .
和 五十 磅 在 他的 鞍 - 包 ， 到 寻找 名声 和 财富 作为 一个 画家 在 伦敦 .

他带着五十英镑，装在马鞍袋里，前往伦敦追寻成为画家的名利。

['nʌθɪŋ] ['mætəz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
Nothing matters but his career .
没有什么 事情 但 他的 职业 .

除了事业，其他一切都不重要。

['daʊtləs] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] — [ɔː(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
Doubtless he is sure — or as sure as an emotional , impressionable man , taking his colour from his surroundings ,
毫无疑问 他 是 当然 — 或者 作为 当然 作为 一个 情绪 ， 易受影响的 男人 ， 采取 他的 颜色 从 他的 周围环境 ，

他无疑很有把握——或者说，他像一个情绪化、易受影响的人那样确信，他的判断会受到周围环境的影响。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [greɪt] [p'aʊəz] , [kæn; kən] [biː; bi] — [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['gini] ,
but conscious of great powers , can be — that when his pockets are full of guineas ,
但 有意识的 的 伟大的 权力 ， 能 是 — 那 什么时候 他的 口袋 是 满的 的 几内亚 ，

但意识到自身拥有强大的力量，就可能——当他的口袋里装满了金币时，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [veɪg] .
he will send for Mary and the children ; but that is all vague .
他 将要 发送 为了 玛丽 和 这 孩子们 ; 但 那 是 全部 模糊的 .

他会派人去接玛丽和孩子们；但这都还很模糊。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['prɪti] ,
He knows , if he does not confess it to himself , that he has outgrown the pretty ,
他 知道 , 如果 他 做 不是 承认 它 到 他自己 , 那 他 有 长大了就不合适了 这 漂亮的 ,

他心里明白，即使他不承认，他已经不再是那个漂亮的人了。

['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] ['mærid] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
patient creature he married seven years before ,
病人 生物 他 已婚 七 年 前 ,

他七年前娶的是一位耐心的女子，

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [θruː] ['fiːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kendəl] ['lɒdʒɪŋz] .
after she had nursed him through fever in his Kendal lodgings .
后 她 有 护理 他 通过 发烧 在 他的 肯德尔 住宿 .

此前，她在肯德尔的住处悉心照料他，直到他退烧。

[æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [æt; ət] :
As he rides he recalls his early days in the farmhouse at Beckside :
作为 他 骑行 他 召回 他的 早期的 天 在 这 农家 在 贝克赛德 :

他一边骑马一边回忆起在贝克赛德农舍的早年生活：

[hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] ['fɑːðə(r)] — ['fɑːmə(r)] , ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] , ['drɑːftsmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmsən] ,
his versatile father — farmer , cabinet - maker , draughtsman , and a dozen other things ; his affection for Williamson ,
他的 多才多艺的 父亲 — 农民 , 内阁 - 制造商 , 绘图员 , 和 一个 打 其他 事物 ; 他的 感情 为了 威廉姆森 ,

他那多才多艺的父亲——农民、木匠、绘图员，以及其他十几种身份；他对威廉姆森的喜爱，

['wɒtʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [stiːl] — " [aɪ'tɪnərənt] ['dɔːbə] " ; [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['stɜːrn] ;
watchmaker and musician ; the influence of Christopher Steele — " itinerant dauber " ; his stay in York , where he saw Sterne ;
钟表匠 和 音乐家 ; 这 影响 的 克里斯托弗 斯蒂尔 — " 流动 涂抹者 " ; 他的 停留 在 约克 , 在哪里 他 锯 斯特恩 ;

钟表匠兼音乐家；克里斯托弗·斯蒂尔——“巡回涂鸦者”的影响；他在约克逗留期间，见到了斯特恩；

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['kendəl] ;
the first picture he painted — a hand holding a letter for the post - office at Kendal ;
这 第一的 图片 他 绘 — 一个 手 保持 一个 信 为了 这 邮政 - 办公室 在 肯德尔 ;

他画的第一幅画——一只手拿着一封寄往肯德尔邮局的信；

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [hiː; hi] [prə'djuːst] [æt; ət] [tuː] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɪks] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;
the portraits he produced at two guineas for a head and six guineas for a whole length ;
这 肖像 他 生产 在 二 几内亚 为了 一个 头 和 六 几内亚 为了 一个 所有的 长度 ;

他创作的肖像画，头像售价两基尼，全身像售价六基尼；

[ðen] [mɔː(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'səʊld] [wɜːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['kendəl] [taʊn] [hɔːl] ,
then more success , and finally that lottery of his unsold works at the Kendal Town Hall ,
然后 更多的 成功 , 和 最后 那 彩票 的 他的 未售出 作品 在 这 肯德尔 镇 大厅 ,

随后他取得了更大的成功，最终在肯德尔市政厅举办了一场未售作品的抽奖活动。

['eɪti] - [tuː] ['tɪkɪts] [æt; ət] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ] .
eighty - two tickets at half - a - guinea each .
八十 - 二 门票 在 一半 - 一个 - 几内亚 每个 .

八十二张票，每张半基尼。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] , ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [meɪd] [hɪm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] .
The proceeds , added to his savings , made him master of a hundred guineas .
这 收益 , 额外 到 他的 节省 , 制成 他 掌握 的 一个 百 几内亚 .

加上他的积蓄，这笔收入让他拥有了一百几尼。

[hɑːf] [went] [tuː; tə] ['meəri] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪfti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] ,
Half went to Mary ; and here he is , with the other fifty in his saddle - bags ,
一半 去 到 玛丽 ; 和 这里 他 是 , 和 这 其他 五十 在 他的 鞍 - 包 ,

一半给了玛丽；剩下的五十块钱，他现在就在这里，放在他的马鞍袋里。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['dʒɒgɪŋ] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .
a free man , jogging towards London .
一个 自由的 男人 , 慢跑 向 伦敦 .

一个自由人，正慢跑向伦敦。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kiː] [tuː; tə] [feɪm] .
Somehow he will find the intricate key to fame .
不知何故 他 将要 寻找 这 错综复杂 钥匙 到 名声 .

他总有一天会找到通往成功的秘诀。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
But first he must seek a lodging .
但 第一的 他 必须 寻找 一个 住宿 .

但他首先得找个住处。

[hiː; hi] [skænz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['lʌndən] , [pʊts] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ,
He scans bewildering London , puts up at the Castle Inn ,
他 扫描 扑朔迷离 伦敦 , 放置 向上 在 这 城堡 客栈 ,

他环顾令人眼花缭乱的伦敦，在城堡旅馆住了一晚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] [muːvz] [tuː; tə] [dʌv] [kɔːt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pəʊltri] [end] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .
and a fortnight later moves to Dove Court , near the Poultry end of Cheapside .
和 一个 两星期 之后 移动 到 鸽子 法庭 , 靠近 这 家禽 结尾 的 切普赛德 .

两周后，他们搬到了靠近 Cheapside 家禽区的 Dove Court。

[ðə; ði] [haʊs]
THE HOUSE
这 房子

房子

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːtʃ] - , - — [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
It is March 27 , 1776 — fourteen years have passed .
它 是 行进 - , - — 十四 年 有 通过了 .

今天是1776年3月27日——十四年过去了。

['rɒmni] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['sɪtə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]
Romney is in his Cavendish Square house waiting for the first sitter recorded in
罗姆尼 是 在 他的 卡文迪什 正方形 房子 等待 为了 这 第一的 保姆 记录 在
[hɪz; ɪz] ['daɪəriz] — " [lɔːd] ['pɑːkə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .
his Diaries — " Lord Parker at 9 o'clock .
他的 日记 — " 主 帕克 在 9 点钟 .

罗姆尼正在他位于卡文迪什广场的家中等待他日记中记录的第一位模特——“帕克勋爵，9点钟”。

" [tuː] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [deɪ] , " [mɪs] ['vɜːrnən][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] - ,
" Two more are to follow that day , " Miss Vernon at half - past 10 ,
" 二 更多的 是 到 跟随 那 天 , " 错过 弗农 在 一半 - 过去的 - ,

“当天还有两场,”弗农小姐十点半到。

" [ænd; ənd] " ['leɪdi] ['betɪ] ['kɒmptən] [æt; ət] ¼ [tuː; tə][ˌtuː'tuː] .
" and " Lady Betty Compton at ¼ to 2 .
" 和 " 女士 贝蒂 康普顿 在 ¼ 到 2 .

“和“贝蒂·康普顿夫人赔率为 2 比 1/4”。

" ['sev(ə)n][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
" Seven more are booked for the three following days ,
" 七 更多的 是 已预订 为了 这 三 下列的 天 ,

“接下来三天还预定了七个房间，

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][ik'spekt] " [æt; ət] [tuː] [ə; eɪ]['leɪdi] .
and on Sunday he expects " At two a lady .
和 在 星期日 他 预期 " 在 二 一个 女士 .

周日他预计“两点钟会有一位女士”。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] .
" He is well pleased .
" 他 是 出色地 高兴 .

他非常满意。

[feɪm] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Fame is at his elbow .
名声 是 在 他的 弯头 .

名望近在咫尺。

[ˌfɔː'tiːn] ['bɪzi] [j'iəz] [hæv; həv][glaidid][baɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz][næg][fɜːst] ['klætə] [ɒn][ðə; ði] ['tʃiːp'saɪd]
Fourteen busy years have glided by since his nag first clattered on the Cheapside
十四 忙碌的 年 有 滑翔 经过 自从 他的 唠叨 第一的 咔嗒咔嗒地 在 这 切普赛德
['kɒblz] .
cobbles .
鹅卵石 .

自从他的老马第一次在切普赛德的鹅卵石路上发出嘎吱嘎吱的响声以来，忙碌的十四年就过去了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɪktʃəz] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] " [hə'rəʊɪk][ɑːt] " [ɪz][hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] ,
He has painted many pictures , always believing that " heroic art " is his forte ,
他 有 绘 许多 图片 , 总是 相信 那 " 英勇 艺术 " 是 他的 长处 ,

他创作了许多画作，始终认为“英雄题材艺术”是他的强项。

[ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ['mɪəli] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
and portraits merely a means of living , and he has refused to
和 肖像 仅仅 一个 方法 的 活的 , 和 他 有 拒绝 到
[ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
exhibit at the Royal Academy ,
展览 在 这 皇家 学院 ,

对他而言，肖像画仅仅是谋生手段，他拒绝在皇家艺术学院举办展览。

['həʊldɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] " ['æspən] [nɜːvz] , [ʃaɪ] , ['praɪvət] , ['stjuːdiəs] , [ænd; ənd] [kən'templətɪv] .
holding that public competition is bad for a man with " aspen nerves , shy , private , studious , and contemplative .
保持 那 民众 竞赛 是 坏的 为了 一个 男人 和 " 白杨 神经 , 害羞的 , 私人的 , 好学的 , 和 沉思的 .

认为公开竞争对一个“神经质、害羞、内向、好学、沉思”的人来说是不好的。

" [ɪn] [ðəʊz] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ðə; ði] [gəʊʃ] [nɔːθ] ['kʌntrimən] [hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
" In those fourteen years the gauche north countryman has seen something of the world .
" 在 那些 十四 年 这 左撇子 北 同胞 有 已见 某物 的 这 世界 .

“在这十四年里，这位来自北方、举止粗犷的乡下人已经见识过世面了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] ,
He has visited Paris ,
他 有 到访 巴黎 ,

他曾到访巴黎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] [tuː] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [θruː] ['ɪtəli] ,
and he has made a tour lasting two years and three months through Italy ,
和 他 有 制成 一个 旅游 持久 二 年 和 三 几个月 通过 意大利 ,

他曾历时两年零三个月在意大利进行巡回演出。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌɪnkəm'pliːt] .
without which the education of an eighteenth - century painter was considered incomplete .
没有 哪个 这 教育 的 一个 第十八 - 世纪 画家 曾是 经过考虑的 未完成 .

如果没有它，十八世纪画家的教育就被认为是不完整的。

['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Troubles he has had , of course .
麻烦 他 有 有 , 的 课程 .

他当然也遇到过一些麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kruːəl] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] - [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
There was that cruel affair of the Society of Arts ' competition ,
那里 曾是 那 残忍的 事务 的 这 社会 的 艺术 - 竞赛 ,

还有那场残酷的艺术协会比赛事件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʊlf] " [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ;
in which his picture of " The Death of Wolfe " won the prize ;
在 哪个 他的 图片 的 " 这 死亡 的 沃尔夫 " 韩元 这 奖 ;

他的作品《沃尔夫之死》获得了该奖项；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['gini] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] , [wɪð'drɔːn] ,
but the award of fifty guineas was , for some mysterious reason , withdrawn ,
但 这 奖 的 五十 几内亚 曾是 , 为了 一些 神秘 原因 , 撤回 ,

但不知何故，这五十几尼的奖励被撤回了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][gɪft] .
and he had to be content with a consolation gift .
和 他 有 到 是 内容 和 一个 安慰 礼物 .

他只能接受一份安慰礼物。

['rɒmni] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['ren(ə)ldz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]['kredɪt] .
Romney believes that Reynolds had a hand in it ; but that is hard to credit .
罗姆尼 相信 那 雷诺兹 有 一个 手 在 它 ; 但 那 是 难的 到 信用 .

罗姆尼认为雷诺兹参与其中；但这很难让人信服。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)]['ventʃə(r)][hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðæt]
Italy and success and the Cavendish Square venture have blotted out that
意大利 和 成功 和 这 卡文迪什 正方形 风险投资 有 印迹 出去 那
['ɜːli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
early disappointment .
早期的 失望 .

意大利的成功以及卡文迪什广场项目抹去了早期的失望。

['teɪkɪŋ] ['frɑːnsɪs] [kəʊts] - [lɑːdʒ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [step] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
Taking Francis Cotes ' large house was a bold step , and it had been
采取 弗朗西斯 科茨 - 大的 房子 曾是 一个 大胆的 步 , 和 它 有 到过
['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
complicated ,
复杂的 ,

接管弗朗西斯·科茨的大房子是一个大胆的举动，而且过程也相当复杂。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
at the critical moment ,
在 这 批判的 片刻 ,

在关键时刻，

[baɪ][æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm] [lɔːd] ['wɒrɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ]
by an offer from Lord Warwick to visit Warwick Castle and paint a
经过 一个 提供 从 主 沃里克 到 访问 沃里克 城堡 和 画 一个
[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] " ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrtrəts] ,
companion to the " very respectable portraits ,
伴侣 到 这 " 非常 可敬 肖像 ,

应沃里克勋爵的邀请，前往沃里克城堡并为“非常体面的肖像画”创作一幅姊妹篇。

['tʃiːfli] [baɪ] [væn'daɪk] , [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] .
chiefly by Vandyke , collected by the Earl .
主要 经过 范戴克 , 集 经过 这 伯爵 .

主要由范戴克创作，由伯爵收集。

" ['rɒmni] [rɪ'fjuːzd] [ðæt] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] ([hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ['leɪtə(r)]) ,
" Romney refused that tempting offer (he painted the family group later) ,
" 罗姆尼 拒绝 那 诱人的 提供 (他 绘 这 家庭 团体 之后) ,

罗姆尼拒绝了那个诱人的提议（他后来画了那幅全家福），

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] [plʌndʒ] .
determined to let nothing delay the Cavendish Square plunge .
决定 到 让 没有什么 延迟 这 卡文迪什 正方形 暴跌 .

决心不让任何事情阻碍卡文迪什广场的扩张。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] !
How well it has turned out !
如何 出色地 它 有 转向 出去 !

结果真是太棒了！

[laɪk] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sitə] .
Like Sir Joshua he has begun a Diary of his sitters .
喜欢 先生 约书亚 他 有 开始 一个 日记 的 他的 保姆 .

和约书亚爵士一样，他也开始写他的模特日记。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [pɔɪnt] [tuː; tə][naɪn] .
The hands of the clock point to nine .
这 双手 的 这 钟 观点 到 九 .

时钟的指针指向九点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [lɔːd] ['pɑːkə(r)] [ə'raɪvd] .
It is time Lord Parker arrived .
它 是 时间 主 帕克 到达的 .

帕克勋爵该到了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] , [dʒɔɪ] !
And at half - past ten , joy !
和 在 一半 - 过去的 十 , 喜悦 !

十点半，喜悦！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪli] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['vɜːrnən] .
he will be shyly welcoming the beautiful Miss Vernon .
他 将要 是 害羞地 欢迎 这 美丽的 错过 弗农 .

他会羞涩地迎接美丽的弗农小姐。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [nɔːθ] , [ɪz] ['veri] [feɪnt] .
The image of Mary , in the far - away north , is very faint .
这 图像 的 玛丽 , 在 这 远的 - 离开 北 , 是 非常 头晕的 .

在遥远的北方，圣母玛利亚的影像非常模糊。

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
More than twenty years have passed .
更多的 比 二十 年 有 通过了 .

二十多年过去了。

[ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] [haʊs] [ɪz][let][tuː; tə][sɜː(r)]['mɑːtɪn] ['ɑːtʃə(r)] [ʃiː] : ['rɒmni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
The Cavendish Square house is let to Sir Martin Archer Shee : Romney has given
这 卡文迪什 正方形 房子 是 让 到 先生 马丁 射手 她 : 罗姆尼 有 给定
[ʌp] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] ,
up portrait painting ,
向上 肖像 绘画 ,

卡文迪什广场的房子租给了马丁·阿切尔·希爵士：罗姆尼已经放弃了肖像画创作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hæmpstɪd] ['stjuːdiəʊ] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][hə'rəʊɪk][ɑːt]
and in the Hampstead studio purposes to devote himself to heroic art
和 在 这 汉普斯特德 工作室 目的 到 奉献 他自己 到 英勇 艺术
[ænd; ənd][wɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mil'tɒnik] ['sʌbdʒɪkts] .
and win immortality with his Miltonic subjects .
和 赢 不朽 和 他的 米尔顿 主题 .

他在汉普斯特德的工作室致力于英雄艺术，并希望凭借他的弥尔顿式题材作品赢得不朽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [grəuz] [wɜːs] .
But his health grows worse .
但 他的 健康 生长 更糟 .

但他的健康状况却每况愈下。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .
The game is up .
这 游戏 是 向上 .

游戏结束了。

[ə'prest] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Oppressed , conscious of numbness in his hand and a swimming in his head ,
受压迫者 , 有意识的 的 麻木 在 他的 手 和 一个 游泳 在 他的 头 ,

他感到压抑，意识到自己的手麻木，头晕目眩。

['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdld] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət] ['hɒli] [bʊʃ] [hɪl] ,
chagrined at the muddled failure of his building experiments at Holly Bush Hill ,
懊恼地 在 这 混乱 失败 的 他的 建筑 实验 在 冬青 衬套 爬坡道 ,

他对自己在霍利布什山进行的建筑实验的混乱失败感到懊恼。

['hæmpstɪd] — [ðæt] " ['wɪmzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Hampstead — that " whimsical structure covering half the garden ,
汉普斯特德 — 那 " 异想天开 结构 覆盖 一半 这 花园 ,

汉普斯特德——那座"占据了花园一半面积的奇特建筑",

" — [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['stəʊlən] ,
" — where some of his pictures were destroyed by weather and others stolen ,
" — 在哪里 一些 的 他的 图片 是 损毁 经过 天气 和 其他的 被盗 ,

"——他的一些照片被天气摧毁，另一些被盗，

[hiː; hi] [lɒŋz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
he longs only for peace and escape from himself .
他 长 仅有的 为了 和平 和 逃脱 从 他自己 .

他只渴望平静，渴望逃离自我。

[jet] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] .
Yet how triumphant has been the course of those twenty years in Cavendish Square .
然而 如何 凯 有 到过 这 课程 的 那些 二十 年 在 卡文迪什 正方形 .

然而，卡文迪什广场的这二十年是多么辉煌的历程啊！

['nevə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kluːs] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ;
Never throwing off the mask of the recluse , he has made friends after his own kind ;
绝不 投掷 离开 这 面具 的 这 隐士 , 他 有 制成 朋友们 后 他的 自己的 种类 ;

他始终保持着隐士的姿态，结交了许多同类朋友；

[hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] - [set] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['heɪli] .
he has moved in the Eartham set which revolved round the orb of the preposterous Hayley .
他 有 已搬 在 这 - 放 哪个 旋转 圆形的 这 球体 的 这 荒谬 海莉 .

他加入了以荒诞的海莉为中心的厄瑟姆圈子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] ['kuːpə] , [ænd; ənd] [ðæt] " ['elɪgənt] ['fiːmeɪl] , " [mɪs] ['suːərd] , [ðə; ði] " [swɒn] [ɒv; əv] ['lɪtʃ,fiːld] ,
There he met Cowper , and that " elegant female , " Miss Seward , the " Swan of Lichfield ,
那里 他 遇见 考珀 , 和 那 " 优雅的 女性 , " 错过 西沃德 , 这 " 天鹅 的 利奇菲尔德 ,

在那里他遇到了考珀，还有那位"优雅的女士"西沃德小姐，人称"利奇菲尔德的天鹅"。

" [huː] [wʊd] [ə'dres] [hɪm][æz; əz] " [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] - , " [ɔː(r)][æz; əz] ['ræfeɪəl] ,
" who would address him as " beloved and honoured Titiano , " or as Raphael ,
" WHO 会 地址 他 作为 " 心爱 和 荣幸 - , " 或者 作为 拉斐尔 ,

那些称呼他为“亲爱的、受人尊敬的提提亚诺”或“拉斐尔”的人

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sæfəʊ] ; ['flæksmən] , [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ,
while he would greet her as Sappho ; Flaxman , too , he has known ,
尽管 他 会 迎接 她 作为 萨福 ; 弗拉克斯曼 , 也 , 他 有 已知 ,

他会称呼她为萨福；他也认识弗拉克斯曼。

[huː] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['ɪtəli] [ten] [lɑːdʒ] [keɪsɪz][ɒv; əv][kɑːsts] — [ðə; ði] - , [ðə; ði][ə'pɒləʊ]
who bought for him in Italy ten large cases of casts — the Laöcoon , the Apollo
WHO 买 为了 他 在 意大利 十 大的 案例 的 演员 — 这 - , 这 阿波罗
['belvədɪə(r)] ,
Belvedere ,
贝尔维德 ,

谁在意大利为他买了十大箱石膏模型——拉奥孔像、贝尔维德雷的阿波罗像、

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðiːz] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] [frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]
These the painter would exhibit to his select friends and pupils in his
这些 这 画家 会 展览 到 他的 选择 朋友们 和 学生 在 他的
['stjuːdiəʊ][æt; ət] [naɪt] ,
studio at night ,
工作室 在 夜晚 ,

画家会在晚上把这些画作在工作室里展出给他的一些朋友和学生。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] - .
a powerful lamp shining down upon the Laöcoon .
一个 强大的 灯 灼灼 向下 之上 这 - .

一盏强光灯照耀着拉奥孔。

[ðen] [wɒz; wəz] ['rɒmni] ['hæpi] .
Then was Romney happy .
然后 曾是 罗姆尼 快乐的 .

那时罗姆尼就高兴了。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [aɪz]
Away from the distraction of the " new face lit with the shock of eager eyes
离开 从 这 分心 的 这 " 新的 脸 点燃 和 这 震惊 的 渴望的 眼睛
,
,
,

远离“充满渴望目光的新面孔”带来的干扰，

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" he could bemuse himself with the contortions of the Laöcoon ,
" 他 可以 因为 他自己 和 这 扭曲 的 这 - ,

他可以沉迷于拉奥孔的扭曲动作中，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] " [greɪt] [ɑːt] .
and believe that he was surrounded by the creations of " great art .
和 相信 那 他 曾是 包围 经过 这 作品 的 " 伟大的 艺术 .

并相信他被“伟大艺术”的作品所包围。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [naʊ] [ʌp] .
" But the game is now up .
" 但 这 游戏 是 现在 向上 .

“但游戏结束了。”

['sɔːli] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] ,
Sorely hurt in the battle , seeing nothing clearly ,
非常 伤害 在 这 战斗 , 看到 没有什么 清楚地 ,

战斗中身负重伤，视线模糊不清。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [haʊ] ['feɪməs] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] — " [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['drʌdʒəri] " — [wʊd] [meɪk]
little dreaming how famous his portraits — " that cursed drudgery " — would make
小的 做梦 如何 著名的 他的 肖像 — " 那 被诅咒的 苦役 " — 会 制作
[hɪm][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
him in the twentieth century ,
他 在 这 第二十 世纪 ,

他做梦也想不到，他的肖像画——“那该死的苦差事”——会在二十世纪让他名声大噪。

[hiː; hi] [liːvz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]['meəri] .
he leaves London and makes his way back to Mary .
他 树叶 伦敦 和 制作 他的 方式 后退 到 玛丽 .

他离开伦敦，返回玛丽身边。

[ʃiː; ʃi] ['nɜːsɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['beri] [hɪm]['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] " [kəm'pliːt] [ˌɪmbə'sɪləti] .
She nurses him , and buries him after two years of " complete imbecility .
她 护士 他 , 和 埋葬 他 后 二 年 的 " 完全的 白痴 .

她照顾他，并在他“完全愚钝”两年后将他埋葬。

" [pleɪt] [θriː] . — ['mɪsɪz] .
" PLATE III . — MRS .
" 盘子 三、 . — 太太 .

“图版 III.—夫人

[mɑːk] ['kʌri] .
MARK CURRIE .
标记 咖喱 .

马克·柯里。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the picture in the National Gallery)
(从 这 图片 在 这 国家的 画廊)

（图片来自国家美术馆）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['rɒmni] .
A typical and charming Romney .
一个 典型的 和 迷人 罗姆尼 .

一位典型的、魅力十足的罗姆尼。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [kləʊz] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [mɑːk] ['kʌri] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - ,
Miss Elizabeth Close married Mr . Mark Currie on January 18 , 1789 ,
错过 伊丽莎白 关闭 已婚 先生 . 标记 柯里 在 一月 - , - ,

伊丽莎白·克洛斯小姐于1789年1月18日与马克·柯里先生结婚。

[ænd; ənd][sæt][tuː; tə] ['rɒmni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and sat to Romney for the first time on the 7th of May in the same
和 卫星 到 罗姆尼 为了 这 第一的 时间 在 这 7th 的 可能 在 这 相同的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

同年5月7日，他第一次与罗姆尼会面。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [rɪ'siːvd] ['sɪksti] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] .
The painter received sixty guineas for this portrait .
这 画家 已收到 六十 几内亚 为了 这 肖像 .

画家凭借这幅肖像画获得了六十几尼的报酬。

[pleɪt] [θriː] . — ['mɪsɪz] .
PLATE III . — MRS .
盘子 三、 . — 太太 .

图版三——夫人

[mɑːk] ['kʌri] .
MARK CURRIE .
标记 咖喱 .

马克·柯里。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['rɒmniz] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['kwaiətid] ,
The sun is shining cheerfully in Cavendish Square , and Romney's troubles have been long quieted ,
这 太阳 是 灼灼 愉快地 在 卡文迪什 正方形 , 和 罗姆尼的 麻烦 有 到过 长的 安静 ,

卡文迪什广场阳光明媚，罗姆尼的麻烦早已平息。

[fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [gɪvz] [ˌjuː 'es] .
forgotten in the pleasure his work gives us .
被遗忘的 在 这 乐趣 他的 工作 给予 我们 .

沉浸在他作品带给我们的愉悦之中，人们往往忘记了这一点。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['eni] ['sædnəs] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I do not feel any sadness in recalling his life .
我 做 不是 感觉 任何 悲伤 在 回忆 他的 生活 .

回忆他的一生，我并不感到悲伤。

[deθ] [peɪz] [ɔːl] [dets] .
Death pays all debts .
死亡 支付 全部 债务 .

死亡会偿还一切债务。

[nəʊ] . - [lʊks] ['veri] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
No . 32 looks very spick and span in the bright sunshine ,
不 . - 看起来 非常 斯皮克 和 跨度 在 这 明亮的 阳光 ,

在明媚的阳光下，32号看起来非常干净整洁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [pə'siːv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] [tuː] [hedz] [ɒv; əv] ['tʃerəbz] [ɪn] [stəʊn] ,
and as I gaze at it I perceive above the tall ground - floor windows two heads of cherubs in stone ,
和 作为 我 目光 在 它 我 感知 多于 这 高的 地面 - 地面 视窗 二 头部 的 小天使 在 石头 ,

当我凝视着它时，我看到高高的底层窗户上方有两个石雕小天使的头像。

[dʒʌst] [laɪk] [sɜː(r)] ['dʒɑːʃuːəz] [hedz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
just like Sir Joshua's Heads of Angels in the National Gallery .
只是 喜欢 先生 约书亚的 头部 的 天使 在 这 国家的 画廊 .

就像国家美术馆里约书亚爵士的《天使头像》一样。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
Is it intentional , I wonder ?
是 它 故意 , 我 想知道 ?

我想知道这是有意为之吗?

[dɪd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [haʊs] [wɪʃ] ['sʌtəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] ,
Did the architect of this new house wish subtly to suggest that he ,
做过 这 建筑师 的 这 新的 房子 希望 微妙地 到 建议 那 他 ,

这座新房子的建筑师是否想委婉地暗示他，

[laɪk] [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['fækʃ(ə)n] ?
like Lord Thurlow , belonged to the Sir Joshua faction ?
喜欢 主 瑟洛 , 属于 到 这 先生 约书亚 派 ?

像瑟洛勋爵一样，属于约书亚爵士派系吗？

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][pɑːs] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .
I don't know , but I shall never pass the house without thinking so .
我 不 知道 , 但 我 将 绝不 经过 这 房子 没有 思维 所以 .

我不知道，但我每次路过那栋房子都会想到这个问题。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒmni] !
Poor Romney !
贫穷的 罗姆尼 !

可怜的罗姆尼！

[hiː; hi] [heit] ['aɪrəni][ænd; ənd][wɪt] — [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] [stəʊn] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən]['aɪrəni][ɪn]
He hated irony and wit — and irony in stone is more enduring than irony in
他 憎恨 讽刺 和 有 — 和 讽刺 在 石头 是 更多的 持久 比 讽刺 在
[wɜːdz] [ɔː(r)] [peɪnt] .
words or paint .
字 或者 画 .

他讨厌讽刺和机智——而石头上的讽刺比文字或绘画中的讽刺更持久。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['rɒmni] , ['ren(ə)ldz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
ROMNEY , REYNOLDS , AND OTHERS
罗姆尼 , 雷诺兹 , 和 其他的

罗姆尼、雷诺兹等人

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['rɒmni] , [ðæt] ['ekəʊz] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːnθ] -
The rivalry between Reynolds and Romney , that echoes faintly from eighteenth -
这 对抗 之间 雷诺兹 和 罗姆尼 , 那 回声 淡淡的 从 第十八 -
['sentʃəri] ['memwɑːz] ,
century memoirs ,
世纪 回忆录 ,

雷诺兹和罗姆尼之间的竞争，隐约可见于十八世纪的回忆录中。

[ɪz] ['fəʊkəst] [baɪ] [θɝːloʊz] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ɪn] - : " [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['ren(ə)ldz]
is focussed by Thurlow's remark made in 1781 : " The town is divided between Reynolds
是 专注的 经过 瑟洛的 评论 制成 在 - : " 这 镇 是 分割 之间 雷诺兹
[ænd; ənd] ['rɒmni] ;
and Romney ;
和 罗姆尼 ;

焦点集中在瑟洛在 1781 年发表的言论上：“该镇被雷诺兹和罗姆尼瓜分了；

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒmni] ['fækʃ(ə)n] .
I belong to the Romney faction .
我 属于 到 这 罗姆尼 派 .

我属于罗姆尼派系。

" ['rɒmni] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] [prəu'kleim] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
" Romney returned the compliment by proclaiming that his full - length of
" 罗姆尼 返回 这 赞扬 经过 宣告 那 他的 满的 - 长度 的
['θɜːrˌloʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] — [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['evribɒdi]
Thurlow was his best production in portraiture — a judgment with which everybody
瑟洛 曾是 他的 最好的 生产 在 画像 — 一个 判断 和 哪个 大家
[ˌdisə'griː] .
disagrees .
不同意 .

罗姆尼回以赞扬，宣称他拍摄的瑟洛全身像作品是他最好的肖像作品——但所有人都不同意这种说法。

['rɒmni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
Romney was an ill judge of his own work .
罗姆尼 曾是 一个 患病的 法官 的 他的 自己的 工作 .

罗姆尼对自己的工作评价不高。

[laɪk] [məʊst] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪsts] , [hiː; hi] ['ɒnəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
Like most creative artists , he honoured the things that he did with difficulty ,
喜欢 最多 有创造力的 艺术家 , 他 荣幸 这 事物 那 他 做过 和 困难 ,

像大多数有创造力的艺术家一样，他珍视自己付出艰辛努力才完成的作品。

[ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
and cheapened those that were the true expression of his temperament .
和 廉价的 那些 那 是 这 真的 表达 的 他的 气质 .

并使那些真正体现他性情的人变得庸俗不堪。

" [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['heɪli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] -
" This cursed portrait painting , " he wrote to Hayley , at the age of fifty -
" 这 被诅咒的 肖像 绘画 , " 他 写道 到 海莉 , 在 这 年龄 的 五十 -
[tuː] ,
two ,
二 ,

"这幅该死的肖像画,"他在五十二岁时写信给海莉说。

" [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃækld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" how I am shackled with it .
" 如何 我 是 被束缚 和 它 .

"我被它束缚住了。"

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fruːgəli] ,
I am determined to live frugally ,
我 是 决定 到 居住 节俭地 ,

我决心过节俭的生活。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['tɒlərəbli]
that I may enable myself to cut it short as soon as I am tolerably
那 我 可能 使能够 我 到 切 它 短的 作为 很快 作为 我 是 勉强可以接受
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,

这样，等我具备了一定的经济能力后，就可以尽快结束这段时期。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and then give myself up to those delightful regions of the imagination .
和 然后 给 我 向上 到 那些 愉快 地区 的 这 想像力 .

然后，我便沉浸在那些美妙的想象世界中。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ]
" In another letter he refers to portrait painting as " the trifling part of my
" 在 其他 信 他 指 到 肖像 绘画 作为 " 这 琐事 部分 的 我的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

在另一封信中，他称肖像画是"我职业生涯中微不足道的一部分"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , " [ænd; ənd] ['taɪəd]
" But that was when he was " shattered and feeble , " and tired
" 但 那 曾是 什么时候 他 曾是 " 破碎 和 微弱 , " 和 疲劳的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['sitə] .
of the interminable sitters .
的 这 没完没了 保姆 .

但那时他"精疲力竭、虚弱不堪"，也厌倦了没完没了的观察。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ðæt] ['rɒmni] [laɪvz; lɪvz] ,
It is by his portraits that Romney lives ,
它 是 经过 他的 肖像 那 罗姆尼 生活 ,

罗姆尼的生计就维系在这些肖像画之上。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
not by the heroic designs that were so near to his heart .
不是 经过 这 英勇 设计 那 是 所以 靠近 到 他的 心 .

并非出于他心中那些英雄主义的构想。

[wiː; wi] [ɪ'stiːm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] ;
We esteem him for his lovely faces set in a simple decorative design ;
我们 尊重 他 为了 他的 迷人的 面孔 放 在 一个 简单的 装饰性的 设计 ;

我们欣赏他，因为他创作的画作以简洁的装饰图案衬托出美丽的脸庞；

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'sel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] " [sə'blaɪm] " [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
his ambition was to excel as a painter of " sublime " and historical
他的 志向 曾是 到 Excel 作为 一个 画家 的 " 升华 " 和 历史
['sʌbdʒɪkts] — [siːnz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] ,
subjects — scenes from Shakespeare and Milton ,
主题 — 场景 从 莎士比亚 和 米尔顿 ,

他的目标是成为一位擅长描绘"崇高"主题和历史题材的画家——例如莎士比亚和弥尔顿作品中的场景。

[ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'griːdʒɪəs] [frend] ['heɪli] ['rænsæk] [ðə; ði]
and poetical themes for which his egregious friend Hayley ransacked the
和 诗意的 主题 为了 哪个 他的 极其恶劣 朋友 海莉 洗劫一空 这
- ['laɪbrəri] .
Eartham Library .
- 图书馆 .

以及他那恶劣的朋友海莉为了寻找的诗歌主题，把厄瑟姆图书馆翻了个底朝天。

['rɒmni] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] , [ɪ'tɜːnəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Romney was sensitive , eternally in love with the fleeting loveliness of women
罗姆尼 曾是 敏感的 , 永恒 在 爱 和 这 转瞬即逝 可爱 的 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

罗姆尼心思细腻，永远沉醉于女性和儿童转瞬即逝的美丽之中。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɔːn] [ɪn] [hɪm] [ə'gen] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] ,
the artist born in him again each time he saw a new face ,
这 艺术家 出生 在 他 再次 每个 时间 他 锯 一个 新的 脸 ,

每次看到新的面孔，他心中的艺术家就会再次诞生。

[bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
but constantly diverted by his ambition ,
但 不断地 改道 经过 他的 志向 ,

但他却不断被野心所驱使，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɒm'bæstɪk] [,senti'mentəlist] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪli] ['mjuːtʃuəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and by the bombastic sentimentalists moving in the Hayley mutual admiration
和 经过 这 夸张的 感伤主义者 移动 在 这 海莉 相互的 钦佩
['sɜːk(ə)l] [æt; ət] - ,
circle at Eartham ,
圆圈 在 - ,

还有那些在厄瑟姆海莉互相欣赏的圈子里夸夸其谈的感伤主义者们，

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
where , for twenty years , he spent his summer vacation .
在哪里 , 为了 二十 年 , 他 花费 他的 夏天 假期 .

二十年来，他每年夏天都在那里度过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['rɒmniz] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [lɔːd]
It would have been to Romney's advantage had he seen more of Lord
它 会 有 到过 到 罗姆尼的 优势 有 他 已见 更多的 的 主
['θɜːrˌloʊ] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['heɪli] .
Thurlow and less of Hayley .
瑟洛 和 较少的 的 海莉 .

如果罗姆尼多见见瑟洛勋爵，少见见海利，那对他来说会更有利。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [peɪnt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tɒnɪk] ['θɜːrˌloʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [riːd]
" Before you paint Shakespeare , " cried the tonic Thurlow , " for God's sake read
" 前 你 画 莎士比亚 , " 哭 这 补品 瑟洛 , " 为了 神的 清酒 读
[hɪm] !
him !
他 !

“在你画莎士比亚之前,”充满活力的瑟洛喊道，“看在上帝的份上，先读读他的作品吧！”

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði]
" On another occasion when the Chancellor was asked to subscribe to the
" 在 其他 场合 什么时候 这 校长 曾是 问 到 订阅 到 这
['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] ['rɒmni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] ,
Shakespeare that Romney and others were illustrating ,
莎士比亚 那 罗姆尼 和 其他的 是 图示 ,

“另一次，当财政大臣被要求购买罗姆尼等人正在配图的莎士比亚作品时，

[hiː; hi] [sed] : " [wɒt] ! [ɪz] ['rɒmni] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
he said : " What ! is Romney at work for it ?
他 说 : " 什么 ! 是 罗姆尼 在 工作 为了 它 ?

他说：“什么！罗姆尼在幕后操纵这一切吗？”

[hiː; hi] ['kænɒt] [peɪnt] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
He cannot paint in that style ; it is out of his way .
他 不能 画 在 那 风格 ; 它 是 出去 的 他的 方式 .

他画不出那种风格的作品；那不适合他。

[baɪ] [gɒd] , [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɔːldədæʃ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
By God , he'll make a balderdash business of it !
经过 上帝 , 地狱 制作 一个 梦呓 商业 的 它 !

我的天哪，他肯定会把这件事搞得一团糟！

" [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [kən'vikʃənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]
" I suspect that it was not altogether artistic convictions that made the Chancellor
" 我 怀疑 那 它 曾是 不是 共 艺术 定罪 那 制成 这 校长
['ælaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒmni] ['fækʃ(ə)n] .
ally himself to the Romney faction .
盟友 他自己 到 这 罗姆尼 派 .

"我怀疑，促使财政大臣与罗姆尼派结盟的，并非完全是出于艺术上的信念。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['rɒmni] ;
There was more of the man in Sir Joshua than in Romney ;
那里 曾是 更多的 的 这 男人 在 先生 约书亚 比 在 罗姆尼 ;

约书亚爵士身上比罗姆尼身上更有人情味；

[ænd; ənd] [wen] ['θɜːrˌloʊ] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['ren(ə)ldz] [ðæt] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [wʊd] [biː; bi]
and when Thurlow suggested to Reynolds that Orpheus and Eurydice would be
和 什么时候 瑟洛 建议 到 雷诺兹 那 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 会 是
[æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
an excellent subject for a series of pictures ,
一个 出色的 主题 为了 一个 系列 的 图片 ,

当瑟洛向雷诺兹建议俄耳甫斯和欧律狄刻会是一个绝佳的绘画题材时，

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [snʌb] [hɪm] .
Sir Joshua snubbed him .
先生 约书亚 冷落 他 .

约书亚爵士冷落了他。

[ðə; ði] ['plaɪəb(ə)l] ['rɒmni] , [wen] ['θɜːrˌloʊ] [brəutʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The pliable Romney , when Thurlow broached the idea to him , was delighted .
这 柔韧的 罗姆尼 , 什么时候 瑟洛 已提出 这 主意 到 他 , 曾是 高兴极了 .

当瑟洛向罗姆尼提出这个想法时，性情温和的罗姆尼欣然接受。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ([wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
He listened so sympathetically (we can imagine the appreciation in his large
他 听着 所以 同情地 (我们 能 想象 这 欣赏 在 他的 大的
['lɪkwɪd] [aɪz]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [frɒm; frəm] ['vɜːdʒɪl] ,
liquid eyes) to the Chancellor's translation of the episode from Virgil ,
液体 眼睛) 到 这 校长的 翻译 的 这 插曲 从 维吉尔 ,

他非常认真地听着（我们可以想象他那双水汪汪的大眼睛里流露出的感激之情），听着总理翻译维吉尔的这段故事。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prəʊtəʒeɪ] ,
that the great man was delighted with his protégé ,
那 这 伟大的 男人 曾是 高兴极了 和 他的 门徒 ,

这位伟人对他的得意门生非常满意。

[ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
asked him to paint the portraits of his daughters ,
问 他 到 画 这 肖像 的 他的 女儿们 ,

请他为自己的女儿们画肖像，

[ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['rɒmni] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
and bought one of the four pictures which Romney had painted in illustration
和 买 一 的 这 四 图片 哪个 罗姆尼 有 绘 在 插图
[ɒv; əv] ['heɪliːz] ['pəʊɪm] ,
of Hayley's poem ,
的 海莉的 诗 ,

并购买了罗姆尼为海莉的诗歌所作插图的四幅画中的一幅。

" [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
" The Triumphs of Temper .
" 这 胜利 的 脾气 .

《性情的胜利》

" [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rʌfld] [baɪ]

" The composure of the benign Sir Joshua must have been ruffled by

" 这 镇定 的 这 良性 先生 约书亚 必须 有 到过 褶皱的 经过

[θɜːloʊz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

Thurlow's championship of his rival ;

瑟洛的 锦标赛 的 他的 竞争对手 ;

“瑟洛力挺他的对手，这肯定让和蔼可亲的约书亚爵士的镇定自若有些不安；

[bʌt; bət] ['rɒmni] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] ,

but Romney , who was a modest man ,

但 罗姆尼 , WHO 曾是 一个 谦虚的 男人 ,

但罗姆尼为人谦逊，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ren(ə)ldz] ['fækʃ(ə)n] .

may be said in his quiet way to have belonged to the Reynolds faction .

可能 是 说 在 他的 安静的 方式 到 有 属于 到 这 雷诺兹 派 .

或许从他低调的方式来看，他属于雷诺兹派系。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [sʌtʃ]

He is recorded to have said that no man in Europe could have painted such

他 是 记录 到 有 说 那 不 男人 在 欧洲 可以 有 绘 这样的

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz] ['rɛnəldzɪz] " ['hɜːkjəliːz] ['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['sɜːpənts] " ;

a picture as Reynolds's " Hercules strangling the Serpents " ;

一个 图片 作为 雷诺兹 " 赫拉克勒斯 勒死 这 蛇 " ;

据记载，他曾说过，欧洲没有人能画出像雷诺兹的《赫拉克勒斯勒死巨蛇》那样精彩的画作；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] [wɒz; wəz]

and when a pupil told him that his picture of Mrs . Siddons was

和 什么时候 一个 瞳孔 讲述 他 那 他的 图片 的 太太 . 西顿斯 曾是

[kən'sɪdəd] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['rɛnəldzɪz] ['pɔːtreɪt] ,

considered superior to Reynolds's portrait ,

经过考虑的 优越的 到 雷诺兹 肖像 ,

当一位学生告诉他，他画的西顿夫人肖像比雷诺兹的肖像更胜一筹时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

he answered , " The people know nothing of the matter , for it is not .

他 回答 , " 这 人们 知道 没有什么 的 这 事情 , 为了 它 是 不是 .

他回答说：“人们对此一无所知，因为事实并非如此。”

" ['rɒmni] ['nevə(r)] [sent] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

" Romney never sent a picture to the Royal Academy ,

" 罗姆尼 绝不 发送 一个 图片 到 这 皇家 学院 ,

罗姆尼从未向皇家艺术学院寄送过照片，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['nevə(r)] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and consequently his name never came up for election .

和 最后 他的 姓名 绝不 来了 向上 为了 选举 .

因此，他的名字从未出现在选举名单上。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt]

He seems to have thought that to a man of his excitable temperament

他 似乎 到 有 想法 那 到 一个 男人 的 他的 易激动的 气质

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [ɑːt] - [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

it would be better to pursue his art cloistrally and to avoid competition .

它 会 是 更好的 到 追求 他的 艺术 - 和 到 避免 竞赛 .

他似乎认为，对于他这种性情急躁的人来说，最好是隐居起来钻研艺术，避免竞争。

['heɪli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] .

Hayley encouraged him in this .

海莉 鼓励 他 在 这 .

海莉鼓励他这样做。

['rɒmni] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [prɪ'zɜːv] ,
Romney was his private preserve ,
罗姆尼 曾是 他的 私人的 保存 ,

罗姆尼是他的私人领地,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [frend] [bɪlt]
and the painter submitted to the ring - fence that his cunning friend built
和 这 画家 提交 到 这 戒指 - 栅栏 那 他的 狡猾 朋友 建造

[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

画家最终屈服于他那狡猾的朋友为他构筑的重重包围圈。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['rɒmni] ,
In 1781 the town may have been divided between Reynolds and Romney ,
在 - 这 镇 可能 有 到过 分割 之间 雷诺兹 和 罗姆尼 ,

1781年,该镇可能被雷诺兹和罗姆尼瓜分。

[bʌt; bət] [pɒ'sterəti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
but posterity has a clear idea of the rank of the masters of
但 后人 有 一个 清除 主意 的 这 秩 的 这 大师 的

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pɔːtrətʃə(r)] .
eighteenth - century portraiture .
第十八 - 世纪 画像 .

但后世对十八世纪肖像画大师的地位有着清晰的认识。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [stænd] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['fɒləʊd] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ]
Ahead of all stand Reynolds and Gainsborough , followed at no great distance by
前方 的 全部 站立 雷诺兹 和 盖恩斯伯勒 , 随后 在 不 伟大的 距离 经过

[ðə; ði] ['vɪraɪl] ['reɪbɜːrn] ;
the virile Raeburn ;
这 阳刚的 雷伯恩 ;

雷诺兹和盖恩斯伯勒遥遥领先,体格健壮的雷伯恩紧随其后;

['rɒmni] [teɪks] [ræŋk] [ə'bʌv] ['hɑːpnər] ,
Romney takes rank above Hoppner ,
罗姆尼 需要 秩 多于 霍普纳 ,

罗姆尼的排名高于霍普纳。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['lɒrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekədəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn] [ðə; ði]
and below them is Lawrence of the decadence and his followers in the
和 以下 他们 是 劳伦斯 的 这 颓废 和 他的 追随者 在 这

['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒləm] [skuːl] .
curtain and column school .
窗帘 和 柱子 学校 .

在他们之下的是颓废派的劳伦斯及其追随者,他们属于帷幔柱画派。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɒmni] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] , " [ɔː(r)] " ['mɪsɪz] . [mɑːk]
Looking at a fine Romney , such as " Mrs . Lee Acton , " or " Mrs . Mark
寻找 在 一个 美好的 罗姆尼 , 这样的 作为 " 太太 . 李 阿克顿 , " 或者 " 太太 . 标记

['kʌri] ,
Currie ,
柯里 ,

看看罗姆尼家族的优秀成员,比如“李·阿克顿夫人”或“马克·柯里夫人”,

" [ɔː(r)] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] , " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [tʌkt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
" or " Lady Hamilton , " with her left hand tucked beneath her chin ,
" 或者 " 女士 汉密尔顿 , " 和 她 左边 手 塞进去 下面 她 下巴 ,

或者“汉密尔顿夫人”,她左手托着下巴。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['peɪntɪd] ['reɪməs][g'ɜːlz] ,
or the earlier painted Ramus girls ,
或者 这 早些时候 绘 拉姆斯 女孩们 ,

或者更早的拉姆斯画作中的少女们，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɜːðə(r)] ;
one feels that exquisiteness and simplicity of design can go no further ;
一 感觉 那 精致 和 简单 的 设计 能 去 不 更远 ;

人们感觉设计的精致和简洁已经达到了极致；

[bʌt; bət] [pɑːs] [frɒm; frəm] " ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] " [tuː; tə] - " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
but pass from " Mrs . Mark Currie " to Raeburn's " Portrait of a Lady ,
但 经过 从 " 太太 . 标记 柯里 " 到 - " 肖像 的 一个 女士 ,

但从《马克·柯里夫人》过渡到雷伯恩的《一位女士的肖像》，

" ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [frɒm; frəm] " ['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] "
" hanging on the staircase of the National Gallery , from " Mrs . Lee Acton "
" 绞刑 在 这 楼梯 的 这 国家的 画廊 , 从 " 太太 . 李 阿克顿 "
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

从《李·阿克顿夫人》到，悬挂在国家美术馆楼梯上的画作

[seɪ] , ['ren(ə)ldz] - " ['neli] [ə'bɹaɪən] " [æt; ət] ['hɑːtfəd] [haʊs] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['rɒmniz] " ['mɪsɪz] .
say , Reynolds ' " Nelly O'Brien " at Hertford House , or from Romney's " Mrs .
说 , 雷诺兹 - " 内莉 奥布莱恩 " 在 赫特福德 房子 , 或者 从 罗姆尼的 " 太太 .
['rɑːbɪnsən] " [tuː; tə] ['geɪnzˌbʌroʊz] " ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ,
Robinson " to Gainsborough's " Mrs . Robinson ,
罗宾逊 " 到 盖恩斯伯勒 " 太太 . 罗宾逊 ,

例如，雷诺兹在赫特福德府的《内莉·奥布莱恩》，或者从罗姆尼的《罗宾逊夫人》到盖恩斯伯勒的《罗宾逊夫人》，

" [ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] [saʊndz] [aʊt]
" and the superiority of Reynolds , Gainsborough , and Raeburn sounds out
" 和 这 优势 的 雷诺兹 , 盖恩斯伯勒 , 和 雷伯恩 声音 出去
[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] .
like a thunder - clap .
喜欢 一个 雷 - 拍 .

“雷诺兹、庚斯博罗和雷伯恩的优越性听起来就像一声雷鸣。”

['rɒmni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
Romney at his best is one of the glories of English portraiture ,
罗姆尼 在 他的 最好的 是 一 的 这 荣耀 的 英语 画像 ,

罗姆尼的最佳肖像画是英国肖像画的瑰宝之一。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['pɔːrtrɪts] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
but in many of his multifarious portraits he is not at his best .
但 在 许多 的 他的 五花八门 肖像 他 是 不是 在 他的 最好的 .

但在他的许多不同风格的肖像画中，他并没有发挥出最佳水平。

[fjuː] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Few painters are able to stand the test of a collected exhibition of their
很少 画家 是 有能力的 到 站立 这 测试 的 一个 集 展览 的 他们的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

很少有画家能够经受住作品集展的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['rɒmni] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [ɑː'tɪstɪkli] ['skeðlɪs] [frɒm; frəm]
and it is no wonder that Romney did not emerge artistically scatheless from
和 它 是 不 想知道 那 罗姆尼 做过 不是 出现 艺术上 无害的 从
[ðə; ði]['ɡɹɑːftɒn] ['gæləri] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɪn] - .
the Grafton Gallery ordeal of his collected works in 1900 .
这 格拉夫顿 画廊 考验 的 他的 集 作品 在 - .

难怪罗姆尼在 1900 年格拉夫顿画廊举办的展览中，其收藏作品遭受了艺术上的重创。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The first impression was delightful .
这 第一的 印象 曾是 愉快 .

第一印象非常好。

" ['tʃɑːmɪŋ] !
" Charming !
" 迷人 !

"迷人！

" [wʌn] [m'ɜːməd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [mə'nɒtəni] [ruːld] , [ænd; ənd] , [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][hɪz; ɪz]
" one murmured , but in the end monotony ruled , and , satisfactory as his
" 一 低声说道 , 但 在 这 结尾 单调 裁决 , 和 , 令人满意的 作为 他的
[klɪə(r)] ['kʌlə(r)] ['ɒf(ə)n][ɪz] ,
clear colour often is ,
清除 颜色 经常 是 ,

"有人低声说道，但最终单调乏味占据了上风，尽管他清澈的肤色常常令人满意，

[ðə; ði] ['rɒmni] [brɪk] - [dʌst] [red] [ɪz][nɒt] [ɪ'tɜːnəli] [ə'griːəb(ə)l] .
the Romney brick - dust red is not eternally agreeable .
这 罗姆尼 砖 - 灰尘 红色的 是 不是 永恒 同意 .

罗姆尼的砖红色并非永远令人赏心悦目。

[jet] [θruː] [hɪm] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
Yet through him Lady Hamilton and other delightful creatures have achieved
然而 通过 他 女士 汉密尔顿 和 其他 愉快 生物 有 已达成
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality .
不朽 .

然而，通过他，汉密尔顿夫人和其他可爱的人物获得了永生。

[wiː; wi] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] , [bɪ'lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['rɒmni] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]
We may criticise , belittle , and place him ; but a fine Romney produces the
我们 可能 批评 , 贬低 , 和 地方 他 ; 但 一个 美好的 罗姆尼 产 这
[ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] ,
elation of sudden sunshine ,
欣喜 的 突然 阳光 ,

我们可以批评他、贬低他、给他贴标签；但是，一个优秀的罗姆尼会带来如同阳光普照般的喜悦。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] .
or the first sight in spring - time of a bank of primroses .
或者 这 第一的 视线 在 春天 - 时间 的 一个 银行 的 报春花 .

或者春天第一眼看到的成片报春花。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] : [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
He had no recreations except his violin : his life was entirely devoted to
他 有 不 娱乐 除了 他的 小提琴 : 他的 生活 曾是 完全 奉献 到
[hɪz; ɪz][ɑːt] .
his art .
他的 艺术 .

除了拉小提琴，他没有任何其他娱乐活动：他的一生完全奉献给了艺术。

[æt; ət] - , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .
At Eartham , during his summer holiday , he worked incessantly .
在 - , 期间 他的 夏天 假期 , 他 工作 不已 .

在厄瑟姆，他利用暑假时间不停地工作。

[ðeə(r)] , [ɪn] " [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [wʊd] " [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ,
There , in " a riding - house of wood " converted into a studio ,
那里 , 在 " 一个 骑术 - 房子 的 木头 " 转换 进入 一个 工作室 ,

在那里，在一间由木头改建而成的“马厩”里，

[wɪtʃ] " [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,
which " afforded him a walk of a hundred feet under cover ,
哪个 " 提供 他 一个 走 的 一个 百 脚 在下面 覆盖 ,

“这使他能够在掩护下行走一百英尺，

" [hiː; hi] " ['mediteit] " [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
" he " meditated " on the various pictures from Shakespeare that he meant to
" 他 " 冥想 " 在 这 各种各样的 图片 从 莎士比亚 那 他 意思是 到
[prə'djuːs] .
produce .
生产 .

他“沉思”着他打算创作的莎士比亚作品中的各种画面。

[ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] , [hiː; hi] [wɜːkt] [tɪl] ['bedtaɪm] ,
In London , at the height of his prosperity , he worked till bedtime ,
在 伦敦 , 在 这 高度 的 他的 繁荣 , 他 工作 直到 就寝时间 ,

在伦敦，在他事业最辉煌的时期，他常常工作到就寝时间。

[ə'keɪʒnəli] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['lɒŋgə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [æt; ət] [kɪlbəːn] [welz] , [ɔː(r)]['daɪnɪŋ][æt; ət]
occasionally when the days grew longer drinking tea at Kilburn Wells , or dining at
偶尔 什么时候 这 天 生长 更长 喝 茶 在 基尔伯恩 威尔斯 , 或者 用餐 在
[ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,
the Long Room ,
这 长的 房间 ,

偶尔，当白昼变长时，人们会在基尔伯恩井喝茶，或在长厅用餐。

['hæmpstɪd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .

汉普斯特德。

['mærid] ['ɜːli] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ,
Married early , he left his wife , as all the world knows ,
已婚 早期的 , 他 左边 他的 妻子 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

他早婚，后来抛弃了妻子，这已是众所周知的事实。

[tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]
to seek fame in London at the age of twenty - eight , found it , enjoyed it
到 寻找 名声 在 伦敦 在 这 年龄 的 二十 - 八 , 成立 它 , 享受 它
,
,
,

28岁时到伦敦追寻名利，成功了，并且很享受。

[lɒst] [hɪz; ɪz] [helθ] , [bɪ'keɪm] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][ðə; ði]
lost his health , became hypochondriac , and returned to his wife , at the
丢失的 他的 健康 , 成为 疑病症 , 和 返回 到 他的 妻子 , 在 这
[eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ,
age of sixty - five ,
年龄 的 六十 - 五 ,

他健康状况恶化，患上了疑病症，65岁时回到了妻子身边。

[ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ʃætəd] [mæn] .
a broken and shattered man .
一个 破碎的 和 破碎 男人 .

一个心力交瘁、崩溃不已的人。

[hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] [hæv; həv] ['senʃəd] [ɔː(r)][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [kən'dʌkt] .
His biographers have censured or excused his marital conduct .
他的 传记作家 有 受谴责 或者 已原谅 他的 婚姻 执行 .

他的传记作者们对他的婚姻行为有的予以谴责，有的则予以宽恕。

['meəri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
Mary seems to have made no complaint .
玛丽 似乎 到 有 制成 不 抱怨 .

玛丽似乎没有提出任何抱怨。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She knew George and understood him , knew that he had ceased to care for her ,
她 知道 乔治 和 理解 他 , 知道 那 他 有 停止 到 关心 为了 她 ,

她认识乔治，了解他，也知道他已经不再关心她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [held] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [həʊld] , [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
and that his art held , and would always hold , chief place in his affections .
和 那 他的 艺术 握住 , 和 会 总是 抓住 , 首席 地方 在 他的 情感 .

而且，他的艺术在他心中一直并将永远占据最重要的位置。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɒrəlɪst] .
I am not tempted to play the part of moralist .
我 是 不是 受诱惑 到 玩 这 部分 的 道德家 .

我并不想扮演道德家的角色。

['rɒmniz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] [ɪz][æz; əz]['peɪntə(r)] , [nɒt][æz; əz] ['hʌzbənd] .
Romney's niche in the Temple of Fame is as painter , not as husband .
罗姆尼的 小众市场 在 这 寺庙 的 名声 是 作为 画家 , 不是 作为 丈夫 .

罗姆尼在名人堂中的地位是画家，而不是丈夫。

['tenɪsən] ['triːtɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] " ['rɒmniz] [rɪ'mɔːs] .
Tennyson treated the domestic side in his poem " Romney's Remorse .
丁尼生 治疗 这 国内的 边 在 他的 诗 " 罗姆尼的 悔恨 .

丁尼生在他的诗作《罗姆尼的悔恨》中描写了家庭生活。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːd] —
" The painter , according to the bard —
" 这 画家 , 根据 到 这 诗人 —

“根据吟游诗人的说法，画家——

" . . . [meɪd]
" . . . made
" . . . 制成

“... 制成

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [waɪvz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [braɪd] , [ænd; ənd] [lɒst]
The wife of wives a widow bride , and lost
这 妻子 的 妻子们 一个 寡妇 新娘 , 和 丢失的

妻子中的妻子，寡妇新娘，以及失落的

[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sketʃ] .
Salvation for a sketch .
救恩 为了 一个 草图 .

素描的救赎。

" ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] , [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [əb'zə:vz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] : " [wen] [əʊld] ,
" Edward Fitzgerald , a bachelor , observes in one of his letters : " When old ,
" 爱德华 菲茨杰拉德 , 一个 学士 , 观察 在 一 的 他的 信件 : " 什么时候 老的 ,
['nɪəli] [mæd] ,
nearly mad ,
几乎 疯狂的 ,

单身汉爱德华·菲茨杰拉德在一封信中写道：“年老时，几乎疯了，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['desələt] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and quite desolate , he went back to her ,
和 相当 荒凉 , 他 去 后退 到 她 ,

他垂头丧气地回到了她身边。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪm] [ænd; ənd] [nə:s] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .
and she received him and nursed him till he died .
和 她 已收到 他 和 护理 他 直到 他 死亡 .

她收留了他，并照顾他直到他去世。

[ðɪs] ['kwaɪət] [ækt] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ɪz] [wɜ:θ] [ɔ:l] ['rɒmniz] ['pɪktʃəz] ; ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
This quiet act of hers is worth all Romney's pictures ; even as a matter of Art ,
这 安静的 行为 的 她的 是 值得 全部 罗姆尼的 图片 ; 甚至 作为 一个 事情 的 艺术 ,

她这一默默的举动胜过罗姆尼的所有画作；即使从艺术角度来看，也同样如此。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

" ['rɒmni] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nəʊ] [greɪt] [tæks] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [meɪd] ['nɪəli] £4000 [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ,
" Romney supported his wife , no great tax on a man who made nearly £4000 in one year ,
" 罗姆尼 有 他的 妻子 , 不 伟大的 税 在 一个 男人 WHO 制成 几乎 £4000 在 一 年 ,

“罗姆尼供养了他的妻子，对于一个年收入近4000英镑的人来说，这并没有征收太多税。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vɪzɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪə(r)] .
and he paid her two or three visits in the course of his triumphant career .
和 他 有薪酬的 她 二 或者 三 访问 在 这 课程 的 他的 凯 职业 .

在他辉煌的职业生涯中，他曾两三次拜访过她。

[ðə; ði] ['ʌgli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [pəʊzd] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .
The ugly part of the story is that he posed in London as a bachelor .
这 丑陋的 部分 的 这 故事 是 那 他 摆拍 在 伦敦 作为 一个 学士 .

故事中最令人不齿的部分是，他冒充单身汉在伦敦生活。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði]
PLATE IV . — THE
盘子 第四 . — 这

图版四——

['pɑ:rsənz] ['dɔ:tə(r)] : [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] .
PARSON'S DAUGHTER : A Portrait .
牧师的 女儿 : 一个 肖像 .

牧师的女儿：一幅肖像。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the picture in the National Gallery)
(从 这 图片 在 这 国家的 画廊)

（图片来自国家美术馆）

[ðɪs] ['deɪnti] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] " [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] .
This dainty portrait was called " The Parson's Daughter " by a former owner .
这 纤巧 肖像 曾是 称为 " 这 牧师的 女儿 " 经过 一个 以前的 所有者 .

这幅精致的肖像画曾被一位前主人称为“牧师的女儿”。

['rɒmni] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [briːf] [tɑːsk][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Romney must have enjoyed the brief task of painting her .
罗姆尼 必须 有 享受 这 简短的 任务 的 绘画 她 .

罗姆尼一定很享受为她画像的这段短暂经历。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
She gave him no trouble , you may be sure .
她 给予 他 不 麻烦 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，她没给他添任何麻烦。

['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [sɪŋz] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['paʊdəd] [heə(r)] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] [feɪs] [mɑːskt] [ɪn] [dɪmj'ɔːnəs] ,
Easily as a thrush sings he suggested the powdered hair framing the coquettish face masked in demureness ,
容易地 作为 一个 画眉 唱歌 他 建议 这 粉末状 头发 框架 这 娇媚 脸 戴面具 在 矜持 ,

他轻而易举地像画眉鸟鸣叫般暗示着，扑了粉的头发衬托着那张故作娇媚却又故作矜持的脸庞。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nek] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːbən] [kɜːrlz] .
the long neck springing from the slight frame , and the note of green in the auburn curls .
这 长的 脖子 弹簧 从 这 轻微 框架 , 和 这 笔记 的 绿色的 在 这 奥本 卷发 .

纤细的身躯上伸出修长的脖颈，赤褐色的卷发中透着一丝绿色。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]
PLATE IV . — THE
盘子 第四 . — 这

图版四——

['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] : [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
PARSON'S DAUGHTER : A Portrait .
牧师的 女儿 : 一个 肖像 .

牧师的女儿：一幅肖像。

[ʃaɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [wɪð] ['delɪkət] [pər'sepʃən] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Shy , something of a recluse , impressionable , with delicate perceptions that made him a favourite among women ,
害羞的 , 某物 的 一个 隐士 , 易受影响的 , 和 精美的 感知 那 制成 他 一个 最喜欢的 之中 女性 ,

他性格腼腆，有些孤僻，容易受影响，而且感知力敏锐，这使他深受女性喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [ə'pɪərəns] .
he was a man of good physical strength and robust appearance .
他 曾是 一个 男人 的 好的 身体的 力量 和 强壮的 外貌 .

他体格健壮，外表魁梧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wel] .
According to Cumberland , he talked well .
根据 到 坎伯兰 , 他 谈话 出色地 .

据坎伯兰说，他口才很好。

[hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ɒn] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] " ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['æksent] , [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [təʊn] ,

His harangues on art were " uttered in a hurried accent , an elevated tone ,

他的 长篇大论 在 艺术 是 " 说出 在 一个 慌忙 口音 , 一个 升高 语气 ,

他对艺术的抨击“语速很快，语调高亢”，

[ænd; ənd] ['veri] ['kɒmənli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tɪəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prəʊn] .

and very commonly accompanied by tears , to which he was by constitution prone .

和 非常 通常 伴随 经过 眼泪 , 到 哪个 他 曾是 经过 宪法 易于 .

而且常常伴随着泪水，他天生就容易流泪。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

" We are also informed that a noble sentiment never failed to make his eyes to overflow and his voice to tremble .

" 我们 是 还 知情的 那 一个 高贵 情绪 绝不 失败的 到 制作 他的 眼睛 到 溢出 和 他的 嗓音 到 颤抖 .

“我们还得知，高尚的情怀总能让他热泪盈眶，声音颤抖。”

[ðə; ði] ['ɜːli] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['rɒmni] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The early biographies of Romney were written to counteract one another .

这 早期的 传记 的 罗姆尼 是 书面 到 抵消 一 其他 .

罗姆尼早期的传记都是相互矛盾的。

['heɪliːz] ['fuːlɪʃ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] " [kɔːs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

Hayley's foolish volume of 1809 was composed to correct the " coarse representation " of Cumberland ,

海莉的 愚蠢 体积 的 - 曾是 由 到 正确的 这 " 粗 表示 " 的 坎伯兰 ,

海利1809年出版的那本愚蠢的书是为了纠正对坎伯兰的“粗略描述”而作的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌmægə'ziːn] .

which was published in the European Magazine .

哪个 曾是 已发布 在 这 欧洲的 杂志 .

该文章发表于《欧洲杂志》。

['kʌmbələnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [wel] .

Cumberland was a sensible man , and he wrote well .

坎伯兰 曾是 一个 明智的 男人 , 和 他 写道 出色地 .

坎伯兰是个明智的人，而且文笔也很好。

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [bʌt; bət] [tuː] [ə'priːʃətɪv] ['vɒljuːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒɒn] ['rɒmni] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntəblɑːst] [tuː; tə] ['heɪli] .

The useful but too appreciative volume by his son , John Romney , was a counterblast to Hayley .

这 有用 但 也 欣赏的 体积 经过 他的 儿子 , 约翰 罗姆尼 , 曾是 一个 反冲 到 海莉 .

他的儿子约翰·罗姆尼所著的那本虽然有用但过于赞赏的书，是对海莉的反击。

['leɪtə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔːdʒ] - ['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['rɒbəts] ,

Later lives have been George Paston's admirable study , and the indispensable Catalogue Raisonné by Mr . W . Roberts ,

之后 生活 有 到过 乔治 - 令人钦佩的 学习 , 和 这 必不可少 目录 作品全集 经过 先生 . W . 罗伯茨 ,

乔治·帕斯顿对人物晚年生活进行了令人钦佩的研究，而W·罗伯茨先生的《人物全集》则是不可或缺的。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'ɡræfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [wɔːd] ,
with a biographical and critical essay by Mr . Humphry Ward ,
和 一个 传记 和 批判的 散文 经过 先生 . 汉弗莱 沃德 ,

本书附有汉弗莱·沃德先生撰写的传记和评论文章。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['rɒmniz] ['daɪəriz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
which also includes the text of Romney's Diaries from 1776 to 1795 ,
哪个 还 包括 这 文本 的 罗姆尼的 日记 从 - 到 - ,

其中包括罗姆尼1776年至1795年的日记文本。

[ə'kwaɪəd] [æt; ət] [mɪs] ['rɒmniz] [seɪl] [ɪn] - .
acquired at Miss Romney's sale in 1894 .
获得 在 错过 罗姆尼的 销售 在 - .

1894 年在罗姆尼小姐的拍卖会上购得。

['rɒmni] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] [rəʊt] ['poʊəmz]
Romney lived in an age when men and women of sensibility wrote poems
罗姆尼 居住地 在 一个 年龄 什么时候 男人 和 女性 的 感性 写道 诗歌
[ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
of praise to one another .
的 称赞 到 一 其他 .

罗姆尼生活在一个充满感性的男女互相写诗赞美的时代。

['kaʊpərz] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [nəʊn] .
Cowper's is perhaps the best known .
考珀的 是 也许 这 最好的 已知 .

考珀的或许是最有名的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [mɑːk] , [ðæt] ['sɪmptəmz] [nʌn] [ɒv; əv] [wəʊ]
" But this I mark , that symptoms none of woe
" 但 这 我 标记 , 那 症状 没有任何 的 悲哀

但我注意到，这没有任何痛苦的迹象。

[ɪn] [ðaɪ] [ɪn'kɒmprəbl] [wɜːk] [ə'pɪə(r)] .
In thy incomparable work appear .
在 你的 无与伦比 工作 出现 .

在你无与伦比的作品中显现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] ; [bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪli] , [mɪs] ['suːərd]
" It is poor stuff ; but better than the effusions of Hayley , Miss Seward
" 它 是 贫穷的 东西 ; 但 更好的 比 这 渗出液 的 海莉 , 错过 西沃德
, [ænd; ənd][dʒɒn] ['hæləˌdeɪ] .
, and John Halliday .
, 和 约翰 哈利迪 .

“这东西很差劲；但比海莉、西沃德小姐和约翰·哈利迪的溢美之词要好。”

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [feɪm]
VICISSITUDES OF FAME
变迁 的 名声

名声的变迁

[tuː; tə] - [deɪ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] — [nəʊ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['ɡæləri]
To - day — one hundred and five years after his death — no millionaire's gallery
到 - 天 — 一 百 和 五 年 后 他的 死亡 — 不 百万富翁 画廊
[ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɒmni] ,
is complete without a Romney ,
是 完全的 没有 一个 罗姆尼 ,

今天——在他去世一百零五年后——任何百万富翁的画廊里都不能少了罗姆尼的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɡrəuz] ['fɪəsə(r)] ['jɪəli] .
and the desire to possess a fine example grows fiercer yearly .
和 这 欲望 到 具有 一个 美好的 例子 生长 更凶猛 每年 .

人们渴望拥有一件精美的藏品，这种愿望逐年增强。

['daʊtləs] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['leɪdɪz] ['kærəlaɪn]
Doubtless , the purchasers at public auction in 1896 of the " Ladies Caroline
毫无疑问 , 这 购买者 在 民众 拍卖 在 - 的 这 " 女士们 卡罗琳
[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['spensə(r)] ,
and Elizabeth Spencer ,
和 伊丽莎白 斯宾塞 ,

毫无疑问，1896 年在公开拍卖会上买下"卡罗琳和伊丽莎白·斯宾塞夫人"房产的买家，

" [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [dresɪz] , [fɔː(r); fə(r)] £10 , - , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
" in white and red dresses , for £10 , 500 , and , in 1902 ,
" 在 白色的 和 红色的 连衣裙 , 为了 £10 , - , 和 , 在 - ,

"身穿白色和红色连衣裙，售价10500英镑，而且是在1902年，

[ɒv; əv] [mɪs] ['seərə] [rɑːdbɑːrd] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriə(r)] [kɜːld] [ʌp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pedɪst(ə)l] ,
of Miss Sarah Rodbard fondling a Skye terrier curled up upon a stone pedestal ,
的 错过 莎拉 罗德巴德 爱抚 一个 斯凯 梗犬 卷曲 向上 之上 一个 石头 座 ,

莎拉·罗德巴德小姐正在抚摸一只蜷缩在石台上的斯凯梗犬，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] ['baːginz] .
for the same price , were well content with their bargains .
为了 这 相同的 价格 , 是 出色地 内容 和 他们的 特价商品 .

同样的价格，他们对买到的东西非常满意。

['rɒmni] [rɪ'siːvd] £84 [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .
Romney received £84 apiece for these pictures .
罗姆尼 已收到 £84 一块 为了 这些 图片 .

罗姆尼每张照片获得了 84 英镑的报酬。

[hɪz; ɪz] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɔːks] [ɒv; əv]
His " Lady Hamilton as Nature , " which was bought by Mr . Fawkes of
他的 " 女士 汉密尔顿 作为 自然 , " 哪个 曾是 买 经过 先生 . 福克斯 的
['fɑːrnli] ,
Farnley ,
法恩利 ,

他的画作《汉密尔顿夫人自然写生》，被法恩利的福克斯先生买走。

['tɜːrnərz] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] - ['gini] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ˌriː'səʊld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɡɹɑːftɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
Turner's friend , for 50 guineas in 1816 was resold after the Grafton Exhibition
特纳的 朋友 , 为了 - 几内亚 在 - 曾是 转售 后 这 格拉夫顿 展览
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

特纳的朋友，1816年以50几尼的价格购得此画，在格拉夫顿展览会后又以更高的价格转售。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - , - ['gini] .
it is said , 20 , 000 guineas .
它 是 说 , - , - 几内亚 .

据说，20000几尼。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['pærɪs] .
The picture is now in Paris .
这 图片 是 现在 在 巴黎 .

这幅画现在在巴黎。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['deɪnti] [dɒlz] , [ðə; ði] [swiːt] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The witchery of his portraits of dainty dolls , the sweet composure of his
这 巫术 的 他的 肖像 的 纤巧 娃娃 , 这 甜的 镇定 的 他的
[jʌŋ] ['meitrən] ,
young matrons ,
年轻的 女舍监 ,

他笔下那些精致娃娃肖像的魔力，他笔下年轻妇人的甜美沉稳，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pri'zentmənt] [ɒv; əv] [men] ,
the charm of his children , the delicacy of his presentments of men ,
这 魅力 的 他的 孩子们 , 这 美味 的 他的 礼物 的 男人 ,

他孩子们的魅力，他对男士的介绍的细腻，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " ['wesli] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] , " ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]
such as the " Wesley " and the " Warren Hastings , " captivate the unlearned
这样的 作为 这 " 韦斯利 " 和 这 " 沃伦 黑斯廷斯 , " 吸引 这 未受过教育的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɒnə'səː] .
as well as connoisseurs .
作为 出色地 作为 鉴赏家 .

诸如“韦斯利”和“沃伦·黑斯廷斯”之类的作品，既吸引了不懂艺术的人，也吸引了鉴赏家。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ['məʊmənt(ə)ri] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The appeal of his gift for expressing momentary loveliness is instantaneous .
这 上诉 的 他的 礼物 为了 表达 瞬间 可爱 是 瞬间 .

他擅长捕捉瞬间之美，这种天赋的吸引力是立竿见影的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn] [peɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
He was a poet in paint to a far greater degree than the so - called
他 曾是 一个 诗人 在 画 到 一个 远的 更大的 程度 比 这 所以 - 称为
['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] - [set][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɜːdz] .
poets of the Eartham set were in words .
诗人 的 这 - 放 是 在 字 .

他在绘画方面的造诣远胜于所谓的厄瑟姆派诗人在文字方面的造诣。

[nəʊ]['prɒbləm][ɪz] ['ɒfəd] ;
No problem is offered ;
不 问题 是 提供 ;

没有提出任何问题；

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [laɪk]['feɪsɪz][ɪz]['steɪtɪd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪnt][ɒv; əv]
the freshness of the flower - like faces is stated simply and without hint of
这 新鲜 的 这 花 - 喜欢 面孔 是 声明 简单地 和 没有 暗示 的
['klevənəs] .
cleverness .
聪明才智 .

对这些如花般清新面容的描述简洁明了，没有丝毫矫揉造作之感。

[ðə; ði]['retɪs(ə)nt]['kʌlə(r)] ['liŋgəz] [ɒn] [sæʃ] [ɔː(r)] ['rɪbən] ,
The reticent colour lingers on sash or ribbon ,
这 沉默寡言 颜色 徘徊不去 在 窗扇 或者 丝带 ,

矜持的颜色残留在腰带或丝带上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['paʊdəd] [feə(r)][heə(r)][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] [kriːm] [tɪnts][ɒv; əv] [ðiːz]
and beneath the powdered fair hair the rose and cream tints of these
和 下面 这 粉末状 公平的 头发 这 玫瑰 和 奶油 色调 的 这些
['prɪti] - [bluːm] [laɪk][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [kɑː'neɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] .
pretty mondaines bloom like the petals of carnations against the light .
漂亮的 - 盛开 喜欢 这 花瓣 的 康乃馨 反对 这 光 .

在扑了粉的金发下，这些漂亮姑娘的玫瑰色和奶油色头发在光线下像康乃馨的花瓣一样绽放。

[səʊ] ['vɜːdʒɪnl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['rɒmni] ['leɪdɪz] ,
So virginal are the typical Romney ladies ,
所以 处女 是 这 典型的 罗姆尼 女士们 ,

罗姆尼家的女眷们真是纯洁无瑕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)]
that it is almost a shock to read that some of the portraits were
那 它 是 几乎 一个 震惊 到 读 那 一些 的 这 肖像 是
['nevə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
never paid for ,
绝不 有薪酬的 为了 ,

读到有些肖像画从未获得报酬，几乎令人震惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [braɪt] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [huː]
because the bright creatures had been passed on from the protector who
因为 这 明亮的 生物 有 到过 通过了 在 从 这 保护者 WHO
[geɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
gave the commission for the portrait .
给予 这 委员会 为了 这 肖像 .

因为这些色彩鲜艳的生物是从委托绘制这幅肖像的保护者那里传承下来的。

[dʒɒn] ['rɒmni] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːt] [freɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] " [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt]
John Romney found a neat phrase when he said that his father " could impart
约翰 罗姆尼 成立 一个 整洁的 短语 什么时候 他 说 那 他的 父亲 " 可以 传授
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['fɪgəz] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [dʒiː] [ˌen 'iː] [saɪs] [kwɑː] — [wɪtʃ]
to his female figures that indescribable something — that je ne sais quoi — which
到 他的 女性 数据 那 无法形容 某物 — 那 杰 ne 说 quoi — 哪个
['kæptiveit] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
captivates the spectator without his being able to account for it .
引人入胜 这 旁观者 没有 他的 存在 有能力的 到 帐户 为了 它 .

约翰·罗姆尼曾说过一句很精辟的话，他说他的父亲"能够赋予他笔下的女性形象那种难以言喻的东西——那种难以言喻的魅力——这种魅力能够吸引观众，而观众却无法解释它的存在。

" [pleɪt] [viː] . — ['leɪdi]
" PLATE V . — LADY
" 盘子 V . — 女士

"图版五——女士

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
WITH A CHILD .
和 一个 孩子 .

带着孩子。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the picture in the National Gallery)
(从 这 图片 在 这 国家的 画廊)

（图片来自国家美术馆）

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [rɪ'pəʊzfəl] ['wʌndə(r)] .
The dark blue eyes of the child gaze out upon the world in reposeful wonder .
这 黑暗的 蓝色的 眼睛 的 这 孩子 目光 出去 之上 这 世界 在 宁静的 想知道 .

孩子深蓝色的眼睛里充满了宁静的惊奇，凝视着这个世界。

[ðə; ði] [pəʊz] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['nætʃ(ə)rəl] .
The pose is delightfully natural .
这 姿势 是 令人愉悦 自然的 .

这个姿势看起来非常自然。

['rɒmniz] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪn] ['nevə(r)] [feɪld] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
Romney's genius for design never failed him when his subject was a girl ,
罗姆尼的 天才 为了 设计 绝不 失败的 他 什么时候 他的 主题 曾是 一个 女孩 ,

罗姆尼的设计天赋在他拍摄对象是女孩时也从未失灵。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
a mother and child , or a group of children at play .
一个 母亲 和 孩子 , 或者 一个 团体 的 孩子们 在 玩 .

一位母亲和她的孩子，或者一群玩耍的孩子。

[pleɪt] [viː] . — ['leɪdi]
PLATE V . — LADY
盘子 V . — 女士

图版五——女士

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
WITH A CHILD .
和 一个 孩子 .

带着孩子。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['rɒmni]
Strange it is that until the middle of the nineteenth century , when the Romney
奇怪的 它 是 那 直到 这 中间 的 这 第十九 世纪 , 什么时候 这 罗姆尼
[rɪ'vaɪv(ə)l] [bɪ'gæn] ,
revival began ,
复兴 开始 ,

奇怪的是，直到十九世纪中叶罗姆尼复兴运动开始之前，

['fɔstə] [baɪ] [ðə; ði] " [əʊld] ['mɑːstəz] - [ˌeksə'bɪʃən] " [ænd; ənd] ['ɔːkʃ(ə)n] ['seɪlz] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd]
fostered by the " Old Masters ' Exhibitions " and auction sales , his fame had
寄养 经过 这 " 老的 大师 - 展览 " 和 拍卖 销售量 , 他的 名声 有
['sʌfəd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .
suffered an almost total eclipse .
遭受 一个 几乎 全部的 蚀 .

由于“古典大师展览”和拍卖会的推波助澜，他的名声几乎完全黯淡了下来。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃn] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [set] [hæd; həd]
His portraits were hidden in private collections , the National Gallery set had
他的 肖像 是 隐 在 私人的 收藏 , 这 国家的 画廊 放 有
[nɒt] [biːn] [ə'kwaɪəd] ,
not been acquired ,
不是 到过 获得 ,

他的肖像画藏于私人收藏家手中，国家美术馆的那套作品尚未被收藏。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɑː'tuːnz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,
and nobody cared about his heroic and historical cartoons and studies ,
和 无人 关心 关于 他的 英勇 和 历史 卡通 和 研究 ,
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
at Cambridge and elsewhere .
在 剑桥 和 别处 .

在剑桥和其他地方，没有人关心他的英雄史诗漫画和研究。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['rɒmni] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
The eclipse of the fame of Romney is no doubt partly due to the fact that
这 蚀 的 这 名声 的 罗姆尼 是 不 怀疑 部分 到期的 到 这 事实 那
[hiː; hi] ['nevə(r)] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
he never exhibited at the Royal Academy ,
他 绝不 展出 在 这 皇家 学院 ,

罗姆尼声名日渐黯淡，无疑部分原因是由于他从未在皇家艺术学院举办过展览。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ment] [ðæt] " [ˌaʊt'saɪdəz] , " [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz]
which in those days meant that " outsiders , " so far as the public was
哪个 在 那些 天 意思是 那 " 局外人 , " 所以 远的 作为 这 民众 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

在当时，就公众而言，这意味着“外来者”。

[wɜː(r); wə(r)]['truːli][ɪn]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
were truly in outer darkness .
是 真的 在 外 黑暗 .

我们当时真的身处一片漆黑之中。

[wen] ['rɒmni] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ,
When Romney retired from contact with the fashionable world ,
什么时候 罗姆尼 退休 从 接触 和 这 时髦 世界 ,

当罗姆尼退出时尚圈后，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][hɪm'self] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ;
with which he never associated himself except as a painter ;
和 哪个 他 绝不 联系 他自己 除了 作为 一个 画家 ;

除了画家身份之外，他从未与任何其他职业有过任何联系；

[wen] [hiː; hi] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət] ['hæmpstɪd] ,
when he forsook his disastrous building experiments at Hampstead ,
什么时候 他 放弃 他的 灾难性的 建筑 实验 在 汉普斯特德 ,

当他放弃在汉普斯特德那些灾难性的建筑实验时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] ([ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz]) [æt; ət] ['kendəl] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv]
for the living death (of his later years) at Kendal , he passed out of
为了 这 活的 死亡 (的 他的 之后 年) 在 肯德尔 , 他 通过了 出去 的
['pʌblɪk] [laɪf] .
public life .
民众 生活 .

在肯德尔度过晚年如同行尸走肉般的生活后，他退出了公众生活。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɒpɪk] .
His portraits ceased to be a topic .
他的 肖像 停止 到 是 一个 话题 .

他的肖像画不再是人们关注的话题了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wiːkli] [ɑːt] ['kɒləms] [ɪn] ['njuːz,peɪpəz] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There were no weekly art columns in newspapers to fan the embers of his
那里 是 不 每周 艺术 列 在 报纸 到 扇子 这 余烬 的 他的
[feɪm] ;
fame ;
名声 ;

当时报纸上没有每周的艺术专栏来助长他的名声；

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['faʊndɪd] ,
the National Gallery was not founded ,
这 国家的 画廊 曾是 不是 创立 ,

国家美术馆并非一手创建的。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['praɪvət] [kə'lekʃn] [hæd; həd] [nɒt] [dɔːnd] .
and the age of illustrated essays on private collections had not dawned .
和 这 年龄 的 插图 散文 在 私人的 收藏 有 不是 黎明 .

而关于私人收藏的图文并茂的文章时代尚未到来。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
The pages of the Diaries record , as I have already said ,
这 页面 的 这 日记 记录 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，日记的篇章记录了：

[ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪŋz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] — [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]['leɪbə(r)] ;
about nine thousand sittings in less than twenty years — a colossal labour ;
关于 九 千 会议 在 较少的 比 二十 年 — 一个 庞大 劳动 ;

不到二十年的时间里，进行了大约九千次拍摄——这是一项巨大的工程；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [lɒst]
but some of the portraits were never finished , others have been lost
但 一些 的 这 肖像 是 绝不 完成的 , 其他的 有 到过 丢失的
[ɔː(r)]['stəʊlən] .
or stolen .
或者 被盗 .

但有些肖像画从未完成，另一些则遗失或被盗。

[hiː; hi] [kept] [nəʊ]['daɪəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)][ɪn] - ,
He kept no Diary until he had settled in Cavendish Square in 1775 ,
他 保留 不 日记 直到 他 有 定居 在 卡文迪什 正方形 在 - ,

直到1775年定居卡文迪什广场后，他才开始写日记。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
after his journey to Italy .
后 他的 旅行 到 意大利 .

在他前往意大利之后。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] ['rɒmni] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət]
Before that period Romney had painted hundreds of pictures of which but
前 那 时期 罗姆尼 有 绘 数百 的 图片 的 哪个 但
['skænti] ['rekɔːdz] [rɪ'meɪn] .
scanty records remain .
稀少 记录 保持 .

在此之前，罗姆尼创作了数百幅画作，但留下的记录却寥寥无几。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
A few examples may still be found in the houses of the descendants of the
一个 很少 示例 可能 仍然 是 成立 在 这 房屋 的 这 后代 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] [ə'raʊnd] ['kendəl] .
original owners around Kendal .
原来的 所有者 大约 肯德尔 .

在肯德尔附近，一些原主人的后代家中可能还能找到一些这样的例子。

['fɔːti] - [faɪv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['mesəz] . [wɔːd] [ænd; ənd] ['rɒbəts]
Forty - five portraits of Lady Hamilton are recorded in Messrs . Ward and Roberts
四十 - 五 肖像 的 女士 汉密尔顿 是 记录 在 先生们 . 沃德 和 罗伯茨
- ['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] ,
' Catalogue Raisonné ,
- 目录 作品全集 ,

沃德和罗伯茨先生的《作品全集》中记录了汉密尔顿夫人的45幅肖像画。

[ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɪfti]
sixteen illustrations of Shakespeare , two of Milton , and over fifty
十六 插图 的 莎士比亚 , 二 的 米尔顿 , 和 超过 五十
[ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd] ['fænsi] ['sʌbdʒɪkts] .
miscellaneous and Fancy subjects .
各种各样的 和 想要 主题 .

十六幅莎士比亚插图，两幅弥尔顿插图，以及五十多幅其他杂项和奇幻主题插图。

[ɪn][ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] [mju'ziːəm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [dɪ'zaɪnz]
In the Fitzwilliam Museum at Cambridge are a number of Pictorial Designs
在 这 菲茨威廉 博物馆 在 剑桥 是 一个 数字 的 画报 设计
[ænd; ənd] ['stʌdiz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['rɒmni] [ɪn] - ,
and studies presented by the Rev . George Romney in 1817 ,
和 研究 呈现 经过 这 牧师 . 乔治 罗姆尼 在 - ,

剑桥大学菲茨威廉博物馆收藏了乔治·罗姆尼牧师于 1817 年创作的一些图画设计图和习作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [kɑː'tuːnz] , [prɪ'zentɪd] [ɪn]
and at the Liverpool Royal Institution are eighteen cartoons , presented in
和 在 这 利物浦 皇家 机构 是 十八 卡通 , 呈现 在
- .
1823 .
- .

利物浦皇家学会收藏了 1823 年展出的 18 幅漫画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ]['mɒnjumənt]
It would be unjust to call these historical and heroic subjects a monument
它 会 是 不公正 到 称呼 这些 历史 和 英勇 主题 一个 纪念碑
[ɒv; əv][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['efət] ;
of misdirected effort ;
的 方向错误 努力 ;

如果将这些历史英雄事迹称为用错方向的努力的纪念碑，那是不公正的；

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɒmniz] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
but if Romney's claim to fame rested upon them ,
但 如果 罗姆尼的 宣称 到 名声 休息 之上 他们 ,

但如果罗姆尼的成名之道在于此，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [les] [ə'kaʊnt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [west] [ænd; ənd][fjuː'ziːli] .
he would be of less account even than West and Fuseli .
他 会 是 的 较少的 帐户 甚至 比 西方 和 富塞利 .

他甚至不如韦斯特和富塞利重要。

[hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ,
His ardour was indefatigable ,
他的 热情 曾是 不懈 ,

他的热情永不消退，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [spent] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɔː(r)] ['pɔːtreɪt]
but it often spent itself when the novelty of beginning a sketch or portrait
但 它 经常 花费 本身 什么时候 这 新奇 的 开始 一个 草图 或者 肖像
[hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] .
had worn off .
有 磨损 离开 .

但当开始素描或肖像的新鲜感消失后，它往往就耗尽了能量。

[ɪn] ['riːdɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [suːn] [flægd] .
In reading , too , his quick imagination soon flagged .
在 阅读 , 也 , 他的 快的 想像力 很快 已标记 .

在阅读方面，他丰富的想象力也很快衰退了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ækt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [siːn] , [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ,
At the end of one act , even of one scene , of Shakespeare's ,
在 这 结尾 的 一 行为 , 甚至 的 一 场景 , 的 莎士比亚的 ,

在莎士比亚戏剧的一幕，甚至一幕的结尾，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
he was ready to begin his picture .
他 曾是 准备好 到 开始 他的 图片 .

他准备开始作画了。

" [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['peɪntɪd] , " [sez] ['heɪli] , " [ðə; ði]['greɪtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
" The more he painted , " says Hayley , " the greater was his flow of spirits .
" 这 更多的 他 绘 , " 说道 海莉 , " 这 更大的 曾是 他的 流动 的 烈酒 .

海莉说：“他画得越多，他的灵感就越强烈。”

" [ə; eɪ] [frend] [sə'praɪzd] [hɪm] [wʌn] [naɪt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] " [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [suː'zænə] [baɪ]
" A friend surprised him one night working at an " Accusation of Susannah by
" 一个 朋友 惊讶 他 一 夜晚 在职的 在 一个 " 指控 的 苏珊娜 经过

[ðə; ði] [tuː] ['eldəz] " [baɪ] ['læmplaɪt] .
the two Elders " by lamplight .
这 二 长者 " 经过 灯光 .

一天晚上，一位朋友在灯光下给他带来了惊喜，他正在排练《两位长老控诉苏珊娜》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
It was never finished .
它 曾是 绝不 完成的 .

它从未完成。

[leɪt] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [gɑː'gæntʃuən] [skiːm] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlt(ə)n] ['gæləri]
Late in life he conceived a Gargantuan scheme of founding a Milton Gallery
晚的 在 生活 他 构思 一个 巨型 方案 的 创立 一个 米尔顿 画廊

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪv(ə)l] - ['ʃeɪkspɪə(r)] ['gæləri] .
which should rival Boydell's Shakespeare Gallery .
哪个 应该 竞争对手 - 莎士比亚 画廊 .

晚年，他构思了一个宏大的计划，要建立一座能与博伊德尔莎士比亚画廊相媲美的弥尔顿画廊。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsɪf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [ɪz] " ['ʃeɪkspɪə(r)] [nəːs] [baɪ] ['trædʒədi]
The most attractive of his fanciful subjects is " Shakespeare nursed by Tragedy
这 最多 吸引人的 的 他的 奇幻的 主题 是 " 莎士比亚 护理 经过 悲剧

[ænd; ənd] ['kɒmədi] ,
and Comedy ,
和 喜剧 ,

他笔下最引人入胜的奇幻主题是"莎士比亚在悲剧和喜剧的滋养下成长",

" [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] ([nɒt] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ;
" perhaps because Lady Hamilton was the model for Comedy (not in person ;
" 也许 因为 女士 汉密尔顿 曾是 这 模型 为了 喜剧 (不是 在 人 ;

"或许是因为汉密尔顿夫人是喜剧的典范（不是本人；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['neɪplz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]) ,
she was in Naples at the time) ,
她 曾是 在 那不勒斯 在 这 时间) ,

她当时在那不勒斯），

[ænd; ənd] ['rɒmniz] [brʌʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l]
and Romney's brush was always inspired when he painted her adorable
和 罗姆尼的 刷子 曾是 总是 灵感 什么时候 他 绘 她 可爱的

[feɪs] .
face .
脸 .

罗姆尼每次为她画像时，画笔总是充满灵感。

['ʃeɪkspɪə(r)] — [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] , [njuːd] [beɪb] — [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['həʊldɪŋ]
Shakespeare — a robust , nude babe — sits on a cradle in the landscape holding
莎士比亚 — 一个 强壮的 , 裸体 宝贝 — 坐着 在 一个 摇篮 在 这 景观 保持

[ə; eɪ] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
a flageolet ,
一个 鞭状 ,

莎士比亚——一个健壮的裸体婴儿——坐在风景中的摇篮里，手里拿着一根小鞭子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [in'diəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪti] ['trædʒədi] [ænd; ənd]
to the accompaniment of endearments from the pretty Tragedy and
到 这 伴奏 的 爱称 从 这 漂亮的 悲剧 和

['kɒmədi] ['leɪdɪz] .
Comedy ladies .
喜剧 女士们 .

伴随着美丽的悲剧和喜剧女演员们的甜言蜜语。

[ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [s'ɪliəst] , [ɪz][ðə; ði] " ['ʃɪprek] , " [æn; ən] ['ɜːli] [wɜːk]
The least attractive , indeed the silliest , is the " Shipwreck , " an early work
这 至少 吸引人的 , 的确 这 最愚蠢的 , 是 这 " 海难 , " 一个 早期的 工作
[ɪn'greɪvd] [ɪn] ['heɪliːz] [laɪf] .
engraved in Hayley's Life .
刻 在 海莉的 生活 .

其中最不吸引人，甚至可以说是最愚蠢的，是《沉船》，这是海莉早期的一幅作品，被刻在《海莉的生活》中。

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,
A huddle of exaggeration and emphasis ,
一个 乱堆 的 夸张 和 强调 ,

一团夸张和强调的意味，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmelədrə'mætɪk][hə'rəʊɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
it has all the vices of the melodramatic heroic pictures of the period .
它 有 全部 这 恶习 的 这 戏剧性的 英勇 图片 的 这 时期 .

它具备那个时期所有情节剧式英雄电影的缺点。

['rɒmni] [hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
Romney had some talent as a musician ,
罗姆尼 有 一些 天赋 作为 一个 音乐家 ,

罗姆尼在音乐方面颇具天赋。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]
and as a boy he debated whether he should be a musician or a
和 作为 一个 男生 他 辩论 无论 他 应该 是 一个 音乐家 或者 一个
['peɪntə(r)] .
painter .
画家 .

小时候，他曾纠结于自己应该成为音乐家还是画家。

['kʌmbələnd] ['rekɔːdz] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [pə'fɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] - [meɪd]
Cumberland records that once he heard the painter perform on his own home - made
坎伯兰 记录 那 一次 他 听到 这 画家 履行 在 他的 自己的 家 - 制成
[ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃəz] — " [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [a:ts]
violin in a room hung with his own pictures — " a singular coincidence of arts
小提琴 在 一个 房间 悬挂 和 他的 自己的 图片 — " 一个 单数 巧合 的 艺术
[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][wʌn][mæn] .
in the person of one man .
在 这 人 的 一 男人 .

坎伯兰记录道，他曾亲耳听到这位画家在挂满自己画作的房间里，用自己自制的小提琴演奏——“一个人身上艺术的独特巧合”。

" [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['drɔːɪŋ] , [laɪk] [ˌpægə'niːni][ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]
" Reviewing his life , I seem to see him drawing , like Paganini on a memorable
" 复习 他的 生活 , 我 似乎 到 看 他 绘画 , 喜欢 帕格尼尼 在 一个 难忘
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

回顾他的一生，我仿佛看到他像帕格尼尼在某个值得纪念的时刻作画一样，

[ɪk'skwɪzɪt] [streɪnz] [frɒm; frəm][wʌn] [strɪŋ] ['əʊnli] — ['rɒmni] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [strɪŋ] — [ə; eɪ][fæn'teɪziə]
exquisite strains from one string only — Romney of the one string — a fantasia
精美的 菌株 从 一 细绳 仅有的 — 罗姆尼 的 这 一 细绳 — 一个 幻想曲
[ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd]['frædʒaɪl] ['wɪmɪn] ,
on the beauty of fair and fragile women ,
在 这 美丽 的 公平的 和 脆弱的 女性 ,

仅用一根琴弦奏出的优美旋律——罗姆尼的单弦琴——一首赞美白皙柔弱女性之美的幻想曲，

['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['vɪzɪdʒd] [men] ,
pretty and graceful children , and delicate - visaged men ,
漂亮的 和 优美 孩子们 , 和 精美的 - 面容 男人 ,

漂亮优雅的孩子，以及面容清秀的男人们，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['emə] ,
the sweetest sounds coming when he extemporised in praise of Emma ,
这 最甜美的 声音 未来 什么时候 他 即兴发挥 在 称赞 的 艾玛 ,

当他即兴赞美艾玛时，发出了最甜美的声音。

[ðə; ði] " [dɪ'vaɪn]['leɪdi] " [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] , [ænd; ənd]
the " divine lady " who came into his life when he was forty - eight , and
这 " 神圣的 女士 " WHO 来了 进入 他的 生活 什么时候 他 曾是 四十 - 八 , 和
[huː] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
who renewed his youth .
WHO 更新 他的 青年 .

在他四十八岁时，一位“神圣的女士”走进了他的生活，使他重获青春。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɪn] ['pʌblɪk] ['gæləriz]
HIS PORTRAITS IN PUBLIC GALLERIES
他的 肖像 在 民众 画廊

他在公共画廊展出的肖像画

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [pə'zesɪz] [ɪn] " ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] , " ['pɜːrtʃəst] [ɪn] - , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]
The National Gallery possesses in " Mrs . Mark Currie , " purchased in 1897 , a typical
这 国家的 画廊 拥有 在 " 太太 . 标记 柯里 , " 购买 在 - , 一个 典型的
[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['rɒmni] .
and charming Romney .
和 迷人 罗姆尼 .

国家美术馆收藏了一幅名为《马克·柯里夫人》的画作，该画作于 1897 年购入，是一幅典型的、迷人的罗姆尼风格作品。

[ðə; ði] [pəʊz] , [ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd]
The pose , the reticent colour , the simplicity of the design , the background
这 姿势 , 这 沉默寡言 颜色 , 这 简单 的 这 设计 , 这 背景
['lændskeɪp] , [ɔːl] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] .
landscape , all please the eye .
景观 , 全部 请 这 眼睛 .

姿态、含蓄的色彩、简洁的设计、背景风景，一切都令人赏心悦目。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃeɪk'spɪəriən] ['pɪktʃə(r)]
There is no sign of the labour that he bestowed upon his Shakespearean picture
那里 是 不 符号 的 这 劳动 那 他 授予 之上 他的 莎士比亚式 图片
[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tempɪst] ,
of " The Tempest ,
的 " 这 暴风雨 ,

他为莎士比亚戏剧《暴风雨》所倾注的心血，丝毫没有体现出来。

" [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['entəpraɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪgəz] ,
" that formidable enterprise , containing eighteen figures ,
" 那 强大 企业 , 包含 十八 数据 ,

“那项规模庞大的工程，包含十八个人物，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːnd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [miːt] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
which was pruned and extended to meet suggestions of his friends .
哪个 曾是 修剪过的 和 扩展 到 见面 建议 的 他的 朋友们 .

根据朋友们的建议，他对其进行了修剪和扩建。

['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] [sɪts] [dɪ'mjʊəli] [self] - ['kɒnʃəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Mrs . Mark Currie sits demurely self - conscious , as his quick eyes saw her in
太太 . 标记 柯里 坐着 端庄地 自己 - 有意识的 , 作为 他的 快的 眼睛 锯 她 在
[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [glɑːns] ,
the first impressionistic glance ,
这 第一的 印象派 瞥一眼 ,

马克·柯里太太端庄地坐着，略带羞涩，因为他敏锐的目光在第一眼就捕捉到了她的身影。

['ɑːtfəli] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [dres] ,
artfully clad in a simple muslin dress ,
巧妙地 覆膜 在 一个 简单的 细棉布 裙子 ,

她身着一件简洁的棉布连衣裙，显得格外优雅。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ðæt]
relieved by the pale crimson sash and the ribbons of the same colour that
松了口气 经过 这 苍白 赤红 窗扇 和 这 丝带 的 这 相同的 颜色 那
['nes(ə)l][ɪn] ['fiːʃuː] [ænd; ənd] [sliːvz] .
nestle in fichu and sleeves .
雀巢 在 菲楚 和 袖子 .

淡红色的腰带和同色的丝带点缀在披肩和袖子上，令人眼前一亮。

[ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ɪz] ['paʊdəd] ; [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] ['əʊv(ə)l] [feɪs]
The fair hair is powdered ; the large eyes gaze from the soft oval face
这 公平的 头发 是 粉末状 ; 这 大的 眼睛 目光 从 这 柔软的 椭圆形 脸
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ,
conscious of ,
有意识的 的 ,

浅色的头发扑了粉；大眼睛从柔和的椭圆形脸上凝视着，带着一丝自觉的神情。

[ænd; ənd]['kɒntent] [wɪð] , [ɪts] ['kʌmlinɪs] ;
and content with , its comeliness ;
和 内容 和 , 它是 美丽 ;

并对它的美貌感到满意；

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti]
the landscape is sufficiently reminiscent of nature to harmonise with the pretty
这 景观 是 足够 令人怀念的 的 自然 到 协调 和 这 漂亮的
[ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [left] [djuːk] [striːt] ,
artificiality of the contented little lady who left Duke Street ,
人工性 的 这 满足 小的 女士 WHO 左边 公爵 街道 ,

这里的景色与自然十分相近，足以与离开杜克街的那位心满意足的小女士的精致人工痕迹相协调。

['bluːmzb(ə)ri] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv] " [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] " [ɒn] [meɪ]
Bloomsbury , to sit in the studio of " the man in Cavendish Square " on May
布卢姆斯伯里 , 到 坐 在 这 工作室 的 " 这 男人 在 卡文迪什 正方形 " 在 可能
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

布卢姆斯伯里将于5月7日坐在“卡文迪什广场的男人”的工作室里。

- , - , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , [naɪn] , - , [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .
14 , 25 , July 1 , 9 , 22 , of the year 1789 .
- , - , 七月 1 , 9 , - , 的 这 年 - .

1789 年 7 月 1 日、9 日、22 日，14 日、25 日。

" [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" Paid for ,
" 有薪酬的 为了 ,

已付费，

" [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] " [ɪn] [fʊl] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kʌri] ,
" continues the extract from the Diaries in the Catalogue Raisonné " in full by Mr . Currie ,
" 继续 这 提炼 从 这 日记 在 这 目录 作品全集 " 在 满的 经过 先生 . 柯里 ,

摘自柯里先生的《日记全集》的节选继续写道："完整版由柯里先生撰写。"

[dɪ'sembə(r)] - , £63 ; [sent] [həʊm] [dʒuːn] - , - .
December 1790 , £63 ; sent home June 20 , 1791 .
十二月 - , £63 ; 发送 家 六月 - , - .

1790 年 12 月，63 英镑；1791 年 6 月 20 日寄回家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] ['rɒmniz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tə'wɔːdz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kʌləs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" It was through Romney's influence that a delightful change towards simplicity and slight and delicate colours was made in the feminine fashions of his day ,
" 它 曾是 通过 罗姆尼的 影响 那 一个 愉快 改变 向 简单 和 轻微 和 精美的 颜色 曾是 制成 在 这 女性 时尚 的 他的 天 ,

"正是由于罗姆尼的影响，当时的女性时尚才发生了令人愉悦的转变，趋向于简洁、淡雅的色彩。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sitə] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] ['ʌgli] ,
for he persuaded some of his sitters to discard the ugly ,
为了 他 被说服 一些 的 他的 保姆 到 丢弃 这 丑陋的 ,

因为他劝说一些模特舍弃了丑陋的部分，

[lɒŋ] - ['weɪstɪd] ['bɒdɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['fiːʃuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] [weəz] .
long - waisted bodices in favour of the simple white gown and fichu that Mrs . Mark Currie wears .
长的 - 腰部 紧身胸衣 在 偏爱 的 这 简单的 白色的 袍 和 菲楚 那 太太 . 标记 柯里 穿着 .

长腰紧身胸衣被马克·柯里夫人所穿的简洁白色长袍和披肩所取代。

['emə] [hɑːt] [hiː; hi] [kləʊðd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
Emma Hart he clothed according to his fancy .
艾玛 哈特 他 穿着衣服 根据 到 他的 想要 .

他按照自己的喜好给艾玛·哈特穿衣服。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I shall devote a separate chapter to her ,
我 将 奉献 一个 分离 章 到 她 ,

我将专门用一章的篇幅来讲述她。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['leɪdi] " [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'kænti] [ðæt] [hæŋz] [nɪə(r)] ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] .
but we must glance at his charming portrait of the " divine lady " as a Bacchante that hangs near Mrs . Mark Currie .
但 我们 必须 瞥一眼 在 他的 迷人 肖像 的 这 " 神圣的 女士 " 作为 一个 酒神女祭司 那 悬挂 靠近 太太 . 标记 柯里 .

但我们必须瞥一眼他那幅迷人的"神圣女士"的酒神女祭司肖像，这幅肖像就挂在马克·柯里夫人附近。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] , ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɪktʃə(r)] ; [ðə; ði] [lait] [braʊn] [kɜːrlz] ,
It is a study , possibly for the larger picture ; the light brown curls ,
它 是 一个 学习 , 可能 为了 这 更大的 图片 ; 这 光 棕色的 卷发 ,

这或许是一项研究，旨在描绘更宏大的图景；浅棕色的卷发，

['pɑːtli] [kən'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊi] [sweɪð] , [ɪ'skeɪp] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] [braʊ] .
partly confined by the yellowy swathe , escape in disorder over the smooth brow .
部分 受限 经过 这 黄色的 布林 , 逃脱 在 紊乱 超过 这 光滑的 眉头 .

部分被黄色的遮蔽物所束缚，在光滑的额头上胡乱逃窜。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [aɪz] [glɑːns] ['saɪdweɪz] , [ðə; ði] [tʃɪn] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɒmni] ,
The mocking eyes glance sideways , the chin rests upon the shoulder , which , for Romney ,
这 嘲讽 眼睛 瞥一眼 侧身 , 这 下巴 休息 之上 这 肩膀 , 哪个 , 为了 罗姆尼 ,

他那嘲讽的眼神斜睨着，下巴搁在肩膀上，对罗姆尼来说，

[ɪz] ['deərɪŋli] [beə(r)] ; [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['ætɪtjuːd] , [rʌf] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [red] ,
is daringly bare ; an impression , a momentary attitude , roughed in with his favourite red ,
是 大胆地 裸 ; 一个 印象 , 一个 瞬间 态度 , 粗糙 在 和 他的 最喜欢的 红色的 ,

大胆地裸露着；一种印象，一种瞬间的态度，用他最喜欢的红色粗犷地描绘出来。

[dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] ['ɛməz] , [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [pəʊz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts] ['nəʊtɪs] ,
done in a morning — a mood of Emma's , who could take any pose at an instant's notice ,
完毕 在 一个 早晨 — 一个 情绪 的 艾玛的 , WHO 可以 拿 任何 姿势 在 一个 即时 注意 ,

一个上午就搞定了——这是艾玛的风格，她可以随时摆出任何姿势。

['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
always charming and always inspiring to the painter .
总是 迷人 和 总是 鼓舞人心 到 这 画家 .

总是那么迷人，总是那么能激发画家的灵感。

[nɪə(r)] [baɪ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] ['emə] , ['rɑːðə(r)] [hɒt] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
Near by is another sketch of Emma , rather hot in colour .
靠近 经过 是 其他 草图 的 艾玛 , 相当 热的 在 颜色 .

旁边还有另一幅艾玛的素描，色彩比较艳丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗姆尼(Romney)
第2/2页

[ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)] , [ɪn] [tem'pestʃuəs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [fləʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['əʊpən] ,
The rich brown hair , in tempestuous disorder , flows over a pillow , the mouth is open ,
这 富有的 棕色的 头发 ， 在 暴风雨般的 紊乱 ， 流量 超过 一个 枕头 ， 这 嘴 是 打开 ，

浓密的棕色头发凌乱地披散在枕头上，嘴巴张开着。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə]['trædʒədi][æz; əz][ðə; ði]['vɒlətaɪl] ['emə] [kʊd; kəd][gəʊ] .
the eyes are as near to tragedy as the volatile Emma could go .
这 眼睛 是 作为 靠近 到 悲剧 作为 这 易挥发的 艾玛 可以 去 .

艾玛的眼神中流露出的悲怆之情，已是她性格中最不稳定的一面了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪəri] [taɪm] [ɪn] ['neɪplz] , [wen] [tʃɑːlz] ['grɛvɪl] ,
So she must have looked during that weary time in Naples , when Charles Greville ,
所以 她 必须 有 看起来 期间 那 厌倦 时间 在 那不勒斯 ，什么时候 查尔斯 格雷维尔 ，

所以，在那不勒斯那段疲惫的日子里，当查尔斯·格雷维尔……的时候，她一定四处张望过。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['tepɪd] [hɑːt] , [huːm] [ʃiː; ʃi]['truːli] [lʌvd] , [wʊd] [nɒt] [raɪt] ,
of the level head and the tepid heart , whom she truly loved , would not write ,
的 这 等级 头 和 这 温热 心 ， 谁 她 真的 喜爱 ， 会 不是 写 ，

她深爱的那个头脑冷静、心地温和的人，不会写信给她。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ˌriː'əʊpən][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [fleɪm] .
and refused to reopen his arms to his young and deserted flame .
和 拒绝 到 重新开放 他的 武器 到 他的 年轻的 和 荒凉的 火焰 .

他拒绝再次张开双臂拥抱他年轻而又被抛弃的爱人。

" [əʊ] , - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [daʊ] ?
" O , Grevell , what shall I dow ?
" 哦 ， - ， 什么 将 我 道琼斯 ？

“哦，格雷维尔，我该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [daʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
what shall I dow ? " she wrote .
什么 将 我 道琼斯 ？ " 她 写道 .

我该怎么办呢？她写道。

[æt; ət][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [biː] , ['emə] [ænd; ənd] ['rɒmni] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] .
At a Spelling Bee , Emma and Romney would have competed for the lowest place .
在 一个 拼写 蜜蜂 ， 艾玛 和 罗姆尼 会 有 竞争 为了 这 最低 地方 .

如果参加拼字比赛，艾玛和罗姆尼恐怕只能争夺垫底的位置了。

[ðə; ði]['əʊv(ə)l] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] ,
The oval known as " The Parson's Daughter ,
这 椭圆形 已知 作为 " 这 牧师的 女儿 ，

椭圆形图案被称为“牧师的女儿”，

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz]
" a title given by a former owner to the dainty girl with the large eyes
" 一个 标题 给定 经过 一个 以前的 所有者 到 这 纤巧 女孩 和 这 大的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪd] [nəʊz] ,
and the tilted nose ,
和 这 斜 鼻子 ,

“这是前主人给这位有着大眼睛和歪鼻子的娇小女孩起的外号。”

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rɒmni] .
is also essential Romney .
是 还 基本的 罗姆尼 .

罗姆尼也至关重要。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
She gave him no trouble , you may be sure .
她 给予 他 不 麻烦 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，她没给他添任何麻烦。

['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [sɪŋz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['paʊdəd] [heə(r)] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] ,
Easily as a thrush sings he painted the powdered hair framing the pretty face ,
容易地 作为 一个 画眉 唱歌 他 绘 这 粉末状 头发 框架 这 漂亮的 脸 ,

他轻而易举地，像画眉鸟鸣唱般，描绘出衬托着漂亮脸庞的粉状头发。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nek] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði]
the long neck springing from the slight body and the note of green in the
这 长的 脖子 弹簧 从 这 轻微 身体 和 这 笔记 的 绿色的 在 这
['ɔːbən] [kɜːrlz] .
auburn curls .
奥本 卷发 .

纤细的身躯上伸出修长的脖颈，赤褐色的卷发中透着一丝绿色。

['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ['ɔːlweɪz] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] " ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]
Country cousins who visit the National Gallery always pause before his " Lady with a
国家 表兄弟姐妹 WHO 访问 这 国家的 画廊 总是 暂停 前 他的 " 女士 和 一个
[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

到国家美术馆参观的乡亲们总会在他的《抱着孩子的女士》前驻足片刻。

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" attracted by the naturalness of the little one ,
" 吸引 经过 这 自然 的 这 小的 一 ,

“被小家伙的自然天性所吸引”，

[huːz] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [geɪz] [wɪð] [rɪ'pəʊzfəl] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
whose dark blue eyes gaze with reposeful wonder at the spectator ,
谁 黑暗的 蓝色的 眼睛 目光 和 宁静的 想知道 在 这 旁观者 ,

它那双深蓝色的眼睛带着平静而惊奇的目光凝视着旁观者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['klærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .
and by the clarity of the paint .
和 经过 这 明晰 的 这 画 .

以及油漆的透明度。

['rɒmniz] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪn] ['reəli] [feɪld] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
Romney's genius for design rarely failed him when his subject was a girl ,
罗姆尼的 天才 为了 设计 很少 失败的 他 什么时候 他的 主题 曾是 一个 女孩 ,

罗姆尼的设计天赋在拍摄对象是女孩时很少让他失望。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
a mother and child , or children at play ,
一个 母亲 和 孩子 , 或者 孩子们 在 玩 ,

母亲和孩子，或玩耍的孩子们

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪənt] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gaʊə(r)]['fæməli] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

such as the buoyant group of the little Gower family dancing in a ring .

这样的 作为 这 浮力 团体 的 这 小的 高尔 家庭 跳舞 在 一个 戒指 .

例如，活泼可爱的戈尔一家围成一圈跳舞。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [taɪt] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [nɒt][ɪn'spaɪəd][baɪ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

To realise how hard and tight his handling could be when not inspired by his subject ,

到 意识到 如何 难的 和 紧的 他的 处理 可以 是 什么时候 不是 灵感 经过 他的 主题 ,

要了解当他对拍摄对象没有灵感时，他的处理方式会是多么生硬和僵硬，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] " ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['lɪndaʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

look at the early " Portraits of Mr . and Mrs . William Lindow , " in the adjoining room ,

看 在 这 早期的 " 肖像 的 先生 . 和 太太 . 威廉 林多 , " 在 这 相邻的 房间 ,

请看看隔壁房间里早期的"威廉·林道夫妇肖像画"。

['peɪntɪd] [ɪn]['læŋkəstə(r)][ɪn] - [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] .

painted in Lancaster in 1770 before his visit to Italy .

绘 在 兰开斯特 在 - 前 他的 访问 到 意大利 .

1770 年，在他访问意大利之前，他在兰开斯特创作了这幅画。

[ɪf] [ðɪs] ['haɪli] - [gleɪzd] [gruːp] [wɒz; wəz][nɒt]['djuːli] ['kætəlɒgd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

If this highly - glazed group was not duly catalogued under his name ,

如果 这 高度 - 釉面 团体 曾是 不是 正式地 已编目 在下面 他的 姓名 ,

如果这组釉面精美的器物没有被正式登记在他的名下，

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɒmni] .

one could hardly believe it to be a Romney .

一 可以 几乎 相信 它 到 是 一个 罗姆尼 .

很难相信这是罗姆尼家族的人。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — ['mɪsɪz] .

PLATE VI . — MRS .

盘子 六年级 . — 太太 .

图版 VI.—夫人

['rɑːbɪnsən] — " ['pɜːdɪtə] .

ROBINSON — " PERDITA .

罗宾逊 — " 佩尔迪塔 .

罗宾逊——"佩尔迪塔。

" ([frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n])

" (From the picture in the Wallace Collection)

" (从 这 图片 在 这 华莱士 收藏)

（图片来自华莱士收藏馆）

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['renəldzɪz] ['siːwəd] - ['geɪzɪŋ] " ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] " [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊz] [suː'pɜːb] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Hanging on the same wall in the Wallace Collection as Reynolds's seaward - gazing " Mrs . Robinson " and Gainsborough's superb full length ,

绞刑 在 这 相同的 墙 在 这 华莱士 收藏 作为 雷诺兹 向海 - 凝视 " 太太 . 罗宾逊 " 和 盖恩斯伯勒 高超 满的 长度 ,

在华莱士收藏馆的同一面墙上，悬挂着雷诺兹眺望大海的画作《罗宾逊夫人》和盖恩斯伯勒的精美全身像。

['rɒmniz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪdi][ɪz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [test] .

Romney's portrait of the famous lady is put to a severe test .

罗姆尼的 肖像 的 这 著名的 女士 是 放 到 一个 严重 测试 .

罗姆尼对这位著名女士的描述将受到严峻考验。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] " ['pɜːdɪtə] , " [wɪð] [ə; eɪ] [mʌf] , [drest] [fɔː(r); fə(r)]
Nevertheless , this small picture of " Perdita , " with a muff , dressed for
尽管如此 , 这 小的 图片 的 " 佩尔迪塔 , " 和 一个 耳罩 , 穿着 为了
['wɔːkɪŋ] , [lʊks] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
walking , looks very charming .
步行 , 看起来 非常 迷人 .

然而，这张佩尔迪塔的小画像，她戴着手筒，穿着外出服，看起来非常迷人。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — ['mɪsɪz] .
PLATE VI . — MRS .
盘子 六年级 . — 太太 .

图版 VI.—夫人

['rɑːbɪnsən] — " ['pɜːdɪtə] .
ROBINSON — " PERDITA .
罗宾逊 — " 佩尔迪塔 .

罗宾逊——“佩尔迪塔。

" [ðə; ði] " ['mɪstə(r)] . ['mɔːrlənd] [ɒv; əv] - , " [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] ,
" The " Mr . Morland of Capplethwaite , " in hunting costume with a dog ,
" 这 " 先生 . 莫兰德 的 - , " 在 打猎 戏服 和 一个 狗 ,

“身着猎装、带着猎犬的《卡普尔斯韦特的莫兰先生》

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['ɜːli] ['rɒmni] .
is another hard and uninteresting early Romney .
是 其他 难的 和 无聊 早期的 罗姆尼 .

这是罗姆尼早期另一段枯燥乏味的时期。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn] [ðə; ði] ['memwɑːz] , [grəuz] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .
His son , in the Memoirs , grows excited over the dog .
他的 儿子 , 在 这 回忆录 , 生长 兴奋的 超过 这 狗 .

在回忆录中，他的儿子对这条狗兴奋不已。

" [nəʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" No representation , " he wrote ,
" 不 表示 , " 他 写道 ,

“没有代表，”他写道。

" [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" can approach nearer to the truth of nature than the portrait of this
" 能 方法 更近 到 这 真相 的 自然 比 这 肖像 的 这
[dɒg] ;
dog ;
狗 ;

“比这只狗的画像更接近自然的真相;

[ðə; ði] ['sliːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,
the sleekness of the skin ,
这 流畅 的 这 皮肤 ,

肌肤的光滑度,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [di'pikt] [æz; əz]
and the characteristic sagacity of the animal are so well depicted as
和 这 特征 睿智 的 这 动物 是 所以 出色地 描绘 作为
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
to give it the appearance of reality .
到 给 它 这 外貌 的 现实 .

动物特有的机敏和智慧被描绘得如此生动逼真，以至于栩栩如生。

" ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɒmni] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kreɪv(ə)n]
" Neither is the remaining Romney in the National Gallery , " Portrait of Lady Craven
" 两者都不 是 这 其余的 罗姆尼 在 这 国家的 画廊 , " 肖像 的 女士 懦夫
,
,
,

"国家美术馆里剩下的那幅罗姆尼画作也不是《克雷文夫人肖像》。"

" [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːm] .
" a first - rate example , although it has its own sedate and simple charm .
" 一个 第一的 - 速度 例子 , 虽然 它 有 它是 自己的 稳重 和 简单的 魅力 .

"这是一个一流的例子，尽管它有其自身沉稳朴素的魅力。"

[ðɪs] ['əʊv(ə)l] [wʌns] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] ['strɔːbəri] [hɪl] ,
This oval once hung in the breakfast - room at Strawberry Hill ,
这 椭圆形 一次 悬挂 在 这 早餐 - 房间 在 草莓 爬坡道 ,

这幅椭圆形画作曾悬挂在草莓山庄的早餐室里。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
and inspired Horace Walpole to compose the following lines : —
和 灵感 贺拉斯 沃尔波尔 到 撰写 这 下列的 线条 : —

并启发霍勒斯·沃波尔创作了以下诗句：——

" [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ɒn] ['kænvəs] [fɪkst]
" Full many an artist has on canvas fix'd
" 满的 许多 一个 艺术家 有 在 帆布 已修复

"许多艺术家在画布上固定下来的东西"

[ɔːl] [tʃɑːms] [ðæt] ['neɪtʃərz] ['pens(ə)l] ['evə(r)] [mɪksd] —
All charms that Nature's pencil ever mix'd —
全部 魅力 那 自然的 铅笔 曾经 混合 —

大自然用画笔描绘出的所有美好——

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [tɪps]
The witchery of Eyes , the Grace that tips
这 巫术 的 眼睛 , 这 优雅 那 尖端

眼神的魔力，倾泻而下的恩典

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [duː'sɜː(r)] [ɒv; əv] [lɪps] .
The inexpressible douceur of Lips .
这 难以言喻的 温柔 的 嘴唇 .

嘴唇那难以言喻的温柔。

['rɒmni] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [kɔːt]
Romney alone , in this fair image caught
罗姆尼 独自的 , 在 这 公平的 图像 捕捉

在这张公正的画面中，只有罗姆尼一人被捕捉到。

[iːtʃ] ['tʃɑːrmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fiːtʃərz] [θɔːt] ;
Each Charm's expression and each Feature's thought ;
每个 魅力 表达 和 每个 特征 想法 ;

每个饰品的表情和每个特征的想法；

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [swiːt] [ə'semblɪdʒ] [sɪt] ,
And shows how in their sweet assemblage sit ,
和 演出 如何 在 他们的 甜的 装配 坐 ,

并展示了它们是如何甜蜜地聚集在一起的，

[teɪst] , ['spɪrɪt] , ['sɒftnəs] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [wɪt] .
Taste , spirit , softness , sentiment and wit .
品尝 , 精神 , 柔软 , 情绪 和 有 .

品味、精神、柔情、情感和智慧。

" ['rɒmni] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Romney does not shine in the Wallace Collection .
" 罗姆尼 做 不是 闪耀 在 这 华莱士 收藏 .

"罗姆尼在华莱士收藏馆中并不出彩。"

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ,
His sole example , " Mrs . Robinson ,
他的 唯一 例子 , " 太太 . 罗宾逊 ,

他举的唯一例子是"罗宾逊夫人"。

" [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] " ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] " ([hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
" is but a " twinkling star " (his own phrase to express the charms of
" 是 但 一个 " 闪烁 星星 " (他的 自己的 短语 到 表达 这 魅力 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [kəm'peəd] [wɪð] ['leɪdi] ['hæmɪltən]) [ɪn]
the greatest beauties of the eighteenth century compared with Lady Hamilton) in
这 最 美女 的 这 第十八 世纪 比较的 和 女士 汉密尔顿) 在
[ðə; ði]['gæləksi][ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gæləri] [æt; ət] ['hɑːtfəd] [haʊs] .
the galaxy of masterpieces in the large gallery at Hertford House .
这 星系 的 杰作 在 这 大的 画廊 在 赫特福德 房子 .

在赫特福德府大画廊的众多杰作中，她只不过是一颗"闪烁的星星"(这是他自己用来形容十八世纪最伟大的美女与汉密尔顿夫人相比的魅力的短语)。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] [ɪz] ['rɛnəldzɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːwəd] - ['geɪzɪŋ] " ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ,
Hanging on the same wall is Reynolds's version of seaward - gazing " Mrs . Robinson ,
绞刑 在 这 相同的 墙 是 雷诺兹 版本 的 向海 - 凝视 " 太太 . 罗宾逊 ,

同一面墙上还挂着雷诺兹笔下眺望大海的"罗宾逊夫人"的版本，

" [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɜːb] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['gæləri] ,
" and the superb full length by Gainsborough that dominates the Gallery ,
" 和 这 高超 满的 长度 经过 盖恩斯伯勒 那 占据主导地位 这 画廊 ,

还有盖恩斯伯勒那幅占据画廊大部分空间的精美全身画作。

[kwaɪt] [ɪ'klɪpsɪŋ] ['aʊə(r)] ['rɒmniz] ['mɒdɪst] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪdi] , [drest]
quite eclipsing our Romney's modest presentment of the famous lady , dressed
相当 日食 我们的 罗姆尼的 谦虚的 呈报 的 这 著名的 女士 , 穿着
[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
for walking ,
为了 步行 ,

完全盖过了罗姆尼对这位著名女士的谦逊介绍，她当时穿着适合散步的服装。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [mʌf] .
with her hands in a muff .
和 她 双手 在 一个 耳罩 .

她的双手放在手筒里。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['paʊdəd] [heə(r)][ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kæp] ,
Her high powdered hair is crowned by a cap ,
她 高的 粉末状 头发 是 加冕 经过 一个 帽 ,

她高高梳起的蓬松头发上戴着一顶帽子，

[ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][taɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [tʃɪn] .
the strings of which are tied beneath her plump chin .
这 字符串 的 哪个 是 系 下面 她 丰满 下巴 .

绳子系在她丰满的下巴下面。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv]
There is more character and resolution in the face than in the generality of
那里 是 更多的 特点 和 解决 在 这 脸 比 在 这 概论 的
['rɒmniz] ['pɔːrtrəts] .
Romney's portraits .
罗姆尼的 肖像 .

与罗姆尼肖像画中常见的形象相比，这幅肖像画中的人物面容更具个性和决心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['meɪtrənli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rəʊz] - [liːf]
Indeed , she is almost matronly , but the complexion has all his rose - leaf
的确 , 她 是 几乎 女家长 , 但 这 肤色 有 全部 他的 玫瑰 - 叶子
['freʃnəs] ;
freshness ;
新鲜 ;

的确，她几乎已是成熟女性的模样，但她的肤色却像玫瑰叶般清新；

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hiː; hi] [pə'mɪts] [ɪn] [ðə; ði] [sliːv] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
the touch of colour he permits in the sleeve is characteristic .
这 触碰 的 颜色 他 许可证 在 这 袖子 是 特征 .

他在袖子上点缀的色彩是他的标志性特征。

[ðɪs] [ruːm] [æt; ət] ['hɑːtfəd] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [θriː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] , [baɪ]
This room at Hertford House , with its three portraits of Mrs . Robinson , by
这 房间 在 赫特福德 房子 , 和 它是 三 肖像 的 太太 . 罗宾逊 , 经过
['ren(ə)ldz] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] ['rɒmni] ,
Reynolds , Gainsborough , and Romney ,
雷诺兹 , 盖恩斯伯勒 , 和 罗姆尼 ,

赫特福德府的这个房间里，挂着雷诺兹、庚斯博罗和罗姆尼为罗宾逊夫人所作的三幅肖像画。

[ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
is the place to brood over and speculate upon the dazzling career of this
是 这 地方 到 幼虫 超过 和 推测 之上 这 耀眼的 职业 的 这
['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .
charming woman .
迷人 女士 .

这里是沉思和推测这位迷人女性辉煌职业生涯的好地方。

[ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rest] .
A recital of the facts is enough ; imagination can supply the rest .
一个 独奏会 的 这 事实 是 足够的 ; 想像力 能 供应 这 休息 .

只需陈述事实即可；其余部分可以由想象力来补充。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['prəʊtəʒeɪ] [ɒv; əv] ['hænə] [mɔː(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] "
First a protégé of Hannah More ; then the attraction of the town as "
第一的 一个 门徒 的 汉娜 更多的 ; 然后 这 景点 的 这 镇 作为 "
['pɜːdɪtə] " [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] ,
Perdita " at Drury Lane ,
佩尔迪塔 " 在 德鲁里 车道 ,

首先是汉娜·莫尔的得意门生；然后因在德鲁里巷剧院出演"佩尔迪塔"一角而名声大噪。

[ʃiː; ʃi] ['dæzld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
she dazzled the Prince of Wales and became his mistress .
她 眼花缭乱 这 王子 的 威尔士 和 成为 他的 情妇 .

她迷倒了威尔士亲王，成为了他的情妇。

[ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] £500 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
In receipt of a pension of £500 a year at the age of twenty - five ,
在 收据 的 一个 养老金 的 £500 一个 年 在 这 年龄 的 二十 - 五 ,

25岁时领取每年500英镑的养老金，

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]
she amused herself writing novels , poems , and plays , was a member of
她 觉得好笑 她自己 写作 小说 , 诗歌 , 和 演出 , 曾是 一个 成员 的
[ðə; ði] ['diːljə] - [skuːl] ,
the Delia Cruscan School ,
这 德莉娅 - 学校 ,

她以创作小说、诗歌和戏剧为乐，是德利亚·克鲁斯坎学校的成员。

[ænd; ənd][daɪd] , " [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['pɔ:lzid] , " [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] .
and died , " poor and palsied , " in 1800 at the age of forty - two .
和 死亡 , " 贫穷的 和 麻痹症 , " 在 - 在 这 年龄 的 四十 - 二 .

1800 年，他“贫穷且瘫痪”去世，享年 42 岁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][naɪn] ['rɒmni] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['emə] .
Among the nine Romneys at the National Portrait Gallery is a winsome and smiling Emma .
之中 这 九 罗姆尼 在 这 国家的 肖像 画廊 是 一个 迷人的 和 微笑 艾玛 .

在国家肖像馆收藏的九幅罗姆尼家族肖像中，有一幅是笑容甜美动人的艾玛肖像。

[hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m] [tʃɪn] [rests] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
Her elbows are upon a table , and her firm chin rests upon her hands ;
她 肘部 是 之上 一个 桌子 , 和 她 公司 下巴 休息 之上 她 双手 ;

她双肘撑在桌子上，下巴坚定地托在双手上；

[bʌt; bət] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒmni] [red] .
but face and hands suffer from an excess of the Romney red .
但 脸 和 双手 遭受 从 一个 过量的 的 这 罗姆尼 红色的 .

但脸部和手部却出现了过多的罗姆尼红。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['kreɪən] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ku:pə] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['pəʊɪts] ['sɒnɪt] [tu:; tə] ['rɒmni] ,
Here also is the crayon sketch of Cowper which inspired the poet's sonnet to Romney ,
这里 还 是 这 蜡笔 草图 的 考珀 哪个 灵感 这 诗人的 十四行诗 到 罗姆尼 ,

这里还有考珀的蜡笔素描，这幅素描启发了诗人创作了献给罗姆尼的十四行诗。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ku:pə] [rəʊt] , " ['rɒmni] [hæz; həz] [drɔ:n] [ˌem 'i:][ɪn] ['kreɪənz] , [ænd; ənd] ,
and of which Cowper wrote , " Romney has drawn me in crayons , and ,
和 的 哪个 考珀 写道 , " 罗姆尼 有 绘制 我 在 蜡笔 , 和 ,

考珀写道：“罗姆尼用蜡笔把我画成了一个模样，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] ['pɒsəb(ə)l] " ;
in the opinion of all here , with his best hand and with the most exact resemblance possible " ;
在 这 观点 的 全部 这里 , 和 他的 最好的 手 和 和 这 最多 精确的 相似 可能的 " ;

在座各位都认为，他用尽全力，尽可能地做到了最逼真的模仿。

[hɪz; ɪz] [frend] ['rɪtʃəd] ['kʌmbələnd] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] " ['flæksmən] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['heɪli] ,
his friend Richard Cumberland gazing upwards for inspiration ; a " Flaxman modelling the Bust of Hayley ,
他的 朋友 理查德 坎伯兰 凝视 向上 为了 灵感 ; 一个 " 弗拉克斯曼 造型 这 摔碎 的 海莉 ,

他的朋友理查德·坎伯兰仰望天空寻找灵感；一位“弗拉克斯曼正在制作海莉的半身像”，

" [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] " [hə'rəʊɪk] ['pɔ:trətʃə(r)] " ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ædəm]['wɔ:kə(r)]['fæməli] [gru:p] — [ðə; ði][lɑ:st]['pɪktʃə(r)] ['rɒmni] ['peɪntɪd] ,
" an example of " heroic portraiture " ; and the Adam Walker family group — the last picture Romney painted ,
" 一个 例子 的 " 英勇 画像 " ; 和 这 亚当 沃克 家庭 团体 — 这 最后的 图片 罗姆尼 绘 ,

“英雄肖像画”的一个例子；以及亚当·沃克家族群像——罗姆尼创作的最后一幅画作，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] ['wɪljəm] [bleɪk] .
and interesting for its connection with William Blake .
和 有趣的 为了 它是 联系 和 威廉 布莱克 .

并且因其与威廉·布莱克的联系而引人注目。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['heɪli] , ['ɑːftə(r)] ['rɒmniz] [deθ] , [bleɪk] ,
In a letter to Hayley , after Romney's death , Blake ,
在 一个 信 到 海莉 , 后 罗姆尼的 死亡 , 布莱克 ,

在罗姆尼去世后，布莱克在给海莉的一封信中写道：

[huː] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [baɪ] ['heɪli] , [rəʊt] [ɪn] - :
who was collecting material for the Life by Hayley , wrote in 1804 :
WHO 曾是 收集 材料 为了 这 生活 经过 海莉 , 写道 在 - :

1804年，正在为海利的传记收集资料的作者写道：

" [hiː; hi] (['ædəm]['wɔːkə(r)]) [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['rɒmni] .
" He (Adam Walker) showed me also the last performance of Romney .
" 他 (亚当 沃克) 显示 我 还 这 最后的 表现 的 罗姆尼 .

“他（亚当·沃克）还给我看了罗姆尼的最后一场演出。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [pʊt][ɪn][baɪ] ['sʌmbədi]
It is of Mr . Walker and his family , the draperies put in by somebody
它 是 的 先生 . 沃克 和 他的 家庭 , 这 窗帘 放 在 经过 某人
[els] .
else .
别的 .

照片上是沃克先生和他的家人，窗帘是别人装的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] [ʌn'fɪnɪʃt] .
It is an excellent picture , but unfinished .
它 是 一个 出色的 图片 , 但 未完成 .

这是一幅很棒的画作，但尚未完成。

" [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːtəgrɑːf] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] " [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn]
" Unfinished also is the large autograph portrait of himself " as he appeared in
" 未完成 还 是 这 大的 签名 肖像 的 他自己 " 作为 他 出现 在
[ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
the most active season of his existence ,
这 最多 积极的 季节 的 他的 存在 ,

“未完成的还有他本人的一幅大型亲笔签名肖像，描绘的是他一生中最活跃时期的形象。”

" ['peɪntɪd] [æt; ət] - [ɪn] - .
" painted at Eartham in 1780 .
" 绘 在 - 在 - .

“于 1780 年在厄瑟姆绘制。”

" [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] " [ɪz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
" He looks a man of genius " is the comment of visitors to the National
" 他 看起来 一个 男人 的 天才 " 是 这 评论 的 访客 到 这 国家的
['pɔːtreɪt] ['gæləri] .
Portrait Gallery .
肖像 画廊 .

“他看起来像个天才”——这是国家肖像馆参观者的评价。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [lʊks] [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [muːvd] [mæn] , [wɪð]
Certainly he looks an impressionable , sensitive , and easily moved man , with
当然 他 看起来 一个 易受影响的 , 敏感的 , 和 容易地 已搬 男人 , 和
[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,
his large ,
他的 大的 ,

他看起来确实是一个容易受影响、敏感且情绪容易激动的人，身材高大，

['sʌmwɒt] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [braʊ] .
somewhat mournful eyes and the high brow .
有些 悲哀 眼睛 和 这 高的 眉头 .

眼神中带着一丝忧郁，眉宇间透着一丝高傲。

[pleɪs] [bɪ'saɪd] ['rɒmniz] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['hʌksli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [taɪps] ,
Place beside Romney's portrait a photograph of Huxley , and you have two types ,
地方 旁 罗姆尼的 肖像 一个 照片 的 赫胥黎 , 和 你 有 二 类型 ,

在罗姆尼的画像旁边放一张赫胥黎的照片，你就得到了两种类型的画像。

[pəulz] [ə'pɑːt] , [rɪ'məʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌperuː'dʒiːnəu][frɒm; frəm][ə; eɪ][frɑːns][hɑːls] .
poles apart , remote as a Perugino from a Frans Hals .
杆子 除 , 偏僻的 作为 一个 佩鲁吉诺 从 一个 弗兰斯 哈尔斯 .

两者截然不同，就像佩鲁吉诺和弗朗斯·哈尔斯一样天壤之别。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɒfɪs] ,
A noble portrait is that of Warren Hastings at the India Office ,
一个 高贵 肖像 是 那 的 沃伦 黑斯廷斯 在 这 印度 办公室 ,

一幅高贵的肖像画是沃伦·黑斯廷斯在印度事务部的肖像。

['evriθɪŋ] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnli] - [kʌt] [hed] [wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [heə(r)] ,
everything subservient to the finely - cut head with its fringe of silvery hair ,
一切 顺从的 到 这 精细地 - 切 头 和 它是 边缘 的 银色 头发 ,

一切都服从于那精心修剪、留着银色刘海的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʃruːdli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] .
and the dark grey eyes looking shrewdly out at the world .
和 这 黑暗的 灰色的 眼睛 寻找 精明地 出去 在 这 世界 .

那双深灰色的眼睛炯炯有神地注视着这个世界。

['rɒmni] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Romney took his colour from his environment .
罗姆尼 采取 他的 颜色 从 他的 环境 .

罗姆尼的肤色来源于他所处的环境。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['lʌvlinəs] ;
With a lovely woman before him he painted loveliness ;
和 一个 迷人的 女士 前 他 他 绘 可爱 ;

他面前站着一位美丽的女子，他描绘出她的美丽；

[kən'frʌntɪd] [baɪ] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wesli] , ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
confronted by Warren Hastings he painted intellect and power ; confronted by a Wesley , intellect and spirituality .
面对 经过 沃伦 黑斯廷斯 他 绘 智力 和 力量 ; 面对 经过 一个 韦斯利 , 智力 和 灵性 .

面对沃伦·黑斯廷斯，他描绘的是智慧和力量；面对卫斯理，他描绘的是智慧和灵性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] " ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ,
But he failed when he tried to imagine something " noble and heroic ,
但 他 失败的 什么时候 他 尝试 到 想象 某物 " 高贵 和 英勇 ,

但当他试图想象一些"高尚而英勇"的事物时，他失败了。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] " ['mɪlt(ə)n] [dɪk'tet] - ['pærədaɪs] [lɒst] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
" such as the melodramatic " Milton Dictating ' Paradise Lost ' to his Daughters ,
" 这样的 作为 这 戏剧性的 " 米尔顿 口述 - 天堂 丢失的 - 到 他的 女儿们 ,

例如，充满戏剧性的《弥尔顿口述"失乐园"给他的女儿们听》

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['stɔːri]['pɪktʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['replɪkə][ɒv; əv] " [sə'reinə] ['riːdɪŋ] - [,evi'liːnə] - [baɪ]
" or a story picture such as the replica of " Serena reading ' Evelina ' by
" 或者 一个 故事 图片 这样的 作为 这 复制品 的 " 塞雷娜 阅读 - 伊芙琳娜 - 经过
['kændllaɪt] ,
Candlelight ,
烛光 ,

或者像"塞雷娜在烛光下阅读《伊芙琳娜》"这样的故事图片复制品，

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .
" at the South Kensington Museum .
" 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

在南肯辛顿博物馆。

[wɒt] [,ɪnspə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] ['heɪliːz] " ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
What inspiration could he derive from Hayley's " Triumph of Temper .
什么 灵感 可以 他 派生 从 海莉的 " 胜利 的 脾气 .

他能从海莉的《性情的胜利》中获得什么灵感呢?

" [ðə; ði] [,pɜːsə'næləti] [ɒv; əv] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] [ɔː(r)] [tʃɑːlz] ['wesli] [kʊd; kəd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]
" The personality of Warren Hastings or Charles Wesley could stimulate his genius
" 这 性格 的 沃伦 黑斯廷斯 或者 查尔斯 韦斯利 可以 刺激 他的 天才
— [nɒt] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
— not such verses as the following : —
— 不是 这样的 诗句 作为 这 下列的 : —

"沃伦·黑斯廷斯或查尔斯·卫斯理的个性或许能激发他的才华——而不是像下面这样的诗句：——"

" [swiːt] - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)]
" Sweet Evelina's fascinating power
" 甜的 - 迷人 力量

"甜美伊芙琳娜的迷人力量"

[hæd; həd][fɜːst] - [ɒv; əv] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ;
Had first beguil'd of sleep her midnight hour ;
有 第一的 - 的 睡觉 她 午夜 小时 ;

午夜时分，她先是被睡意迷惑；

[pəzɛst] [baɪ] ['sɪmpəθiz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sweɪ]
Possesst by Sympathy's enchanting sway
拥有 经过 同情心 妖娆 摇摆

被同情的迷人魅力所支配

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] .
She read , unconscious of the dawning day .
她 读 , 无意识 的 这 黎明 天 .

她读着书，浑然不觉天已亮。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['pɔːrtrəts] [ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃn]
PORTRAITS IN PRIVATE COLLECTIONS
肖像 在 私人的 收藏

私人收藏中的肖像画

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] , ['geɪnz,bʌroʊ] , ['reɪbɜːrn] , ['rɒmni] , [ænd; ənd] ['hɑːpnər] [ɑː(r); ə(r)]
The names of Reynolds , Gainsborough , Raeburn , Romney , and Hoppner are
这 姓名 的 雷诺兹 , 盖恩斯伯勒 , 雷伯恩 , 罗姆尼 , 和 霍普纳 是
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ,
universally known , and many of their pictures ,
普遍地 已知 , 和 许多 的 他们的 图片 ,

雷诺兹、庚斯博罗、雷伯恩、罗姆尼和霍普纳的名字举世闻名，他们的许多画作也广为人知。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] ;

not always the best examples , are familiar ;

不是 总是 这 最好的 示例 , 是 熟悉的 ;

不总是最好的例子，但却是人们熟悉的例子；

[jet] [haʊ] [fjuː] ['brɪt(ə)nz] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [laɪf] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəz] .

yet how few Britons have any idea of the chronological life - work of these masters .

然而 如何 很少 英国人 有 任何 主意 的 这 按时间顺序 生活 - 工作 的 这些 大师 .

然而，很少有英国人了解这些大师的创作生涯。

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːns] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['ɒf(ə)n] [mɪə(r)] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] .

Their pictures in our public galleries are chance acquisitions , sometimes representative , often mere byways of their achievement .

他们的 图片 在 我们的 民众 画廊 是 机会 收购 , 有时 代表 , 经常 仅仅 小路 的 他们的 成就 .

他们的作品在我们的公共画廊中是偶然获得的，有时是代表性的，但通常只是他们成就的副产品。

['rɒmni] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['peɪntə(r)] .

Romney was an unequal painter .

罗姆尼 曾是 一个 不等 画家 .

罗姆尼是一位水平参差不齐的画家。

[ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['merɪt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

A classification of his achievement in order of merit would begin with the score or so of masterpieces ,

一个 分类 的 他的 成就 在 命令 的 优点 会 开始 和 这 分数 或者 所以 的 杰作 ,

如果按其成就的优劣进行分类，首先要提到的就是他创作的大约二十几部杰作。

[ænd; ənd] ['dwɪnd(ə)l] ['daʊnwədz] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [feə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [bæd] ['pɪktʃəz] .

and dwindle downwards through his good , fair , poor , and bad pictures .

和 减少 向下 通过 他的 好的 , 公平的 , 贫穷的 , 和 坏的 图片 .

然后，从他好的、一般的、差的、糟糕的照片中逐渐减少。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [bʌt; bət] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ʃɪprek] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] " ;

There is no other word but bad for such productions as " The Shipwreck " and " The Infant Shakespeare surrounded by the Passions " ;

那里 是 不 其他 单词 但 坏的 为了 这样的 作品 作为 " 这 海难 " 和 " 这 婴儿 莎士比亚 包围 经过 这 激情 " ;

对于《沉船》和《被激情包围的幼年莎士比亚》这样的作品，除了“糟糕”之外，没有其他词语可以形容；

[ænd; ənd] [ɪf] [bæd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " ['njuːtən] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzəm] ,

and if bad be an unfair description of " Newton Displaying the Prism ,

和 如果 坏的 是 一个 不公平 描述 的 " 牛顿 显示 这 棱镜 ,

如果说“坏”是对“牛顿展示棱镜”这一概念的不公平描述，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] " ['mɪlt(ə)n] [dɪk'tet] - ['pærədaɪs] [lɒst] . -

" it is certainly a poor picture , although better than " Milton Dictating ' Paradise Lost . '

" 它 是 当然 一个 贫穷的 图片 , 虽然 更好的 比 " 米尔顿 口述 - 天堂 丢失的 . -

“这当然是一幅糟糕的画作，尽管比《弥尔顿口述《失乐园》》要好。”

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] " ['njuːtən] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪzəm] , " [bʌt; bət]
" I have only seen a photograph of " Newton Displaying the Prism , " but
" 我 有 仅有的 已见 一个 照片 的 " 牛顿 显示 这 棱镜 , " 但
['red.greɪv] ,
Redgrave ,
雷德格雷夫 ,

“我只见过一张‘牛顿展示棱镜’的照片，”但雷德格雷夫说，

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪkstɪz] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]
who examined the picture in the early sixties , describes it as poor in
WHO 检查 这 图片 在 这 早期的 六十年代 , 描述 它 作为 贫穷的 在
['drɔːɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

六十年代初，有人研究过这幅画，认为它的绘画技巧很差。

['dɜːti] [ænd; ənd] [hɒt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [pleɪs] [ɪn] ['triːtmənt] .
dirty and hot in colouring , and weak and common - place in treatment .
肮脏的 和 热的 在 染色 , 和 虚弱的 和 常见的 - 地方 在 治疗 .

颜色肮脏、发热，治疗方法薄弱、普通。

['rɒmni] [stændz][ɔː(r)] [fɔːls] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [gruːps] ,
Romney stands or falls by his portraits and portrait groups ,
罗姆尼 站立 或者 瀑布 经过 他的 肖像 和 肖像 团体 ,

罗姆尼的成败取决于他的肖像画和肖像群像。

[baɪ][ðə; ði][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .
by the score or so of masterpieces that he painted better than he knew .
经过 这 分数 或者 所以 的 杰作 那 他 绘 更好的 比 他 知道 .

他创作了数十幅杰作，但他自己却并不认为自己画得有多好。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] " [greɪt] [ɑːt] ,
These are the true " great art ,
这些 是 这 真的 " 伟大的 艺术 ,

这些才是真正的“伟大艺术”，

" [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" the presentment through the eyes of temperament and training of the
" 这 呈报 通过 这 眼睛 的 气质 和 训练 的 这
[θɪŋ] [siːn] ,
thing seen ,
事物 已见 ,

“透过气质和训练的视角来看待事物，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] "
that he was always striving to escape from in his pursuit of a false "
那 他 曾是 总是 努力 到 逃脱 从 在 他的 追逐 的 一个 错误的 "
[greɪt] [ɑːt] ,
great art ,
伟大的 艺术 ,

他一直努力摆脱的，是他追求虚假的“伟大艺术”的过程。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [θruː] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['gaɪdɪd]
" which he struggled to approach through the portals of literature guided
" 哪个 他 挣扎 到 方法 通过 这 门户 的 文学 引导
[baɪ]['ʌðə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [breɪnz] .
by other eyes and other brains .
经过 其他 眼睛 和 其他 大脑 .

他努力通过文学之门，在其他人的目光和智慧的指引下接近它。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['rɒmni] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] - [əʊld] ['mɑːstəz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .

The inequality of Romney was shown at the 1907 Old Masters ' Exhibition at Burlington House .

这 不等式 的 罗姆尼 曾是 所示 在 这 - 老的 大师 - 展览 在 伯灵顿 房子 .

罗姆尼的不平等在 1907 年伯灵顿府举办的古典大师展览上得到了体现。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ɔː(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [suː'pɜːb] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

In the six contributions from his brush , or ascribed to him , there was one superb example ,

在 这 六 贡献 从 他的 刷子 , 或者 归因于 到 他 , 那里 曾是 一 高超 例子 ,

在他创作或被认为是他创作的六幅作品中，有一幅堪称杰作。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] ; [wʌn] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] ,

the second Mrs . Lee Acton ; one good example , the first Mrs . Lee Acton ,

这 第二 太太 . 李 阿克顿 ; 一 好的 例子 , 这 第一的 太太 . 李 阿克顿 ,

第二任李·阿克顿夫人；一个很好的例子，第一任李·阿克顿夫人，

[ænd; ənd] [wʌn] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] .

and one bad example , the hard and discordant sketch of Edward Wortley Montagu .

和 一 坏的 例子 , 这 难的 和 不和谐的 草图 的 爱德华 沃特利 蒙塔古 .

一个反面例子是爱德华·沃特利·蒙塔古那生硬而不和谐的素描。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

The muddy portrait of a " Lady in a White Dress ,

这 浑 肖像 的 一个 " 女士 在 一个 白色的 裙子 ,

一幅描绘"身着白裙的女士"的模糊肖像

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['kɑːrwərdɪn] ,

" and the dull and common painting of the Rev . Thomas Carwardine ,

" 和 这 乏味的 和 常见的 绘画 的 这 牧师 . 托马斯 卡沃丁 ,

还有托马斯·卡沃丁牧师那幅平庸乏味的画作，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['edwəd] ['mɒntəgjuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒmni] .

although not as bad as the Edward Montagu , were indeed poor Romneys .

虽然 不是 作为 坏的 作为 这 爱德华 蒙塔古 , 是 的确 贫穷的 罗姆尼 .

虽然不如爱德华·蒙塔古家族那么糟糕，但罗姆尼家族确实很穷。

[wʌn] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪbɜːrn] ,

One only had to turn from the " Lady in a White Dress " to the Raeburn ,

一 仅有的 有 到 转动 从 这 " 女士 在 一个 白色的 裙子 " 到 这 雷伯恩 ,

只需从《身穿白裙的女士》转向雷伯恩，

" ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ɒv; əv] - , " [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːnimən] - [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

" Mrs . Anderson of Inchyra , " to realise the difference between journeyman - work and inspiration ,

" 太太 . 安德森 的 - , " 到 意识到 这 不同之处 之间 熟练工 - 工作 和 灵感 ,

"因奇拉的安德森夫人"，意识到熟练的工作和灵感之间的区别，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [ə'mælgəm][ɒv; əv][peɪnt] , [ænd; ənd]['kwɒləti][ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
between a muddy amalgam of paint , and quality and vivacity .
之间 一个 浑 汞合金 的 画 , 和 质量 和 活泼 .

介于浑浊的颜料混合物与品质和活力之间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . [liː] ['æktən] !
But the second Mrs . Lee Acton !
但 这 第二 太太 . 李 阿克顿 !

但第二任李·阿克顿夫人呢！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rɒmni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌvliɪst] , ['iːzi] [ɪn][maɪnd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n] ,
there was Romney at his loveliest , easy in mind , seeing the completed design from the inception ,
那里 曾是 罗姆尼 在 他的 最可爱的 , 简单的 在 头脑 , 看到 这 完全的 设计 从 这 盗梦空间 ,

罗姆尼当时神态轻松，心情愉悦，从一开始就看到了最终的设计方案。

[ʌn'wʌrid] [baɪ]['eni] ['lɪtərəri] ['grəʊpɪŋ]['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] " [greɪt] [ɑːt] ,
unworried by any literary groping after arrangement on the lines of " great art ,
不担心 经过 任何 文学 摸索 后 安排 在 这 线条 的 " 伟大的 艺术 ,

并不担心在按照“伟大艺术”的框架进行安排之后，会进行任何文学上的摸索，

" ['ɪnstəntli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [waɪf][ɒv; əv] [nə'θænjəl] [liː] ['æktən][ɒv; əv] [pɑːk] [ænd; ənd]['bræmfərd] ,
" instantly inspired by the beauty of this second wife of Nathaniel Lee Acton of Livermere Park and Bramford ,
" 即刻 灵感 经过 这 美丽 的 这 第二 妻子 的 纳撒尼尔 李 阿克顿 的 利弗米尔 公园 和 布拉姆福德 ,

“我立刻被利弗米尔公园和布拉姆福德的纳撒尼尔·李·阿克顿的第二任妻子的美貌所吸引。”

['sʌsɪks] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['rʌsl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] - .
Sussex , when she rustled into his vision one day in 1791 .
苏塞克斯 , 什么时候 她 沙沙作响 进入 他的 想象 一 天 在 - .

1791年的某一天，苏塞克斯突然出现在他的眼前。

[ðɪs] ['draɪæd] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [lɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] ;
This Dryad , masquerading in the pretty clothes of a mortal , lurks in a glade ;
这 树精 , 伪装 在 这 漂亮的 衣服 的 一个 凡人 , 潜伏者 在 一个 林间空地 ;

这位树精，伪装成凡人的漂亮衣服，潜伏在林间空地里；

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [fiːt] [rest] [nɪə(r)][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ,
her dainty feet rest near a pool of blue water ; her white dress ,
她 纤巧 脚 休息 靠近 一个 水池 的 蓝色的 水 ; 她 白色的 裙子 ,

她纤细的双脚搁在一汪碧蓝的水池边；她穿着白色的连衣裙，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] ['rɒmni] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] , ['gəʊldən][ɪn] [ðə; ði][sʌn] ,
the simple gown that no doubt Romney persuaded her to wear , golden in the sun ,
这 简单的 袍 那 不 怀疑 罗姆尼 被说服 她 到 穿 , 金的 在 这 太阳 ,

那件朴素的长裙无疑是罗姆尼劝她穿的，在阳光下闪闪发光，呈金黄色。

[wɪtʃ] [ɪz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɔːmθ] .
which is setting behind the distant hills and flushing the trees to warmth .
哪个 是 环境 在后面 这 遥远 丘陵 和 冲洗 这 树木 到 温暖 .

远处的山峦映衬着夕阳，温暖的阳光洒在树木上。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [piːtʃ] - [laɪk] ['pɔːsəlɪn] ['kwɒləti][ɪn] [wɪtʃ] ['rɒmni] , [æt; ət]
Her complexion has the peach - like porcelain quality in which Romney , at
她 肤色 有 这 桃 - 喜欢 瓷 质量 在 哪个 罗姆尼 , 在
[hɪz; ɪz][best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

她的肤色像桃子一样白皙，如同瓷器般光滑，而罗姆尼在最佳状态下也拥有这种肤色。

['raɪvld] ['geɪnzˌbʌroʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['paʊdəd] [heə(r)] , [ai] [θɪŋk]
rivalled Gainsborough ; and as for her fair powdered hair , I think
竞争对手 盖恩斯伯勒 ; 和 作为 为了 她 公平的 粉末状 头发 , 我 思考
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] ,
the secret of its touch - and - go ,
这 秘密 的 它是 触碰 - 和 - 去 ,

足以与庚斯博罗媲美；至于她那扑了粉的金发，我认为它时而蓬松时而飘逸的秘密在于，

['ɪntɪmət] ['rendərɪŋ] [ɪz] [naʊ] [lɒst] .
intimate rendering is now lost .
亲密的 渲染 是 现在 丢失的 .

细腻的描绘如今已不复存在。

[ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌlə(r)] .
There is hardly any colour in the picture , and yet it is all colour .
那里 是 几乎 任何 颜色 在 这 图片 , 和 然而 它 是 全部 颜色 .

画面中几乎没有任何色彩，但它又充满了色彩。

[taɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [in'ræp] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪts]
Time , no doubt , has co - ordinated the glow that enwraps and illuminates
时间 , 不 怀疑 , 有 合作 - 协调 这 辉光 那 包装 和 照亮
[ðɪs] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['draɪæd] ,
this sophisticated Dryad ,
这 复杂的 树精 ,

毫无疑问，时间赋予了这位优雅的树精以光彩。

[huːz] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [ɑːtʃ] ['sɪmpə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri]
whose folded hands and arch simper seem to announce that her momentary
谁 折叠 双手 和 拱 傻瓜 似乎 到 宣布 那 她 瞬间
[ˌkɒndɪ'senʃn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪntə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
condescension has given the painter immortality .
居高临下 有 给定 这 画家 不朽 .

她双手合十，嘴角挂着一丝嘲讽的微笑，仿佛在宣告她这短暂的屈尊俯就已使这位画家获得了永生。

[pleɪt] [sevn] . — [mɪs] [ˌbenɪ'detə] ['reɪməs] .
PLATE VII . — MISS BENEDETTA RAMUS .
盘子 七 . — 错过 贝内黛塔 支 .

第七版——贝内黛塔·拉穆斯小姐。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθ])
(From the picture in the possession of the Hon . W . F . D . Smith)
(从 这 图片 在 这 拥有 的 这 尊敬的 . W . F . D . 史密斯)

（图片由尊敬的WFD Smith先生提供）

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪməs][g'ɜːlz] , [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['leɪdi] [deɪ] .
The younger of the beautiful Ramus girls , who afterwards became Lady Day .
这 年轻 的 这 美丽的 拉姆斯 女孩们 , WHO 然后 成为 女士 天 .

拉姆斯家美丽的女儿中年纪较小的那位，后来成为了戴夫人。

[mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] , [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ]
Miss Benedetta of the lovely eyes , that languish and sparkle as if pleading
错过 贝内黛塔 的 这 迷人的 眼睛 ， 那 憔悴 和 火花 作为 如果 恳求
[ə'genst] [ə'blɪviən] ,
against oblivion ,
反对 遗忘 ，

贝内黛塔小姐，她有着一双迷人的眼睛，那双眼睛黯淡无光，闪烁着光芒，仿佛在恳求免于被遗忘。

[rests] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['revəri] .
rests her hands upon a book in reverie .
休息 她 双手 之上 一个 书 在 遐想 .

她双手放在书上，陷入沉思。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] .
This beautiful girl and her sister were also painted by Gainsborough .
这 美丽的 女孩 和 她 姐姐 是 还 绘 经过 盖恩斯伯勒 .

这位美丽的女孩和她的妹妹也是盖恩斯伯勒的画作对象。

[ðæt] ['lʌvli] [wɜːk] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] .
That lovely work was most unfortunately destroyed by fire .
那 迷人的 工作 曾是 最多 很遗憾 损毁 经过 火 .

非常可惜，那件精美的作品毁于火灾。

[pleɪt] [sevn] . — [mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs] .
PLATE VII . — MISS BENEDETTA RAMUS .
盘子 七 . — 错过 贝内黛塔 支 .

第七版——贝内黛塔·拉穆斯小姐。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɒmni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [gɪvz] ,
Recalling the pleasure that a beautiful Romney such as this gives ,
回忆 这 乐趣 那 一个 美丽的 罗姆尼 这样的 作为 这 给予 ，

回想起拥有这样一位美丽的罗姆尼先生所带来的愉悦，

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,
and eager to pass on my delight to my friends ,
和 渴望的 到 经过 在 我的 喜 到 我的 朋友们 ，

我迫不及待地想把这份喜悦传递给我的朋友们，

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [faɪn] ['rɒmni] ,
I imagine a room hung with reproductions of fine Romneys ,
我 想象 一个 房间 悬挂 和 复制品 的 美好的 罗姆尼 ，

我设想一个房间里挂满了精美的罗姆尼画像复制品，

[weə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [bɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] -
where the twentieth century could burn a little incense to the eighteenth -
在哪里 这 第二十 世纪 可以 烧伤 一个 小的 香 到 这 第十八 -
['sentʃəri] ['mɑːstə(r)] .
century master .
世纪 掌握 .

二十世纪或许可以向十八世纪的大师致敬。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]
But there must be two rooms , for Lady Hamilton must have a
但 那里 必须 是 二 房间 ， 为了 女士 汉密尔顿 必须 有 一个
[kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
compartment to herself ,
隔间 到 她自己 ，

但必须有两个房间，因为汉密尔顿夫人需要一个自己的隔间。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
as in this little book .
作为 在 这 小的 书 .

正如这本小册子里写的那样。

[ðə; ði] ['rɒmni] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['mɪsɪz] . [liː]
The Romneys in the first room would include a reproduction of this " Mrs . Lee
这 罗姆尼 在 这 第一的 房间 会 包括 一个 生殖 的 这 " 太太 . 李
['æktən] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [diː] [sə'mɑːrɪz] ;
Acton " from the collection of Lord de Saumarez ;
阿克顿 " 从 这 收藏 的 主 德 索马雷兹 ;

第一间房间里的罗姆尼家族成员将包括德·索马雷兹勋爵收藏的这幅“李·阿克顿夫人”的复制品；

" ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] , "
" Mrs . Mark Currie , "
" 太太 . 标记 柯里 , "

“马克·柯里夫人，”

" [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] ,
" The Parson's Daughter ,
" 这 牧师的 女儿 ,

《牧师的女儿》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
" and the " Lady with a Child " from the National Gallery ,
" 和 这 " 女士 和 一个 孩子 " 从 这 国家的 画廊 ,

还有国家美术馆的《抱孩子的女士》，

[wɪð] " ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
with " Mrs . Robinson " from the Wallace Collection .
和 " 太太 . 罗宾逊 " 从 这 华莱士 收藏 .

以及来自华莱士收藏的《罗宾逊夫人》。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ai] [wʊd] [pleɪs] [ðəʊz] [ə'dɔːrəb(ə)l][g'ɜːlz] , [mɪs] ['reɪməs][ænd; ənd] [mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə]
Beside them I would place those adorable girls , Miss Ramus and Miss Benedetta
旁 他们 我 会 地方 那些 可爱的 女孩们 , 错过 拉姆斯 和 错过 贝内黛塔
['reɪməs] ,
Ramus ,
拉姆斯 ,

在她们旁边，我想放上那两位可爱的女孩，拉姆斯小姐和贝内黛塔·拉姆斯小姐。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
who were also painted together by Gainsborough in the picture known as " The
WHO 是 还 绘 一起 经过 盖恩斯伯勒 在 这 图片 已知 作为 " 这
['sɪstəz] .
Sisters .
姐妹 .

她们还被盖恩斯伯勒画在了一起，画作名为《姐妹》。

" [ðæt] ['lʌvli] [wɜːk] [wɒz; wəz] , [ə'læs] !
" That lovely work was , alas !
" 那 迷人的 工作 曾是 , 唉 !

“那项美好的工作，唉！

[bɜːnt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] ['wɒdɪzdən] .
burnt in the fire at Waddesdon .
烧焦的 在 这 火 在 沃德斯登 .

在沃德斯登庄园的大火中被烧毁。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ændruː] [læŋ] [ɪn] ['lɔːŋmənz] - [ˌmægə'ziːn][ɒn][wʌn][ɒv; əv]
I remember a poem by Mr . Andrew Lang in Longmans ' Magazine on one of
我 记住 一个 诗 经过 先生 . 安德鲁 朗 在 朗文 - 杂志 在 一 的
[ðiːz] ['sɪstəz] .
these sisters .
这些 姐妹 .

我记得安德鲁·朗先生在《朗文杂志》上发表过一首关于这几姐妹中的一位的诗。

[ə; eɪ] [vɜːs] [ræn] —
A verse ran —
一个 诗 跑 —

诗句如下——

" [mɪ'stɪəriəs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] !
" Mysterious Benedetta !
" 神秘 贝内黛塔 !

神秘的贝内黛塔!

[huː]
Who
WHO

WHO

[ðæt] ['ren(ə)ldz] [ɔː(r)] [ðæt] ['rɒmni] [druː]
That Reynolds or that Romney drew
那 雷诺兹 或者 那 罗姆尼 画

雷诺兹或罗姆尼的画作

[wɒz; wəz]['evə(r)][hɑːf][səʊ][feə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
Was ever half so fair as you
曾是 曾经 一半 所以 公平的 作为 你

你曾有你一半的美貌吗?

[ɔː(r)][ɪz][səʊ] [wel] [fə'gɒt] ?
Or is so well forgot ?
或者 是 所以 出色地 忘了 ?

还是早已被遗忘?

[ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] ['melənkəli] [braʊn] ,
Those eyes of melancholy brown ,
那些 眼睛 的 忧郁 棕色的 ,

那双忧郁的棕色眼睛,

[ðəʊz] ['wəʊv(ə)n] [lɒks] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [kraʊn] ,
Those woven locks , a shadowy crown ,
那些 编织 锁 , 一个 阴暗的 王冠 ,

那些交织的发丝,宛如一顶阴影笼罩的王冠,

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ;
Must surely have bewitched the town ;
必须 一定 有 着迷 这 镇 ;

一定是给全镇带来了魔法;

[jet] [jʊr; jər] [rɪ'membəd] [nɒt] .
Yet you're remembered not .
然而 你是 记得 不是 .

然而,你却无人记得。

" [fə'gɒtn] ?
" Forgotten ?
" 被遗忘的 ?

被遗忘了吗?

[rɪ'membəd] [nɒt] ?
Remembered not ?
记得 不是 ?

不记得了吗?

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wen] [ai] [meɪd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henli]
Living and very near seemed the sisters when I made an expedition to Henley
活的 和 非常 靠近 似乎 这 姐妹 什么时候 我 制成 一个 远征 到 亨利
- [ɒn] - [temz] ,
- on - Thames ,
- 在 - 泰晤士河 ,

当我前往泰晤士河畔亨利镇时，姐妹俩似乎就住在附近。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['rɒmniz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [mɪs] ['reɪməs] [ænd; ənd] [mɪs]
and was allowed to see Romney's portraits of Miss Ramus and Miss
和 曾是 允许 到 看 罗姆尼的 肖像 的 错过 拉姆斯 和 错过
[ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['griːnlənd] ,
Benedetta in the hall of Greenlands ,
贝内黛塔 在 这 大厅 的 格陵兰 ,

并获准在格陵兰大厅欣赏罗姆尼为拉姆斯小姐和贝内黛塔小姐绘制的肖像。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ef] . [diː] . [smɪθs] ['kʌntri] [haʊs] .
Mr . W . F . D . Smith's country house .
先生 . W . F . D . 史密斯 国家 房子 .

WFD史密斯先生的乡间别墅。

[ðiːz] [hɑːf] - ['fɪgə(r)] ['pɔːrtrəts] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['frɒlɪk] ['deɪntinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] . [liː]
These half - figure portraits have not the frolic daintiness of the " Mrs . Lee
这些 一半 - 数字 肖像 有 不是 这 嬉戏 精致 的 这 " 太太 . 李
['æktən] ,
Acton ,
阿克顿 ,

这些半身像并没有“李·阿克顿夫人”系列作品中那种活泼俏皮的风格。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] .
" or the " Mrs . Mark Currie .
" 或者 这 " 太太 . 标记 柯里 .

或“马克·柯里夫人”。

" [ðeɪ] ['æntɪdeɪtid] [ðəʊz] ['spɑːklɪŋ] [fʊl] - [leŋθs] [baɪ] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
" They antedated those sparkling full - lengths by nearly fifteen years .
" 他们 早于 那些 闪闪发光 满的 - 长度 经过 几乎 十五 年 .

“它们比那些精彩的完整专辑早了近十五年。”

[kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [mɪs] ['reɪməs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [prɪm] .
Compared with them Miss Ramus and Miss Benedetta are almost prim .
比较的 和 他们 错过 拉姆斯 和 错过 贝内黛塔 是 几乎 原始 .

与她们相比，拉姆斯小姐和贝内黛塔小姐简直显得端庄矜持。

[ɪf] ['rɒmni] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]
If Romney had wished to make them the centre of a sumptuous
如果 罗姆尼 有 希望 到 制作 他们 这 中心 的 一个 豪华
['dekərətɪv] [skiːm] ,
decorative scheme ,
装饰性的 方案 ,

如果罗姆尼希望将它们作为奢华装饰方案的中心，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [hɪm] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd]
the artist in him knew that such was not the way to treat those dark and
这 艺术家 在 他 知道 那 这样的 曾是 不是 这 方式 到 对待 那些 黑暗的 和
['deɪnti] ['dʒentlˌwɪmɪn] .
dainty gentlewomen .
纤巧 淑女们 .

他内心的艺术家告诉他，不应该这样对待那些肤色黝黑、气质优雅的淑女。

['nəʊweə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['betə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]
Nowhere , I think , are there better examples of his simplicity of design
无处 , 我 思考 , 是 那里 更好的 示例 的 他的 简单 的 设计
[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ,
and handling ,
和 处理 ,

我认为，没有比这更好的例子能体现他简洁的设计和操控理念了。

[hɪz; ɪz][fræŋk] ['steɪtmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['klevənəs] [ɔː(r)][praɪd] ,
his frank statement , without a fleck of personal cleverness or pride ,
他的 坦率 陈述 , 没有 一个 斑点 的 个人的 聪明才智 或者 自豪 ,

他坦率地陈述，没有丝毫个人的机智或骄傲。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪstəz] [huː] [smaɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm]
than these sisters who smile on either side of the doorway that issues from
比 这些 姐妹 WHO 微笑 在 任何一个 边 的 这 门口 那 问题 从
[ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['griːnlənd] .
the hall at Greenlands .
这 大厅 在 格陵兰 .

比起站在格陵兰大厅出口两侧的这些面带微笑的姐妹们，她们更胜一筹。

[mɪs] [ˌbenɪ'detə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] , [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ]
Miss Benedetta of the lovely eyes , that languish and sparkle as if pleading
错过 贝内黛塔 的 这 迷人的 眼睛 , 那 憔悴 和 火花 作为 如果 恳求
[ə'genst] [ə'blɪviən] ,
against oblivion ,
反对 遗忘 ,

贝内黛塔小姐，她有着一双迷人的眼睛，那双眼睛黯淡无光，闪烁着光芒，仿佛在恳求免于被遗忘。

[lɒst] [ɪn] ['revəri] , [rests] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] .
lost in reverie , rests her hands upon a book .
丢失的 在 遐想 , 休息 她 双手 之上 一个 书 .

她陷入沉思，双手放在一本书上。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz] [lait] [braʊn] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][dɑːk] [braʊn] ;
The binding of the volume is light brown , the table dark brown ;
这 结合 的 这 体积 是 光 棕色的 , 这 桌子 黑暗的 棕色的 ;

书脊是浅棕色的，桌子是深棕色的；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rəʊzi] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][slɪm]
there is a rosy flush in her cheeks and down the tips of her slim
那里 是 一个 红润 冲洗 在 她 脸颊 和 向下 这 尖端 的 她 苗条的
['fɪŋgəz] ;
fingers ;
手指 ;

她的双颊和纤细的指尖都泛起了红晕；

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [bænd] , [luːpt] [wɪð] [pɜːlz] , [ðæt] [baɪndz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]
in the grey band , looped with pearls , that binds her hair there is a glint of
在 这 灰色的 乐队 , 循环 和 珍珠 , 那 结合 她 头发 那里 是 一个 闪烁 的
[griːn] ;
green ;
绿色的 ;

在她束发的那条用珍珠环绕的灰色发带上，闪烁着一抹绿色；

['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

否则，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [ðæt] ['sɜːrdʒiz] [ə'krɒs]
the portrait has little colour save in the break of blue sky that surges across
这 肖像 有 小的 颜色 节省 在 这 休息 的 蓝色的 天空 那 涌动 穿过
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .

除了背景中涌动的一片蓝天之外，这幅肖像几乎没有其他色彩。

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
I suppose every one compares and makes a choice between the two sisters .
我 认为 每一个 一 比较 和 制作 一个 选择 之间 这 二 姐妹 .

我想每个人都会比较这两姐妹，并在她们之间做出选择。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ˌbɛnɪ'dɛtə] [ɪz] ['swɪftɪst] ,
The appeal of Benedetta is swiftest ,
这 上诉 的 贝内黛塔 是 最快 ,

贝内黛塔的吸引力最强，

[jet] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['reɪməs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
yet when I look at Miss Ramus I know that I should not like to be obliged to
然而 什么时候 我 看 在 错过 拉姆斯 我 知道 那 我 应该 不是 喜欢 到 是 有义务 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

然而，当我看着拉姆斯小姐时，我知道我不应该被迫做出选择。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [prɪ'saɪs] ,
The bow of her red lips may be a thought too precise ,
这 弓 的 她 红色的 嘴唇 可能 是 一个 想法 也 精确的 ,

她那红唇的弧度或许是一种过于精准的构想。

[bʌt; bət] [haʊ] ['vaɪbrənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] !
but how vibrant she is in spite of her composure !
但 如何 充满活力 她 是 在 尽管如此 的 她 镇定 !

尽管她举止沉稳，但她的神采奕奕！

[haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] - [bred] [feɪs] !
how keen and quick the look of that high - bred face !
如何 敏锐的 和 快的 这 看 的 那 高的 - 繁殖 脸 !

那张高贵的面孔眼神多么敏锐、多么敏捷啊！

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meri] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ˌbɛnɪ'dɛtə]
I should not like to have to choose between the merry languishing Benedetta
我 应该 不是 喜欢 到 有 到 选择 之间 这 欢乐 萎靡不振 贝内黛塔
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [ə'lɜːt] [mɪs] ['reɪməs] ,
and the merry alert Miss Ramus ,
和 这 欢乐 警报 错过 拉姆斯 ,

我并不想在快乐而慵懒的贝内黛塔和快乐机敏的拉姆斯小姐之间做出选择。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [griːn] [gɔːz] [veɪl] ,
in her pink dress , with the flaming green gauze veil ,
在 她 粉色的 裙子 , 和 这 炽盛 绿色的 纱布 面纱 ,

她身穿粉色连衣裙，头戴火焰般的绿色薄纱面纱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [heə(r)] [ænd; ənd] [gaʊn] .
and the gleams of gold in hair and gown .
和 这 闪光 的 金子 在 头发 和 袍 .

头发和礼服上闪耀着金光。

[ə'nʌðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] , " [mɪs] ['vɜ:rnən][æz; əz] ['hi:bɪ] , " [naʊ] [ɪn] ['wɒrɪk] [haʊs] ,
Another beautiful girl , " Miss Vernon as Hebe , " now in Warwick House ,
其他 美丽的 女孩 , " 错过 弗农 作为 赫柏 , " 现在 在 沃里克 房子 ,

另一位美丽的女孩，“弗农小姐饰演希比”，现在住在华威府。

[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [ɪn][maɪ]['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [faɪn] ['rɒmni] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
would have an honoured place in my roomful of fine Romney productions .
会 有 一个 荣幸 地方 在 我的 满屋 的 美好的 罗姆尼 作品 .

它将在我收藏的众多罗姆尼宣传品中占据一席之地。

[wel] [meɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [kleɪm] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ju:θ] [tu:; tə] [ðəʊz]
Well may this charming goddess claim to restore beauty and youth to those
出色地 可能 这 迷人 女神 宣称 到 恢复 美丽 和 青年 到 那些
[hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] .
who have lost them .
WHO 有 丢失的 他们 .

这位迷人的女神或许真的能够让那些失去美貌和青春的人重获新生。

[ə'bʌndənt] [braʊn] [heə(r)] [kraʊnz] [ðə; ði][pjʊə(r)] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [braʊ] ; [ʃi:; ʃi] [glaɪdz] ['fɔ:wəd] , ['beərɪŋ]
Abundant brown hair crowns the pure , untroubled brow ; she glides forward , bearing
丰富 棕色的 头发 皇冠 这 纯的 , 平静无波 眉头 ; 她 滑翔 向前 , 轴承
[ðə; ði] [waɪn] [kʌp] ,
the wine cup ,
这 葡萄酒 杯子 ,

浓密的棕色头发簇拥在纯洁无瑕的额头上；她端着酒杯，轻盈地向前走去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nsɪz] .
and looking upwards as she advances .
和 寻找 向上 作为 她 进展 .

她一边往前走，一边抬头望着天空。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪs] ['reɪməs] , ['kændə(r)][ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][hæv; həv][hɪə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
As in the Miss Ramus , candour and nobility have here taken the place of
作为 在 这 错过 拉姆斯 , 坦率 和 贵族 有 这里 已采取 这 地方 的
[ðə; ði] ['rɒmni] ['prɪtinəs] .
the Romney prettiness .
这 罗姆尼 美丽 .

就像拉姆斯小姐一样，坦率和高贵在这里取代了罗姆尼式的漂亮。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['paʊdəd] [heə(r)] ,
Perhaps it is the curling powdered hair ,
也许 它 是 这 冰壶 粉末状 头发 ,

或许是因为头发上撒了卷发粉。

[pə'hæps] [ðə; ði] [paʊt] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
perhaps the pout of disdain on the lips or the flicker of contempt in the eyes ,
也许 这 噘 的 蔑视 在 这 嘴唇 或者 这 闪烁 的 鄙视 在 这 眼睛 ,

或许是嘴角那抹不屑的轻蔑，或许是眼中闪过的鄙夷，

[ðæt] [gɪvz] [tu:; tə] " ['leɪdi] [ɔltəmaʊnt] " (['leɪdi] ['slaɪgəʊ]) [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
that gives to " Lady Altamount " (Lady Sligo) the air and very essence of
那 给予 到 " 女士 阿尔塔蒙特 " (女士 斯莱戈) 这 空气 和 非常 本质 的
[æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ærɪstəkræt] .
an eighteenth - century aristocrat .
一个 第十八 - 世纪 贵族 .

这使得“阿尔塔蒙特夫人”（斯莱戈夫人）具有十八世纪贵族的气质和精髓。

[ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] ['bju:ti] [faʊnd] [ɪn] ['rɒmni] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] ,
This proud and fragile beauty found in Romney , son of a cabinet - maker ,
这 自豪的 和 脆弱的 美丽 成立 在 罗姆尼 , 儿子 的 一个 内阁 - 制造商 ,

这位骄傲而脆弱的美丽女子，出自木匠之子罗姆尼之手。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] .
the man who could perfectly interpret her exquisiteness .
这 男人 WHO 可以 完美 解释 她 精致 .

能够完美诠释她绝世美貌的男人。

[dʌz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [hæt] , [taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ðæt] " [mɪs]
Does the large white hat , tied with blue ribbons beneath her chin , that " Miss
做 这 大的 白色的 帽子 , 系 和 蓝色的 丝带 下面 她 下巴 , 那 " 错过
['kʌmbələnd] " [weəz] ,
Cumberland " wears ,
坎伯兰 " 穿着 ,

"坎伯兰小姐"戴的那顶白色大帽子，下巴底下系着蓝色丝带，

[suːt] [ðə; ði] ['leɪdi] ?
suit the lady ?
套装 这 女士 ?

适合这位女士吗?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [θɔːt] ['rɒmni] ,
I think so , and so thought Romney ,
我 思考 所以 , 和 所以 想法 罗姆尼 ,

我认为是这样，罗姆尼也这么认为。

[wen] [ðɪs] [dɑːk] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɪtʃəd] ['kʌmbələnd] [dekt] [hɜː'self] [wʌn]
when this dark - eyed daughter of his friend Richard Cumberland decked herself one
什么时候 这 黑暗的 - 眼睛 女儿 的 他的 朋友 理查德 坎伯兰 甲板 她自己 一
[deɪ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
day in an old - fashioned hat to amuse her family .
天 在 一个 老的 - 造型 帽子 到 娱乐 她 家庭 .

有一天，他的朋友理查德·坎伯兰的这位黑眼睛女儿为了逗家人开心，戴上了一顶老式的帽子。

['rɒmni] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːl] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Romney happened to call , saw the charm of the decoration , and saw his
罗姆尼 发生 到 称呼 , 锯 这 魅力 的 这 装饰 , 和 锯 他的
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

罗姆尼碰巧来访，看到了装饰的魅力，也看到了自己的照片。

[wen] [ai] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] [blɒnd] [baɪ] ['rɒmni] ,
When I come upon a portrait of a fragile blonde by Romney ,
什么时候 我 来 之上 一个 肖像 的 一个 脆弱的 金发 经过 罗姆尼 ,

当我看到罗姆尼所绘的一幅柔弱金发女郎的肖像画时，

[ai] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð] [feə(r)] ['wɪmɪn] ;
I feel that he is at his best with fair women ;
我 感觉 那 他 是 在 他的 最好的 和 公平的 女性 ;

我觉得他跟肤色白皙的女性相处最好；

[wen] [ai] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [bj'uːtɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['leɪdi] ['mɔːrsˌhɛd] ,
when I see one of his bold beauties , such as " Lady Morshead ,
什么时候 我 看 一 的 他的 大胆的 美女 , 这样的 作为 " 女士 莫尔斯黑德 ,

当我看到他笔下那些大胆美丽的人物，比如"莫斯海德夫人"时，

" [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fjuːs] [braʊn] [heə(r)] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fəʊldz]
" the tangle of her profuse brown hair contrasted with the simple folds
" 这 纠纷 的 她 丰富的 棕色的 头发 对比 和 这 简单的 折叠
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] ['fiːʃuː] ,
of her muslin fichu ,
的 她 细棉布 菲楚 ,

她浓密的棕色头发蓬乱不堪，与她那件简单的薄纱披肩的褶皱形成了鲜明的对比。

[ai] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wɪð] [dɑːk] ['wɪmɪn] .
I feel that he is at his best with dark women .
我 感觉 那 他 是 在 他的 最好的 和 黑暗的 女性 .

我觉得他跟肤色较深的女性相处最有魅力。

[ðɪs] " ['leɪdi] ['mɔːrsˌhɛd] , " ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] ; [braɪt] - [aɪd] " ['mɪsɪz] .
This " Lady Morshead , " doing nothing , but looking charming ; bright - eyed " Mrs .
这 " 女士 莫尔斯黑德 , " 正在做 没有什么 , 但 寻找 迷人 ; 明亮的 - 眼睛 " 太太 .
[raɪks] , " ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [spɪ'net] ;
Raikes , " playing on a spinet ;
雷克斯 , " 玩耍 在 一个 小型立式钢琴 ;

这位“莫斯海德夫人”，什么也没做，但看起来很迷人；这位眼神明亮的“雷克斯夫人”，正在弹奏小型立式钢琴；

[ðə; ði] [dɑːk] ['tʃʌmli] [g'ɜːlz] ; [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['seərə] [wɪð] [ðə; ði] ['riŋlit] ;
the dark Cholmeley girls ; bewitching Sarah with the ringlets ;
这 黑暗的 乔姆利 女孩们 ; 迷人的 莎拉 和 这 环状物 ;

乔姆利家的黑发女孩；卷发迷人的莎拉；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] ['kæθ(ə)rɪn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] ['rɒmniz] [best] [deɪz] .
and the more dignified Catherine — they were painted on Romney's best days .
和 这 更多的 凝重 凯瑟琳 — 他们 是 绘 在 罗姆尼的 最好的 天 .

而更具尊严的凯瑟琳——她们的画像都是在罗姆尼状态最好的时候画的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] " [gruːps] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
A few of his " Mother and Child " groups must also have place on the
一个 很少 的 他的 " 母亲 和 孩子 " 团体 必须 还 有 地方 在 这
[wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ][ɪ'mædʒɪnəri] [ruːm] — [ðə; ði] " ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] ,
walls of my imaginary room — the " Mrs . Russell ,
墙壁 的 我的 假想 房间 — 这 " 太太 . 罗素 ,

他的几幅“母与子”系列画作也一定挂在我想象中的房间墙上——比如“拉塞尔夫人，

" [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [dres] [æt; ət] [pɑːk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tʃaɪld]
" in a green dress at Swallowfield Park , holding the sash of her small child
" 在 一个 绿色的 裙子 在 燕子田 公园 , 保持 这 窗扇 的 她 小的 孩子
,
,
,

她身穿绿色连衣裙，在燕子田公园里，手里拿着她小孩子的腰带。

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
who is standing upon a table , back to the spectator ,
WHO 是 常设 之上 一个 桌子 , 后退 到 这 旁观者 ,

他站在桌子上，背对着观众。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪts] ['tʃʌbi] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['mɪrə(r)] — [ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'zaɪn] [ðɪs] , [məʊst]['nætʃ(ə)rəl]
regarding its chubby face in a circular mirror — a happy design this , most natural
关于 它是 胖乎乎的 脸 在 一个 圆 镜子 — 一个 快乐的 设计 这 , 最多 自然的
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ;
and winning ;
和 获胜 ;

在圆形镜子中看着它胖乎乎的脸——这是一个令人愉悦的设计，最自然、最讨人喜欢；

[ðə; ði] " ['mɪsɪz] . ['kænɪŋ] , " ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt]
the " Mrs . Canning , " seated beneath a tree and clasping her infant
这 " 太太 . 罐头 , " 坐着 下面 一个 树 和 紧握 她 婴儿
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
to her bosom ,
到 她 怀 ,

坎宁夫人坐在树下，将婴儿紧紧抱在胸前。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] .
but quite conscious that her portrait is being painted ; and the " Mrs .
但 相当 有意识的 那 她 肖像 是 存在 绘 ; 和 这 " 太太 .
['kɑːrwərdɪn] ,
Carwardine ,
卡沃丁 ,

但她很清楚有人正在给她画像；而"卡沃丁夫人，

" [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [kæp] ,
" in a high white cap ,
" 在 一个 高的 白色的 帽 ,

"戴着高高的白色帽子，

[huː] [ɪz] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]
who is consoling her baby and ignoring the painter — a charming and
WHO 是 安慰 她 婴儿 和 忽略 这 画家 — 一个 迷人 和
['restfl] [gruːp] .
restful group .
宁静 团体 .

她正在安慰自己的孩子，对画家不予理睬——多么迷人而宁静的一群人。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] " [lɔːd] ['henri] ['peti] , " [æt; ət] ['lændzˌdaʊn] [haʊs] ,
Also the boy " Lord Henry Petty , " at Landsdowne House ,
还 这 男生 " 主 亨利 小气 , " 在 兰斯当 房子 ,

还有兰斯当庄园的男孩"亨利·佩蒂勋爵"，

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [teɪl] - [kəʊt] [ænd; ənd] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] ['traʊzəz] , ['stændɪŋ] [ɪn]
a quaint figure in his blue tail - coat and amber - coloured trousers , standing in
一个 古雅 数字 在 他的 蓝色的 尾巴 - 外套 和 琥珀色 - 有色 裤子 , 常设 在
[æn; ən] [ə'fektɪd] ['ætɪtjuːd] ,
an affected attitude ,
一个 做作的 态度 ,

一个身穿蓝色燕尾服和琥珀色长裤的古怪人物，摆出一副做作的姿态。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [hæv; həv]
with his fingers marking the passage in a book , which he pretends to have
和 他的 手指 标记 这 通道 在 一个 书 , 哪个 他 假装 到 有
[biːn] ['riːdɪŋ] .
been reading .
到过 阅读 .

他用手指在书上做标记，假装自己正在阅读这本书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [pəʊzɪŋ] .
The boy is posing .
这 男生 是 摆姿势 .

男孩正在摆姿势。

['rɒmni] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Romney did not always succeed in suggesting the simplicity of childhood .
罗姆尼 做过 不是 总是 成功 在 建议 这 简单 的 童年 .

罗姆尼并非总能成功地展现童年的纯真。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['gaʊə(r)] ,
Even in the famous group of the " Children of the Earl of Gower ,
甚至 在 这 著名的 团体 的 这 " 孩子们 的 这 伯爵 的 高尔 ,

即使在著名的"高尔伯爵之子"乐队中，

" [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" now in the possession of the Duke of Sutherland , delightful as it is ,
" 现在 在 这 拥有 的 这 公爵 的 萨瑟兰 , 愉快 作为 它 是 ,

"现在归萨瑟兰公爵所有，它固然令人愉悦，

[wʌn][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [spɒn'teɪniəs] .
one is conscious that the actions of the children are not spontaneous .
一 是 有意识的 那 这 行动 的 这 孩子们 是 不是 自发的 .

人们意识到孩子们的行为并非自发的。

[klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ðə; ði] ['laɪvli] ['kriːtʃəz] [dɑːns] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Clasping each other's hands , the lively creatures dance round in a ring ,
紧握 每个 其他的 双手 ， 这 热闹 生物 舞蹈 圆形的 在 一个 戒指 ，

这些活泼的小家伙们手牵着手，围成一个圈跳舞。

[ðeə(r)] ['sændld] [fiːt] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [pleɪd] [baɪ]['leɪdi] [æn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn]
their sandalled feet tripping to a measure played by Lady Anne upon a tambourine
他们的 凉鞋 脚 绊倒 到 一个 措施 玩 经过 女士 安妮 之上 一个 铃鼓
[held][ɪn][ðə; ði] " [grænd]['mænə(r)] " [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][left] ['ʃəʊldə(r)] .
held in the " grand manner " above her left shoulder .
握住 在 这 " 盛大 方式 " 多于 她 左边 肩膀 .

她们穿着凉鞋，随着安妮夫人高举在左肩上的铃鼓演奏的乐曲轻快地跳动起来。

[ðɪs] [gruːp] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['rɒmniz] ['mɑːstəpiːs] .
This group has been called Romney's masterpiece .
这 团体 有 到过 称为 罗姆尼的 杰作 .

这个团队被誉为罗姆尼的杰作。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] "
The murmur of pleasure that rises to the lips at the first sight of the "
这 低语 的 乐趣 那 上升 到 这 嘴唇 在 这 第一的 视线 的 这 "
['kleivə] ['tʃɪldrən] " [ɪz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [mʌst; məst] [ɪ'tɜːnəli]
Clavering Children " is checked by the feeling that the small boy must eternally
克拉弗林 孩子们 " 是 已检查 经过 这 感觉 那 这 小的 男生 必须 永恒
[ænd; ənd] ['wɪərəli] [həʊld][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
and wearily hold his right arm outstretched on a level with his head .
和 疲劳 抓住 他的 正确的 手臂 伸展 在 一个 等级 和 他的 头 .

看到“敲击的孩子”时，嘴角不禁涌起一阵愉悦的低语，但这种愉悦很快就被一种感觉所抑制：那个小男孩必须永远、疲惫地将右臂伸到与头部齐平的位置。

[səʊ] ['rɒmni] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [haɪ] [ə'lɒft][ðə; ði] [liːʃ] [ðæt] ['kɒnfaɪnz][ðə; ði] [tuː]
So Romney has fixed him , holding high aloft the leash that confines the two
所以 罗姆尼 有 固定的 他 ， 保持 高的 高空 这 牵引绳 那 限制 这 二
['spænjəl] .
spaniels .
西班牙猎犬 .

于是罗姆尼控制住了他，高高举起拴着两只猎犬的狗绳。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Otherwise , the group is delightful .
否则 ， 这 团体 是 愉快 .

除此之外，这个组合非常讨人喜欢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fɒndl] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [left] [ɑːm][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][weɪst] ,
The little girl fondles a puppy , her brother's left arm clasps her waist ,
这 小的 女孩 爱抚 一个 小狗 ， 她 兄弟 左边 手臂 扣环 她 腰部 ，

小女孩抚摸着一只小狗，她哥哥的左臂搂着她的腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , [trɪp] ['fɔːwəd] [θruː]
and the children , conscious that they are being watched , trip forward through
和 这 孩子们 ， 有意识的 那 他们 是 存在 观看 ， 旅行 向前 通过
[ðə; ði]['lændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

孩子们意识到自己正被注视着，跌跌撞撞地向前走去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gruːps] , " [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
In another of the large groups , " The Countess of Warwick and her Children ,
在 其他 的 这 大的 团体 , " 这 伯爵夫人 的 沃里克 和 她 孩子们 ,

在另一个大型群组中，“沃里克伯爵夫人和她的孩子们”，

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [huːp] ,
" there is something very taking in the small old - fashioned figure of the boy with the hoop ,
" 那里 是 某物 非常 采取 在 这 小的 老的 - 造型 数字 的 这 男生 和 这 箍 ,

“那个拿着呼啦圈的小男孩，他矮小而古朴的身影，非常引人注目。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['mʌðə(r)] .
and in the intimate movement of the girl , who is whispering to her listening mother .
和 在 这 亲密的 移动 的 这 女孩 , WHO 是 耳语 到 她 聆听 母亲 .

在女孩亲密的动作中，她正低声对着倾听的母亲说话。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hɔːsli] ['tʃɪldrən] , " [səʊ] ['sɪmpli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊə(r)] ,
The group of " The Horsley Children , " so simply painted and so sure ,
这 团体 的 " 这 霍斯利 孩子们 , " 所以 简单地 绘 和 所以 当然 ,

这组名为《霍斯利家的孩子们》的画作，笔触简洁却又充满自信。

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['rɒmniz] ['hæpi] [deɪz] .
was designed on one of Romney's happy days .
曾是 设计 在 一 的 罗姆尼的 快乐的 天 .

这是在罗姆尼心情愉悦的日子里设计的。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['terəs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
George and Charlotte stand on the steps of a garden terrace beneath a tree ,
乔治 和 夏洛特 站立 在 这 步骤 的 一个 花园 阳台 下面 一个 树 ,

乔治和夏洛特站在花园露台的台阶上，身下是一棵树。

[ɪn] [waɪt] [dresɪz] [wɪð] [bluː] ['sæʃɪz] .
in white dresses with blue sashes .
在 白色的 连衣裙 和 蓝色的 腰带 .

身穿白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ðə; ði] [gɜːl] [həʊldz] ['pɒpiːz] ; [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ə; eɪ] [kɔːn] - ['flaʊə(r)] .
In her right hand the girl holds poppies ; in her left a corn - flower .
在 她 正确的 手 这 女孩 持有 罂粟花 ; 在 她 左边 一个 玉米 - 花 .

女孩右手拿着罂粟花，左手拿着矢车菊。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [mɪs] ['reɪməs] .
PLATE VIII . — MISS RAMUS .
盘子 八 . — 错过 支 .

图版八——拉姆斯小姐。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
(From the picture in the
(从 这 图片 在 这

（图片来自……）

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
possession of the Hon .
拥有 的 这 尊敬的 .

拥有荣誉

['dʌblju:] . [ef] . [di:] . [smɪθ] .)
W . F . D . Smith .)
W . F . D . 史密斯 .)

WFD Smith。)

[ˌkɔnə'sə:] [ɪn] ['bju:ti] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'spju:tɪd][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [l'ʌvliɐ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Connoisseurs in beauty have long disputed as to which is the lovelier of the
鉴赏家 在 美丽 有 长的 争议 作为 到 哪个 是 这 更可爱 的 这
[tu:] ['reɪməs][g'ɜ:lz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['rɒmni] .
two Ramus girls painted by Romney .
二 拉姆斯 女孩们 绘 经过 罗姆尼 .

审美鉴赏家们长期以来一直争论罗姆尼所绘的两位拉姆斯少女中，哪一位更美丽。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [mɪs] ['reɪməs] - [lɪps] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [prɪ'saɪs] ,
The bow of Miss Ramus ' lips may be a thought too precise ,
这 弓 的 错过 拉姆斯 - 嘴唇 可能 是 一个 想法 也 精确的 ,

拉姆斯小姐嘴唇的弧度或许是一种过于精确的想象。

[bʌt; bət] [haʊ] ['vaɪbrənt][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)]
but how vibrant she is in spite of her composure
但 如何 充满活力 她 是 在 尽管如此 的 她 镇定

尽管她举止沉稳，但她身上却散发着多么耀眼的光芒啊！

[ai] [haʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] - [bred] [feɪs] !
I how keen and quick the look of her high - bred face !
我 如何 敏锐的 和 快的 这 看 的 她 高的 - 繁殖 脸 !

我多么喜欢她那高贵面容上那敏锐而迅速的神情！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['reɪməs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌbenɪ'detoʊ]
It would be hard to make a choice between Miss Ramus and Miss Benedetto
它 会 是 难的 到 制作 一个 选择 之间 错过 拉姆斯 和 错过 贝内德托
.
:
.

在拉姆斯小姐和贝内德托小姐之间做出选择会很困难。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [mɪs] ['reɪməs] .
PLATE VIII . — MISS RAMUS .
盘子 八 . — 错过 支 .

图版八——拉姆斯小姐。

[tu:] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [men] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['rɒmni] —
Two portraits of men I should include in my collection of significant Romneys —
二 肖像 的 男人 我 应该 包括 在 我的 收藏 的 重要的 罗姆尼 —
[ðə; ði] " ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] ,
the " Warren Hastings ,
这 " 沃伦 黑斯廷斯 ,

我应该将两幅人物肖像纳入我的重要罗姆尼家族收藏中——“沃伦·黑斯廷斯，

" [wɪð] [ɪts] ['wɒtʃfl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwəd] [smaɪl] [ðæt] ['flɪkəz] [ɒn][ðə; ði][kɑ:m] ,
" with its watchful dignity , and the inward smile that flickers on the calm ,
" 和 它是 警惕 尊严 , 和 这 向内 微笑 那 闪烁 在 这 冷静的 ,

“带着警惕的尊严，以及平静中闪现的内心微笑，

['pɜ:pəsf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] .
purposeful face of John Wesley .
有目的的 脸 的 约翰 韦斯利 .

约翰·卫斯理神情坚定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['wɛsliz] ['dʒɜːn(ə)l] , ['dʒænjuəri][faɪv] , -
From the following extract , printed in Wesley's Journal , January 5 , 1789
从 这 下列的 提炼 , 打印 在 韦斯利的 杂志 , 一月 5 , -
, [ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ,
, I judge that he ,
, 我 法官 那 他 ,

根据以下摘自卫斯理1789年1月5日日记的文字，我认为他：

[laɪk] ['θɜːrˌloʊ] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒmni] ['fækʃ(ə)n] : " ['mɪstə(r)] . ['rɒmni] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)]
like Thurlow , belonged to the Romney faction : " Mr . Romney is a painter
喜欢 瑟洛 , 属于 到 这 罗姆尼 派 : " 先生 . 罗姆尼 是 一个 画家
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

和瑟洛一样，他属于罗姆尼派系：“罗姆尼先生确实是一位画家。”

[hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [æt; ət][wʌns] ,
He struck off an exact likeness at once ,
他 击 离开 一个 精确的 相似 在 一次 ,

他立刻就画出了一幅一模一样的肖像。

[ænd; ənd][dɪd][mɔː(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] [dɪd][ɪn][ten] .
and did more in an hour than Sir Joshua did in ten .
和 做过 更多的 在 一个 小时 比 先生 约书亚 做过 在 十 .

他一小时内完成的工作比约书亚爵士十小时内完成的工作还要多。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ə'kjuːzd] ['rɒmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['kwɪknəs] .
" No one ever accused Romney of a lack of quickness .
" 不 一 曾经 被告 罗姆尼 的 一个 缺少 的 速度 .

“从来没有人指责罗姆尼反应不够快。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
He could always begin ; he could not always continue to the end .
他 可以 总是 开始 ; 他 可以 不是 总是 继续 到 这 结尾 .

他总能开始，但并非总能坚持到最后。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['emə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end]
EMMA , AND THE END
艾玛 , 和 这 结尾

艾玛，以及结局

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɒmni] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,
The life of Romney , apart from his paintings ,
这 生活 的 罗姆尼 , 除 从 他的 绘画 ,

除了绘画作品之外，罗姆尼的生平

[hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [tuː] [pə'tɪkjələz] — [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
has interested the world in two particulars — his desertion of his wife and
有 感兴趣的 这 世界 在 二 细节 — 他的 逃兵 的 他的 妻子 和
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] ['laɪən] .
his passion for Emma Lyon .
他的 热情 为了 艾玛 里昂 .

有两件事引起了全世界的关注——他抛弃妻子以及他对艾玛·里昂的迷恋。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ]
This extraordinary woman , the daughter of a blacksmith , began as a
这 非凡的 女士 , 这 女儿 的 一个 铁匠 , 开始 作为 一个
['nɜːsmeɪd] : [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['lɪbəˌtiːnz] ,
nursemaid : she suffered from libertines ,
保姆 : 她 遭受 从 放荡不羁的人 ,

这位非凡的女性，铁匠的女儿，最初是一名保姆：她饱受放荡不羁之人的折磨，

[lʌvd] [tʃɑːlz] ['grɛvɪl] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , ['mærid] [sɜː(r)] ['wɪljəm]
loved Charles Greville and lived under his protection , married Sir William
喜爱 查尔斯 格雷维尔 和 居住地 在下面 他的 保护 , 已婚 先生 威廉
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

她爱上了查尔斯·格雷维尔，并在他的庇护下生活，嫁给了威廉·汉密尔顿爵士。

[bɪ'keɪm] [wɜːld] - ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['nelsn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['kæleɪ] , [æn; ən]
became world - famous as the beloved of Nelson , and died in Calais , an
成为 世界 - 著名的 作为 这 心爱 的 纳尔逊 , 和 死亡 在 加莱 , 一个
['eksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,

她因成为纳尔逊的情人而闻名于世，最终在流亡的加莱去世。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['berid] " [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .
where she was buried " at the expense of a charitable English lady .
在哪里 她 曾是 埋葬 " 在 这 费用 的 一个 慈善 英语 女士 .

她被埋葬在那里，“费用由一位热心的英国女士承担”。

" ['rɒmni] [dɪd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] ,
" Romney did not meet her until the year 1782 , when he was forty - eight ,
" 罗姆尼 做过 不是 见面 她 直到 这 年 - , 什么时候 他 曾是 四十 - 八 ,

“罗姆尼直到1782年才见到她，当时他48岁。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] ['ɜːlɪə(r)] .
although it has been suggested that the acquaintance began earlier .
虽然 它 有 到过 建议 那 这 熟人 开始 早些时候 .

虽然有人认为两人相识的时间更早。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['grɛvɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] ['kævəndɪʃ]
Certain it is that Greville brought the lovely girl to the studio in Cavendish
肯定 它 是 那 格雷维尔 带来 这 迷人的 女孩 到 这 工作室 在 卡文迪什
[skweə(r)] [ɪn] - ,
Square in 1782 ,
正方形 在 - ,

可以肯定的是，格雷维尔于 1782 年将这位美丽的女孩带到了卡文迪什广场的工作室。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ,
and that , until her departure for Naples in 1789 , she was the joy ,
和 那 , 直到 她 离开 为了 那不勒斯 在 - , 她 曾是 这 喜悦 ,

直到1789年她启程前往那不勒斯之前，她一直是家里的开心果。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒmniz] [laɪf] .
the light and the inspiration of Romney's life .
这 光 和 这 灵感 的 罗姆尼的 生活 .

罗姆尼一生的光芒和灵感。

['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [wɔːd] [k'wəʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɒmni] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Mr . Humphry Ward quotes in his Essay a letter Romney wrote to her
先生 . 汉弗莱 沃德 引号 在 他的 散文 一个 信 罗姆尼 写道 到 她
[æt; ət] ['neɪplz] ,
at Naples ,
在 那不勒斯 ,

汉弗莱·沃德先生在他的文章中引用了罗姆尼在意大利那不勒斯写给她的一封信，

" [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɔː'θɒgrəfi] .
" astonishing in its orthography .
" 惊人 在 它是 正字法 .

“其拼写令人惊叹。”

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] : " [ai] [hæv; həv] [plænd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] ,
" A passage runs : " I have planned many other subjects for pictures ,
" 一个 通道 跑步 : " 我 有 计划 许多 其他 主题 为了 图片 ,

一段文字写道：“我已经计划了许多其他的绘画主题，

[ænd; ənd] ['flætə(r)] [maɪ'self] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪtɪŋz] [wen]
and flatter myself your goodness will indulge me with a few sittings when
和 奉承 我 你的 善良 将要 放纵 我 和 一个 很少 会议 什么时候
[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ai] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdiz] [ɒv; əv] (?
you return to England — I have now a good number of Ladys of (?
你 返回 到 英格兰 — 我 有 现在 一个 好的 数字 的 女士们 的 (?

我自作主张地想，您返回英国后能否容我几次，让我有机会为您服务——我现在有不少女士（？）

['fæʃ(ə)n]) ['setɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət] [ɔːl] [fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
fashion) setting to me since you left England — but all fall far short of the
时尚) 环境 到 我 自从 你 左边 英格兰 — 但 全部 落下 远的 短的 的 这
['sem(p)strɪs] .
Sempstress .
女裁缝 .

自从你离开英国后，时尚）就成了我的标配——但所有这些都远不及女裁缝。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz]
Indeed , it is the sun of my Hemispheer , and they are the twinkling stars
的确 , 它 是 这 太阳 的 我的 - , 和 他们 是 这 闪烁 明星
.
.
.

的确，它是我半球的太阳，而它们是闪烁的星星。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kə'sændrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
When I return to London I intend to finish the Cassandra and the picture
什么时候 我 返回 到 伦敦 我 打算 到 结束 这 卡桑德拉 和 这 图片
[ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] .
of Sensibility .
的 感性 .

我回到伦敦后打算完成《卡桑德拉》和《感性》这两幅画。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] ['dɑːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] [j'iəz]
" It was during her absence that the dejection darkening his latter years
" 它 曾是 期间 她 缺席 那 这 沮丧 变暗 他的 后者 年
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“正是在她离开的这段时间里，他晚年开始陷入沮丧之中。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] - , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [rɪ'vaɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] " [ə'taɪəd]
She returned in 1791 , and joy revived when she tripped into his studio " attired
她 返回 在 - , 和 喜悦 复活 什么时候 她 绊倒了 进入 他的 工作室 " 穿着
[ɪn] ['tɜːkɪʃ] ['kɒstjuːm] .
in Turkish costume .
在 土耳其 戏服 .

1791年她回来了，当她穿着土耳其服装偶然走进他的工作室时，喜悦之情再次涌上心头。

" ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪŋ] [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [raɪts]
" Sunshine again flooded his clouding brain , and the man of fifty - seven writes
" 阳光 再次 被淹 他的 云雾 脑 , 和 这 男人 的 五十 - 七 写
[ðʌs] [tuː; tə] ['heɪli] :
thus to Hayley :
因此 到 海莉 :

“阳光再次照进他昏沉的大脑，这位五十七岁的男子这样给海莉写信：”

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
" At present , and the greatest part of the summer ,
" 在 展示 , 和 这 最 部分 的 这 夏天 ,

“目前，以及夏季的大部分时间，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['leɪdi] .
I shall be engaged in painting pictures from the divine lady .
我 将 是 已订婚的 在 绘画 图片 从 这 神圣的 女士 .

我将致力于描绘这位神圣女士的画像。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['epɪθet] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl]
I cannot give her any other epithet , for I think her superior to all
我 不能 给 她 任何 其他 别名 , 为了 我 思考 她 优越的 到 全部
['wʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .

我无法给她其他任何称谓，因为我认为她超越了所有女性。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [gluːm] [baɪ][æn; ən] [ə'pærənt] ['kuːlnəs]
" Shortly afterwards the painter was plunged into gloom by an apparent coolness
" 不久 然后 这 画家 曾是 暴跌 进入 愁云 经过 一个 明显 凉爽
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
on the part of the lady ,
在 这 部分 的 这 女士 ,

“不久之后，画家因那位女士明显的冷淡态度而陷入了沮丧之中。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
but it passed .
但 它 通过了 .

但它过去了。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɪts] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['rɒmni] , [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ,
She again sits to him , and we read of Romney , the recluse ,
她 再次 坐着 到 他 , 和 我们 读 的 罗姆尼 , 这 隐士 ,

她再次坐在他旁边，我们读到了关于隐士罗姆尼的报道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] :
giving a party in Cavendish Square in her honour :
给予 一个 派对 在 卡文迪什 正方形 在 她 荣誉 :

在卡文迪什广场为她举办了一场派对：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ænd; ənd] ['riːəli] [sə'pɑːs, -'pæs] ['evriθɪŋ] , [bəuθ][ɪn]
" She is the talk of the whole town and really surpasses everything , both in
" 她 是 这 讲话 的 这 所有的 镇 和 真的 超越 一切 , 两个都 在
['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,
singing and acting ,
歌唱 和 表演 ,

"她成了全城热议的话题，无论在唱歌还是演戏方面，都表现得非常出色。"

[ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] .
that ever appeared .
那 曾经 出现 .

曾经出现过。

" [ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən][æt; ət] ['mærələbən] [tʃɜːtʃ]
" Then followed her marriage to Sir William Hamilton at Marylebone Church
" 然后 随后 她 婚姻 到 先生 威廉 汉密尔顿 在 马里波恩 教会
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
and return to Italy .
和 返回 到 意大利 .

"随后，她在马里波恩教堂与威廉·汉密尔顿爵士结婚，并返回意大利。

['rɒmni] [ænd; ənd] ['emə] ['nevə(r)][met] [ə'gen] .
Romney and Emma never met again .
罗姆尼 和 艾玛 绝不 遇见 再次 .

罗姆尼和艾玛此后再也没有见过面。

[frɒm; frəm][kə'sɜːrtə][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
From Caserta she wrote him a long letter ,
从 卡塞塔 她 写道 他 一个 长的 信 ,

她从卡塞塔给他写了一封长信，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] , [huː]
which shows the innate goodness and sweetness of this beautiful butterfly , who
哪个 演出 这 先天 善良 和 甜味 的 这 美丽的 蝴蝶 , WHO
[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pə'sjuːd] ,
was always pursued ,
曾是 总是 追击 ,

这展现了这只美丽蝴蝶与生俱来的善良和甜美，它总是被人追逐。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ([nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪlɪŋli]) [kɔːt] .
and who was sometimes (not always unwillingly) caught .
和 WHO 曾是 有时 (不是 总是 不情愿地) 捕捉 .

他有时（并非总是被迫地）被抓获。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['letə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :
Here is a passage from that letter of simple self - revelation :
这里 是 一个 通道 从 那 信 的 简单的 自己 - 启示 :

以下摘自那封坦诚自白的信：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,
" You have known me in poverty and prosperity ,
" 你 有 已知 我 在 贫困 和 繁荣 ,

"你们认识我，无论贫穷还是富裕，你们都了解我。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
and I had no occasion to have lived for years in poverty and
和 我 有 不 场合 到 有 居住地 为了 年 在 贫困 和
[dɪ'stres] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪn][maɪ][maɪnd] .
distress if I had not felt something of virtue in my mind .
痛苦 如果 我 有 不是 毛毡 某物 的 美德 在 我的 头脑 .

如果我心中没有感受到一丝美德，我就没有理由在贫困和苦难中生活多年。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] !
Oh , my dear Friend !
哦 , 我的 亲爱的 朋友 !

哦，我亲爱的朋友！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [əʊn] [θruː] [dɪ'stres] ['vɜːtʃuː][wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .
for a time I own through distress virtue was vanquished .
为了 一个 时间 我 自己的 通过 痛苦 美德 曾是 战败者 .

有一段时间，我因苦难而丧失了美德。

[bʌt; bət][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .
But my sense of virtue was not overcome .
但 我的 感觉 的 美德 曾是 不是 克服 .

但我的道德感并没有被压倒。

" ['emə] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɜːsətaɪl] ['æktrəs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːrtɪsts]['mɒd(ə)l] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
" Emma was not only a versatile actress ; she was also an artist's model of genius ,
" 艾玛 曾是 不是 仅有的 一个 多才多艺的 演员 ; 她 曾是 还 一个 艺术家的 模型 的 天才 ,

“艾玛不仅是一位多才多艺的演员；她也是一位天才艺术家的典范。”

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə] ['eni] ['kærəktə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ,
able to give charm and personality to any character she was asked to assume ,
有能力的 到 给 魅力 和 性格 到 任何 特点 她 曾是 问 到 认为 ,

她能够赋予任何被要求扮演的角色以魅力和个性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃʊrər] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['ævənjuː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən] ['rɒmniz] [brʌʃ] .
and she was shrewd enough to see that there was no surer and more enjoyable avenue to a popular appreciation of her beauty than Romney's brush .
和 她 曾是 精明 足够的 到 看 那 那里 曾是 不 确定 和 更多的 令人愉悦 大街 到 一个 受欢迎的 欣赏 的 她 美丽 比 罗姆尼的 刷子 .

她非常精明地意识到，要让大众欣赏她的美貌，没有比罗姆尼的画笔更可靠、更令人愉快的途径了。

['ʌðə(r)] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] , ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ɔːbən] [heə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [maʊθ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Other men , including Sir Joshua , painted the auburn hair , the perfect mouth , the flower - like complexion ,
其他 男人 , 包括 先生 约书亚 , 绘 这 奥本 头发 , 这 完美的 嘴 , 这 花 - 喜欢 肤色 ,

其他人，包括约书亚爵士，都描绘了红褐色的头发、完美的嘴唇和如花朵般美丽的肤色。

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
the bewitching eyes , and the infinite phases of expression ;
这 迷人的 眼睛 , 和 这 无限 阶段 的 表达 ;

那双迷人的眼睛，以及千变万化的表情；

[bʌt; bət] ['rɒmni] [lim] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
but Romney limned her with the insight of a lover .
但 罗姆尼 勾勒 她 和 这 洞察力 的 一个 情人 .

但罗姆尼以恋人的洞察力描绘了她。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdɪsɪ'luːʒn] .
For him there was no disillusion .
为了 他 那里 曾是 不 幻灭 .

他并没有感到幻灭。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
He alone made her eternally beautiful .
他 独自的 制成 她 永恒 美丽的 .

只有他让她永远美丽动人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm] ?
Did she love him ?
做过 她 爱 他 ?

她爱他吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ʌn'fenɪdli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
She liked him unfeignedly and was flattered by his admiration , but all her love ,
她 喜欢 他 毫不掩饰地 和 曾是 受宠若惊 经过 他的 钦佩 , 但 全部 她 爱 ,

她真心喜欢他，也为他的仰慕而受宠若惊，但她所有的爱，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nelsn] ['iːpɒk] , [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['grɛvɪl] .
before the Nelson epoch , was given to Charles Greville .
前 这 纳尔逊 时代 , 曾是 给定 到 查尔斯 格雷维尔 .

在纳尔逊时代之前，它被授予了查尔斯·格雷维尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] .
Her marriage to Sir William Hamilton was a bargain for social advancement .
她 婚姻 到 先生 威廉 汉密尔顿 曾是 一个 便宜货 为了 社会的 进步 .

她与威廉·汉密尔顿爵士的婚姻是一笔有利于她社会地位提升的买卖。

[hiː; hi] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['nefjuː] [tʃɑːlz] , [ə'preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sə'kʌm] .
He , at the instigation of nephew Charles , appraised her beauty , and succumbed .
他 , 在 这 煽动 的 侄子 查尔斯 , 已评估 她 美丽 , 和 屈服了 .

在侄子查尔斯的怂恿下，他欣赏了她的美貌，并拜倒在她的石榴裙下。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [əd'maɪərə(r)] , [sɜː(r)] ['hæri] [fɛðɚstoʊnhɔg] , [ɒv; əv] [ʌp] [pɑːk] , [sə'kʌm] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
Her early admirer , Sir Harry Featherstonehaugh , of Up Park , succumbed and rode away .
她 早期的 仰慕者 , 先生 哈里 费瑟斯通豪 , 的 向上 公园 , 屈服了 和 骑 离开 .

她早期的仰慕者，来自上帕克的哈里·费瑟斯通霍爵士，最终屈服于她的爱慕，骑马离去。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [pleɪst] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Sir William Hamilton placed the nuptial ring upon the slender finger of his
先生 威廉 汉密尔顿 放置 这 婚礼 戒指 之上 这 苗条 手指 的 他的
['tʃɑːmə(r)] .
charmer .
魔术师 .

威廉·汉密尔顿爵士将结婚戒指戴在了他心上人纤细的手指上。

['emə] [sæt] [tuː; tə] ['rɒmni] [wʌns] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]
Emma sat to Romney once only after she had become Lady Hamilton , and
艾玛 卫星 到 罗姆尼 一次 仅有的 后 她 有 变得 女士 汉密尔顿 , 和
['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sɪtɪŋ] ,
after that sitting ,
后 那 坐着 ,

艾玛成为汉密尔顿夫人后，只为罗姆尼做过一次坐诊，此后，

[ɒn] [sep'tembə(r)] [sɪks] , - ,
on September 6 , 1791 ,
在 九月 6 , - ,

1791年9月6日

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['entri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .
there is not a single entry in his Diary until the 12th of the following month .
那里 是 不是 一个 单身的 入口 在 他的 日记 直到 这 12th 的 这 下列的 月 .

直到下个月12日，他的日记里才出现第一篇文章。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
We may infer that the marriage and departure of the " sun of his
我们 可能 推断 那 这 婚姻 和 离开 的 这 " 太阳 的 他的
- " [pʊt] [hɪm] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɪð] ['peɪntɪŋ] .
Hemispheer " put him temporarily out of humour with painting .
- " 放 他 暂时地 出去 的 幽默 和 绘画 .

我们可以推断，他“半球之星”的结婚和离开让他暂时失去了绘画的兴致。

[ðə; ði] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sitə] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
The most bewitching of his sitters could not fill her place .
这 最多 迷人的 的 他的 保姆 可以 不是 充满 她 地方 .

他所有模特中最迷人的那一个也无法取代她的位置。

[æz; əz] [wel] ['ɒfə(r)] ['tʃɑːmiən] [ɔː(r)] ['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] [tuː; tə] ['æntəni] [wen] [,kliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
As well offer Charmian or Iras to Antony when Cleopatra was away .
作为 出色地 提供 查米安 或者 伊拉斯 到 安东尼 什么时候 克利奥帕特拉 曾是 离开 .

趁着克利奥帕特拉不在，也可以把查米安或艾拉斯献给安东尼。

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [,reɪzə'neɪ] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ek'stænt]
In the Catalogue Raisonné , already mentioned , which contains all the extant
在 这 目录 作品全集 , 已经 提及 , 哪个 包含 全部 这 现存
[,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['rɒmniz] ['pɪktʃəz] ,
information about Romney's pictures ,
信息 关于 罗姆尼的 图片 ,

在前面提到的《作品全集》（Catalogue Raisonné）中，包含了所有关于罗姆尼画作的现存信息，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [steɪt] [ðæt] ['veri] ['meni] [səʊ] - [kɔːld] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] " [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [baɪ]
the authors state that very many so - called " Lady Hamiltons " are neither by
这 作者 状态 那 非常 许多 所以 - 称为 " 女士 汉密尔顿 " 是 两者都不 经过
['rɒmni] [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .
Romney nor of Lady Hamilton .
罗姆尼 也不 的 女士 汉密尔顿 .

作者指出，许多所谓的“汉密尔顿夫人”既不是罗姆尼的作品，也不是汉密尔顿夫人的作品。

['əʊvə(r)] ['eɪti] [ɔ:'θentɪk] [ɪg'zæmpl] [rɪ'meɪn] ['di:teɪld] [ɪn][ðeə(r)][lɪst] .
Over eighty authentic examples remain detailed in their list .
超过 八十 真正的 示例 保持 详细的 在 他们的 列表 .

他们的清单中仍然详细列出了八十多个真实案例。

['rɒmni] ['peɪntɪd] ['meni] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['kærəktəz] [fɔ:(r); fə(r)]
Romney painted many renderings of some of the fanciful characters for
罗姆尼 绘 许多 效果图 的 一些 的 这 奇幻的 人物 为了

[wɪtʃ] ['emə] [sæt] — [æz; əz][ə; eɪ] [bə'kænti] ,
which Emma sat — as a Bacchante ,
哪个 艾玛 卫星 — 作为 一个 酒神女祭司 ,

罗姆尼为艾玛担任模特时所扮演的一些奇幻角色绘制了许多画像——例如酒神女祭司。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [twelv] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kætəlɒgd] .
for example , of which twelve versions are catalogued .
为了 例子 , 的 哪个 十二 版本 是 已编目 .

例如，其中有十二个版本已被编入目录。

[ðə; ði][hɑ:f] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwənt] [aɪz] ,
The half - length in the National Portrait Gallery with the eloquent eyes ,
这 一半 - 长度 在 这 国家的 肖像 画廊 和 这 雄辩 眼睛 ,

国家肖像馆里那幅半身像，眼神充满表现力。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] [heə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] [sweɪð] [taɪd] ['tɜ:bən] - [waɪz] , [ai][hæv; həv]
her rich hair confined in a long linen swathe tied turban - wise , I have
她 富有的 头发 受限 在 一个 长的 亚麻布 布林 系 头巾 - 明智的 , 我 有

[ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ;
already mentioned ;
已经 提及 ;

我之前已经提到过，她那浓密的头发被一条长长的亚麻布裹起来，像头巾一样扎了起来；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
also the mocking study in the National Gallery .
还 这 嘲讽 学习 在 这 国家的 画廊 .

还有国家美术馆里那幅嘲讽意味浓厚的作品。

[ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bə'kæntɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑ:f] - [leŋkθ; leŋθ] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] -
The parent of all the Bacchantes was the half - length painted about 1784
这 父母 的 全部 这 酒神女祭司 曾是 这 一半 - 长度 绘 关于 -

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [æt; ət] ['neɪplz] ,
and sent to Sir William Hamilton at Naples ,
和 发送 到 先生 威廉 汉密尔顿 在 那不勒斯 ,

所有酒神女祭司画像的母本是一幅半身像，创作于1784年左右，并被送往那不勒斯的威廉·汉密尔顿爵士处。

[wɪð] - ['kɒment] : " [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [peɪnt] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
with Greville's comment : " The dog was ugly , and I made him paint it again .
和 - 评论 : " 这 狗 曾是 丑陋的 , 和 我 制成 他 画 它 再次 .

格雷维尔评论道：“那只狗很丑，所以我让他重新画了一遍。”

" [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tæŋkər,vɪl]
" The best known is the full length in the possession of Mr . Tankerville
" 这 最好的 已知 是 这 满的 长度 在 这 拥有 的 先生 . 坦克维尔

['tʃeɪmbərleɪn] .
Chamberlayne .
张伯伦 .

“最著名的是坦克维尔·张伯伦先生所拥有的完整版本。

['lɑ:fɪŋ] , [wɪð] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [glaɪdz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ,
Laughing , with head on one side , she glides beneath a tree ,
笑 , 和 头 在 一 边 , 她 滑翔 下面 一个 树 ,

她笑着，头歪向一边，滑到树下。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] [ðæt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] ,
leading a goat that is fading into nothingness ; but the dog ,
领导 一个 山羊 那 是 褪色 进入 虚无 ; 但 这 狗 ,

牵着一只正在消逝的山羊；但是那条狗，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skæmpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mɪstrəs] ,
leaping and barking at the prospect of a scamper with his pretty mistress ,
跳跃 和 叫声 在 这 前景 的 一个 疾走 和 他的 漂亮的 情妇 ,

一想到能和漂亮的女主人一起奔跑玩耍，它就又蹦又跳，吠叫不止。

[ɪz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['priːstɪs] [ɒv; əv] ['bækəs] .
is as lively as the lovely priestess of Bacchus .
是 作为 热闹 作为 这 迷人的 女祭司 的 巴克斯 .

她像美丽的酒神巴克斯女祭司一样活泼开朗。

['rɒmniz] ['ɜːliɪst] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['emə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['hæmɪltən] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] , " [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Romney's earliest picture of Emma was the " Lady Hamilton as Nature , " an attraction ,
罗姆尼的 最早 图片 的 艾玛 曾是 这 " 女士 汉密尔顿 作为 自然 , " 一个 景点 ,

罗姆尼最早为艾玛拍摄的照片是《汉密尔顿夫人自然写生》，这是一幅引人注目的作品。

[ɪn] ['kʌləd] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['merɪt] , [ɒv; əv] ['lʌndən] [prɪnt] - [ʃɒps] .
in coloured reproductions of varying merit , of London print - shops .
在 有色 复制品 的 变化 优点 , 的 伦敦 打印 - 商店 .

伦敦印刷店的彩色复制品质量参差不齐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] ['lændskeɪp] ['bækgraʊnd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ,
She is seated before a formal but charming landscape background holding a dog ,
她 是 坐着 前 一个 正式的 但 迷人 景观 背景 保持 一个 狗 ,

她坐在一个正式而迷人的风景背景前，怀里抱着一条狗。

['ɔːlməʊst] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
almost too large for a pet , in her arms .
几乎 也 大的 为了 一个 宠物 , 在 她 武器 .

她怀里抱着的，体型几乎大得不像宠物。

[ðə; ði] [red] [dres] [ɪz] [kʌt] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [griːn] ['fɪlɪt] .
The red dress is cut low , her bright hair is bound with a double green fillet .
这 红色的 裙子 是 切 低的 , 她 明亮的 头发 是 边界 和 一个 双倍的 绿色的 鱼片 .

她身穿一件低胸红色连衣裙，一头亮丽的秀发用两条绿色发带束起。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊɪt] ,
She is the personification of youth and gaiety , but let the eighteenth - century poet ,
她 是 这 拟人化 的 青年 和 欢乐 , 但 让 这 第十八 - 世纪 诗人 ,

她是青春与欢乐的化身，但请听听这位十八世纪诗人怎么说，

[huː] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [æz; əz] " ['neɪtʃə(r)] , " [spiːk] —
who sang her praises as " Nature , " speak —
WHO 唱 她 赞扬 作为 " 自然 , " 说话 —

那些称她为“自然”的人，请说——

" - [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [jɪə(r)] ,
" Flush'd by the spirit of the genial year ,
" - 经过 这 精神 的 这 和蔼可亲 年 ,

“沉浸在美好的一年氛围中，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [blʌʃ] [diːpə(r)] [swiːts] — [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [juːθ] ;
Her lips blush deeper sweets — the breath of Youth ;
她 嘴唇 脸红 更深 糖果 — 这 气息 的 青年 ;
她的嘴唇因甜蜜而泛起更深的红晕——那是青春的气息；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [swelz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
The shining moisture swells into her eyes
这 灼灼 水分 涌浪 进入 她 眼睛
闪亮的泪水涌入她的眼眶。

[ɪn] [braɪtə] [gləʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['bʊzəm] [hiːvz]
In brighter glow ; her wishing bosom heaves
在 更亮 辉光 ; 她 祝 怀 起伏
在更明亮的光芒中；她渴望的胸膛起伏着。

[wɪð] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [waɪld] .
With palpitations wild .
和 心悸 荒野 .
心跳剧烈。

" [səʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [prɪ'zɜːv] ['maɪnə(r)] [vɜːs] .
" So a picture may preserve minor verse .
" 所以 一个 图片 可能 保存 次要的 诗 .
“所以一幅画可以保存一些简短的诗句。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] " ['səːsi] " ['riːəlaɪz] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn]
It is amazing to recall that the full - length " Circe " realised but fourteen
它 是 惊人的 到 记起 那 这 满的 - 长度 " 瑟茜 " 意识到 但 十四
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['gini] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒmni] [seɪl] [ɪn] - .
and a half guineas at the Romney sale in 1807 .
和 一个 一半 几内亚 在 这 罗姆尼 销售 在 - .
令人惊讶的是，完整版的《瑟茜》在 1807 年的罗姆尼拍卖会上只卖出了 14.5 几尼。

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , ['kroʊkərz] [kən'temptʃuəs] ['kwɪəri] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['ræmzi] [ɔː(r)]
Twenty years later , in 1831 , Croker's contemptuous query , " What is a Ramsey or
二十 年 之后 , 在 - , 克罗克的 轻蔑的 询问 , " 什么 是 一个 拉姆齐 或者
[ə; eɪ] ['rɒmni] [wɜːθ] [naʊ] ?
a Romney worth now ?
一个 罗姆尼 值得 现在 ?
二十年后，也就是 1831 年，克罗克轻蔑地问道：“拉姆齐或罗姆尼现在值多少钱？”

" [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['rɒmni] [wɒz; wəz] [stɪl] [əb'skjuəd] ; [bʌt; bət][ɪn] - ,
" shows that the star of Romney was still obscured ; but in 1890 ,
" 演出 那 这 星星 的 罗姆尼 曾是 仍然 模糊不清 ; 但 在 - ,
这表明罗姆尼的星光仍然黯淡；但在1890年，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔŋz] [ɪ'fekts] ,
at the sale of Long's effects ,
在 这 销售 的 朗的 效果 ,
在朗的遗物拍卖会上，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['peɪntɪd] [ɪn][baɪ] [ðæt] [ɑː'tɪstɪk] ['sɜːdʒən] ,
with the figures of the animals painted in by that artistic surgeon ,
和 这 数据 的 这 动物 绘 在 经过 那 艺术 外科医生 ,
以及那位富有艺术气息的外科医生绘制的动物图案，

[ðɪs] [seɪm] ['səːsi] ['riːəlaɪz] - ['gini] .
this same Circe realised 3850 guineas .
这 相同的 瑟茜 意识到 - 几内亚 .
这位瑟茜（Circe）获得了 3850 几尼。

[beə(r)] - ['fʊtɪd] , [wɪð] [left] [hænd] [ˌʌp'reɪzd] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,
Bare - footed , with left hand upraised , she advances from the gloom of the rocks ,
裸 - 有脚的 , 和 左边 手 抬起 , 她 进展 从 这 愁云 的 这 岩石 ,

她赤着脚，左手高举，从岩石的阴影中走出来。

[lɪt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [baɪ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] .
lit on the left by a gleam of sky and sea .
点燃 在 这 左边 经过 一个 闪耀 的 天空 和 海 .

左侧被天空和大海的光芒照亮。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] [peɪl] [red] ,
Her dress is pale red ,
她 裙子 是 苍白 红色的 ,

她的裙子是浅红色的。

[ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [fləʊz] [bɪ'haɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [bluː] ;
the fillet in her hair and the veil that flows behind are pale blue ;
这 鱼片 在 她 头发 和 这 面纱 那 流量 在后面 是 苍白 蓝色的 ;

她头发上的发带和垂在身后的面纱都是浅蓝色的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] , ['tʃaɪldlaɪk] ,
but it is the face at which we gaze , the pure , childlike ,
但 它 是 这 脸 在 哪个 我们 目光 , 这 纯的 , 孩子气 ,

但我们凝视的却是那张脸，纯真、孩童般的脸庞。

['lʌvli] [feɪs] [huːz] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)] ,
lovely face whose subtleties of simplicity were revealed to the eyes of her constant lover ,
迷人的 脸 谁 微妙之处 的 简单 是 揭晓 到 这 眼睛 的 她 持续的 情人 ,

她那张美丽的脸庞，其质朴的微妙之处，在她忠实的爱人眼中尽显无遗。

[səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [driːm] .
so sure that in her he had found the realisation of the artist's dream .
所以 当然 那 在 她 他 有 成立 这 实现 的 这 艺术家的 梦 .

他如此确信，在她身上，他找到了艺术家梦想的实现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒmni] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is difficult to say which of the Romney Lady Hamiltons is the most beautiful .
它 是 难的 到 说 哪个 的 这 罗姆尼 女士 汉密尔顿 是 这 最多 美丽的 .

很难说罗姆尼家族的汉密尔顿夫人中哪一位最漂亮。

[hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['ɛlɪsɪz] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [kə'sændrə] " ;
Hard it is to choose between those I have mentioned and the lovely mystery of Sir Arthur Ellis's sketch for the " Cassandra " ;
难的 它 是 到 选择 之间 那些 我 有 提及 和 这 迷人的 神秘 的 先生 亚瑟 埃利斯的 草图 为了 这 " 卡桑德拉 " ;

很难在我提到的那些作品和亚瑟·埃利斯爵士为《卡桑德拉》所作的精美神秘草图之间做出选择；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] ['hʊdɪd] [ɪn] [waɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] " ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] [aɪz] " ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [gə'zet] " ;
or the dark hair hooded in white of " The Spinster " ; or the startled eyes " Reading the Gazette " ;
或者 这 黑暗的 头发 连帽的 在 白色的 的 " 这 单身女子 " ; 或者 这 惊慌 眼睛 " 阅读 这 公报 " ;

或是《老处女》中披着白袍的黑发；或是《读报》中惊愕的眼神；

[ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['rɒʃɪlt] , ['siːtɪd] [ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,
or the half - length , belonging to Lord Rothschild , seated in pensive mood ,
或者 这 一半 - 长度 , 属于 到 主 罗斯柴尔德 , 坐着 在 沉思的 情绪 ,

或者，这是一幅半身像，属于罗斯柴尔德勋爵，他坐着若有所思。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ðə; ði] [braʊ] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [hæt] ,
with her left hand under her chin , the brow shadowed by the black hat ,
和 她 左边 手 在下面 她 下巴 , 这 眉头 阴影 经过 这 黑色的 帽子 ,

她左手托着下巴，黑色的帽子遮住了眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['pensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌnz] .
and the eyes pensive as a nun's .
和 这 眼睛 沉思的 作为 一个 修女的 .

眼神忧郁，如同修女一般。

[ə; eɪ] [prɪnt] - [ʃɒp] [nɪə(r)] [bɒnd] [striːt] ['juːtəlaɪz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [saɪn] ,
A print - shop near Bond Street utilises a reproduction of this portrait as a hanging sign ,
一个 打印 - 店铺 靠近 纽带 街道 利用 一个 生殖 的 这 肖像 作为 一个 绞刑 符号 ,

邦德街附近的一家印刷店将这幅肖像的复制品用作悬挂式招牌。

[æz; əz][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɪn] ['həʊbən] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][mɔː'rəuni] " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
as a tailor in Holborn uses the Moroni " Portrait of a Tailor .
作为 一个 裁缝 在 霍尔本 用途 这 莫罗尼 " 肖像 的 一个 裁缝 .

霍尔本的一位裁缝使用了摩罗乃的《裁缝画像》。

" [men] [huːz] [ruːt] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [treɪn] [laɪz] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['emə] .
" Men whose route from office to train lies through the neighbourhood have been known to go out of their way for the sake of a glance at Emma :
" 男人 谁 路线 从 办公室 到 火车 谎言 通过 这 邻里 有 到过 已知 到 去 出去 的 他们的 方式 为了 这 清酒 的 一个 瞥一眼 在 艾玛 .

“有些男人从办公室到火车站的路线要经过这个街区，他们为了能看艾玛一眼，甚至会特意绕路。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] ['rɒmni] .
She cheered Romney .
她 欢呼 罗姆尼 .

她为罗姆尼加油。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəz] [stɪl] .
She cheers still .
她 干杯 仍然 .

她还在欢呼。

[ai] [mait] [wel] [end] [ɒn] [ðɪs] [nəʊt] .
I might well end on this note .
我 可能 出色地 结尾 在 这 笔记 .

我或许可以以此作为结尾。

[ðə; ði] [rest] , [ɪf] [nɒt] ['saɪləns] , [ɪz] [best] [fə'gɒtn] .
The rest , if not silence , is best forgotten .
这 休息 , 如果 不是 沉默 , 是 最好的 被遗忘的 .

其余的，如果不是沉默，最好还是忘掉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] .
It has been referred to in the first chapter .
它 有 到过 指 到 在 这 第一的 章 .

第一章中已经提到过。

['rɒmni] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['ɛməz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [sʌm; səm]
Romney lived for eleven years after Emma's marriage and painted some
罗姆尼 居住地 为了 十一 年 后 艾玛的 婚姻 和 绘 一些
[gʊd] ['pɪktʃəz] ,
good pictures ,
好的 图片 ,

艾玛结婚后，罗姆尼又活了十一年，期间画了一些不错的画作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn'kriːsɪŋli] [frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .
but he suffered increasingly from failing health and depression .
但 他 遭受 日益 从 失败 健康 和 沮丧 .

但他的健康状况日益恶化，并患上了抑郁症。

[ɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] ['hæmpstɪd] [hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] [liːs]
In 1798 after the disastrous building experiment at Hampstead he sold the lease
在 - 后 这 灾难性的 建筑 实验 在 汉普斯特德 他 卖 这 租
[ɒv; əv] - ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] ['ɑːtʃə(r)] [ʃiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]
of 32 Cavendish Square to Martin Archer Shee and returned to his wife
的 - 卡文迪什 正方形 到 马丁 射手 她 和 返回 到 他的 妻子
[ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

1798 年，在汉普斯特德的建筑实验惨败之后，他将卡文迪什广场 32 号的租赁权卖给了马丁·阿彻·希，然后回到了妻子和孩子身边。

[hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - , [nɪə(r)] ['ʌlvərˌstoʊn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə]
He bought an estate at Whitestock , near Ulverstone , but did not live to
他 买 一个 财产 在 - , 靠近 乌尔弗斯通 , 但 做过 不是 居住 到
[bɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
build the house .
建造 这 房子 .

他在乌尔弗斯通附近的怀特斯托克买了一处庄园，但没能活着建成房子。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
His brain was clouded during the last two years of his life , and his wife
他的 脑 曾是 阴天 期间 这 最后的 二 年 的 他的 生活 , 和 他的 妻子
,
,
,

在他生命的最后两年，他的大脑一片空白，他的妻子，

['nɜːsɪŋ] [hɪm] , [wɒtʃt] [ðə; ði] " [wɔːn] - [aʊt] ['riːz(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
nursing him , watched the " Worn - out Reason dying in her house .
护理 他 , 观看 这 " 磨损 - 出去 原因 垂死 在 她 房子 .

照顾他，看着"疲惫的理性"在她家中死去。

" [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['meəri] [hiː; hi] ['məːməz] , [ɪn] ['tɛnəsənz] ['pəʊɪm] , [ðiːz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [wɜːdz] —
" To faithful Mary he murmurs , in Tennyson's poem , these valedictory words —
" 到 忠实 玛丽 他 低语 , 在 丁尼生的 诗 , 这些 告别词 字 —

"在丁尼生的诗中，他低声对忠贞的玛丽说出了这些告别的话语——"

" [biːt] , ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ɒn] [ðɪs] [fuːl] [breɪn] [ɒv; əv] [maɪn] .
" Beat , little heart , on this fool brain of mine .
" 打 , 小的 心 , 在 这 傻子 脑 的 矿 .

"跳动吧，我的小心脏，在我这愚蠢的脑袋里跳动吧。"

[ai] [wʌns] [hæd; həd] [frendz] — [ænd; ənd] ['meni] — [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .
I once had friends — and many — none like you .
我 一次 有 朋友们 — 和 许多 — 没有任何 喜欢 你 .

我曾经有很多朋友，但没有一个像你一样。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['mærid] .
I love you more than when we married .
我 爱 你 更多的 比 什么时候 我们 已婚 .

我爱你胜过我们结婚时。

[həʊp] !
Hope !
希望 !

希望!

[əʊ] [jes] , [ai] [həʊp] , [ɔː(r)] ['fænsi] [ðæt] , [pə'hæps] ,
O yes , I hope , or fancy that , perhaps ,
哦 是的 , 我 希望 , 或者 想要 那 , 也许 ,

哦，是的，我希望，或者说，我幻想如此。

['hjuːmən] [fə'gɪvnəs] ['tʌtʃɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens] —
Human forgiveness touches heaven , and thence —
人类 饶恕 触摸 天堂 , 和 因此 —

人类的宽恕能触及天堂，进而——

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] —
For you forgive me , you are sure of that —
为了 你 原谅 我 , 你 是 当然 的 那 —

如果你能原谅我，你对此深信不疑——

[rɪ'flektɪd] , [sendz] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [fəg'ɪvɐ] .
Reflected , sends a light on the forgiver .
反映 , 发送 一个 光 在 这 宽恕者 .

反思之后，宽恕者的光芒将会照耀出来。

" [ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] [dæl'ziːl] , ['limitid] . , ['wɒtfəd]
" The plates are printed by BEMROSE DALZIEL , LTD . , Watford
" 这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 达尔齐尔 , 有限公司 . , 沃特福德

“这些版画由沃特福德的 BEMROSE DALZIEL, LTD. 公司印刷。”

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]
The text at the BALLANTYNE PRESS , Edinburgh
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz]
IN THE SAME SERIES
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːtɪst] .
ARTIST .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
AUTHOR .
作者 .

作者。

[və'lɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ren(ə)ldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːnə(r)] .
TURNER **.**
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɒmni] .
ROMNEY **.**
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE **.**
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** **.**
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɒtɪ'tʃeliː] .
BOTTICELLI **.**
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
Henry **B** **.** **Binns** **.**
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI **.**
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz][ˈmeɪs(ə)n] .
James Mason .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈjoʊzɛf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef Israels .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] [ˈbɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeəri][iː] . [ˈkəʊlərɪdʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

[ˈtɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James Mason .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ʌðə(r)z] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神